

Ikus-entzunezko Komunikazioari
buruzko Lege Orokorra

Ley General de la
Comunicación Audiovisual

© Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
www.ehu.eus/argitalpenak - editorial@ehu.eus

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

ISBN: 978-84-9082-

IKUS-ENTZUNEZKO
KOMUNIKAZIOARI BURUZKO
LEGE OROKORRA

LEY GENERAL DE LA
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

MARIA NIEVES ARRESE IRIONDO

*UPVIEHUko Administrazio Zuzenbidea, Konstituzio Zuzenbidea
eta Zuzenbidearen Filosofia saileko irakaslea*

IRENE ALDASORO KATARAIN

Itzultzailea

JUAN KRUIZ IGERABIDE SARASOLA

UPVIEHUko Euskara Zerbitzua

ANA LETURIA NAVAROA

*UPVIEHUko Zuzenbide Fakultateko irakaslea
Bildumaren koordinatzailea*



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

ÍNDICE

AURKIBIDEA



Prólogo , <i>Iñaki Lasagabaster Herrarte</i>	8
Presentación , <i>Nieves Arrese Iriondo</i>	12
Ley 7/2010, de 31 de marzo, General de la Comunicación Audiovisual	17
LÉXICO	179

Hitzaurrea, Iñaki Lasagabaster Herrarte	9
Aurkezpena, Nieves Arrese Iriondo	13
7/2010 Legea, martxoaren 31koa, Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Orokorra	17
LEXIKOA	176

Prólogo

La Ley General de la Comunicación Audiovisual es una Ley de importancia fundamental en la sociedad de la información actualmente existente. La regulación de este sector tiene importancia desde perspectivas muy diferentes. Los actores y las administraciones competentes son también diversas. El significado de la Ley de Comunicación Audiovisual afecta a aspectos vinculados a la evolución tecnológica del sector, especialmente con la superación de la radiotelevisión analógica y el paso a la digital. De la escasez de posibilidades de transmisión a la existencia de amplias posibilidades, la evolución es significativa y ha tenido un efecto muy importante en las concepciones jurídicas aplicadas en este campo. Esta evolución tecnológica afecta también a la economía, a los derechos fundamentales, a los derechos de los consumidores, entre otros aspectos. Los principios que rigen en cada uno de ellos son con frecuencia contradictorios. La afirmación de la libre competencia como principio rector de la actividad económica choca frontalmente en este campo con la necesidad de garantizar el pluralismo en la utilización de los medios. Por otra parte, la existencia de culturas dominantes, vinculadas a un idioma que tiene garantizada su vida y expansión sin necesidad de ayudas, se encuentra también con lenguas y culturas de menor alcance, en las que la aplicación de los principios y derechos que rigen en general para todas situaciones significaría condenar a la imposibilidad el desarrollo de sectores audiovisuales vinculados a esas culturales. Este puede ser el caso de los medios de comunicación en euskara. La realidad pone de manifiesto que el principio de libre competencia hace con frecuencia tabla rasa del pluralismo, condicionando la opinión pública, función tan importante a cumplir por los medios de comunicación. Esta situación es evidente como lo pone de manifiesto el poder de los grandes propietarios de medios de comunicación. El respeto que frente a ellos manifiesta el poder político es evidente. El pluralismo encuentra verdaderos problemas para estar en vigor en la sociedad de la comunicación. La

Hitzaurrea

Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Lege Orokorra funtsezko lege bat da gaur egungo informazio-gizartean. Sektore hori arautzeak ikuspuntu askotatik du garrantzia. Parte-hartzaileak eta administrazio eskudunak ere askotarikoak dira. Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Legeak sektore horren bilakaera teknologikoarekin loturiko alderdiei eragiten die, batez ere irradi-telebista analogikoak atzera utzi eta digitaletara jauzi egin denez geroztik. Transmisio-aukera urriak izatetik aukera zabala izatera pasatzea bilakaera esanguratsua da, eta oso eragin garrantzitsua izan du alor horretan aplikaturiko ikuskera juridikoetan. Bilakaera teknologiko horrek orobat eragiten die ekonomiari, oinarriko eskubideei, eta kontsumitzaileen eskubideei, besteak beste. Horietariko bakoitza eraentzen duten printzipioak kontrajarriak izaten dira askotan. Lehia librea jarduera ekonomikoaren printzipio gidaritzat ezartzeak talka egiten du, arlo honetan, hedabideen erabileran aniztasuna bermatu beharrekin. Bestalde, kultura menderatzaileak dauden lekuan, bizia eta zabalkundea laguntza beharrik gabe bermaturik dituen hizkuntza bati lotuak, badira hedadura txikiagoko hizkuntzak eta kulturak ere, zeinei aplikatuko balitzaizkie egoera guztietan oro har aplikatuko beharreko printzipioak eta eskubideak, garatzeko aukerarik gabe geratuko bailirateke kultura horiei loturiko ikus-entzunezko sektoreak. Hori izan liteke euskarazko hedabideen kasua. Errealitateak erakusten du ezen lehia librearen printzipioak, sarritan, bazterrean uzten duela aniztasuna, eta iritzi publikoa baldintzatzen, hura izanik hedabideek bete beharreko funtzio hain garrantzitsua. Egoera hori begien bistakoa da, hedabideen jabe handien botereak hala uzten baitu agerian. Bistakoa da botere politikoak haien aurrean erakusten duen errespetua. Aniztasunak benetako arazoak ditu komunikazioaren gizartean indarrean egoteko. Legeak, formalki, aniztasunaren printzipioa babesten du, baina, ezartzen dituen tresnekin, nekez bermatu ahal izango du hedabide-sektore pluralista bat,

Ley formalmente defiende el principio de pluralismo, pero con los instrumentos que establece difícilmente va a poder garantizar un sector de medios de comunicación pluralista y que desarrolle un sistema realmente democrático. Esta afirmación es fácilmente constatable en la realidad. Frente a la afirmación demasiado simple de que en la actualidad el derecho a recibir y comunicar información está mejor garantizado que anteriormente, en especial por el desarrollo tecnológico, contrasta con la dificultad que encuentra poder recibir las emisiones de Euskal Irrati Telebista (EITB) en Nafarroa. Esta realidad nos enfrenta con crudeza a una política limitadora de derechos de las personas que quieren recibir y comunicar información en euskara que se está dando en Nafarroa.

La Ley también regula los derechos de los ciudadanos, el reparto competencial y algunos entes estatales como el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales. El año 2013 ve cómo se crea la Comisión Nacional de Mercados y de la Competencia, que asume muchas de las competencias previstas para el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales, haciendo tabla rasa de un principio que debiera de regir en este campo, que es del pluralismo real en los medios. Frente a ello, como demuestra este hecho, el principio de libre competencia es el que va a caracterizar el desarrollo del sector, teniendo el resto de principios y cuestiones un carácter meramente accidental en esta materia.

La importancia del sector es evidente. El conocimiento de su regulación necesario. La docencia e investigación en esta materia tienen una gran trascendencia y de aquí el acierto de haber decidido la traducción de esta norma.

IÑAKI LASAGABASTER HERRARTE

Profesor catedrático de Derecho Administrativo de la UPV/EHU

sistema benetan demokratiko bat garatuko duena. Errealitatean erraz egiazta daitezkeen baieztapena da hori. Gaur egun garapen teknologikoari esker informazioa jaso eta komunikatzeko eskubidea lehen baino hobeto bermaturik dagoelako baieztapen sinpleegiaren aurrean, bestelako egoera erakusten du EITB, Euskal Irrati Telebistaren emisioak Nafarroan jasotzeko dagoen zailtasunak. Errealitate horrek modu gordinean jartzen digu aurrez aurre informazioa euskaraz jaso eta komunikatu nahi duten pertsonen eskubideei dagokienez Nafarroan gertatzen den politika murriztailea.

Legeak orobat arautzen ditu herritarren eskubideak, eskumen-banaketa eta zenbait erakunde estatal, hala nola Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua. 2013 urtean Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionala sortu zen, eta hark hartzen ditu bere gain Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluarantz aurreikusitako eskumen asko, bazter utzirik alor horretan nagusi behar lukeen printzipio bat, hau da, hedabideen egiazko aniztasunarena. Horren aurrean, egitate horrek frogatzen duenez, lehia librearen printzipioak ezaugarrituko du sektorearen garapena, gainerako printzipioek eta arazoen izaera akzidental hutsa dutelarik gai horretan.

Sektorearen garrantzia bistakoa da. Haren arauen ezagutza, beharrezkoa. Irakaskuntzak eta ikerketak axola handia dute gai horretan, eta, horregatik, ondo hartua da arau hau itzultzeko erabakia.

IÑAKI LASAGABASTER HERRARTE
UPV/EHUko Administrazio Zuzenbideko irakasle katedraduna

Presentación

El mundo audiovisual tiene gran relevancia en la sociedad actual. Si bien hasta fechas relativamente recientes la comunicación audiovisual se ceñía a la radio y la televisión analógica, hoy en día el avance tecnológico en la materia ha supuesto, entre otras cosas, una gran variedad de recursos comunicativos. La trascendencia de la Ley General de Comunicación Audiovisual radica en establecer, por una parte, los derechos del público receptor así como de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual y, por otra, el régimen jurídico básico en el que se ha de desarrollar el servicio de comunicación audiovisual, incluyendo el régimen sancionador.

La Ley diseña un marco básico de aplicación general para todos los prestadores del servicio de comunicación audiovisual, que incluye tanto a los estatales, como autonómicos y locales. Quedan excluidos de su ámbito de aplicación los sitios web de titularidad privada y los que tengan por objeto contenido audiovisual generado por usuarios privados.

En cuanto a los derechos del público, la Ley, tras remarcar la importancia de que la comunicación audiovisual sea plural y transparente, así como que respete la diversidad cultural y lingüística, se centra, por una parte, en asegurar la integridad de los menores, estableciendo límites a determinados contenidos audiovisuales. En segundo lugar, se adoptan medidas para garantizar el acceso a la comunicación audiovisual de las personas con discapacidad. También se regula el derecho del público a participar en el control de los contenidos audiovisuales, permitiendo que puedan presentarse denuncias cuando se aprecien infracciones por parte de los prestadores del servicio.

Aurkezpena

Ikus-entzunezkoen munduak erabateko garrantzia dauka gaur egungo gizartean. Orain urte gutxi arte ikus-entzunezkoen komunikazioa irrati eta telebista analogikoetara mugaturik bazegoen ere, egun arloko aurrerapen teknologikoak, besteak beste, komunikaziorako baliabide ugari ekarri ditu. Ikus-entzunezkoen Lege Orokorraren garrantzia honako honetan datza: bate-tik, ikus-entzunezkoen hartzaileen eskubideak zehazten ditu, bai eta ikus-entzunezkoen komunikazio-zerbitzuaren emaileenak ere, eta, bestetik, ezartzen du zer oinarritzko erregimen juridikotan garatu beharrekoa den ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua, zehapen-erregimena barne.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen emaile guztiei, estatukoak, autonomikoak zein tokikoak, aplikagarri zaien oinarritzko esparrua diseinatzen du legeak. Haren aplikazio-eremutik kanpo gelditzen dira titularitate pribatuko webguneak eta erabiltzaile pribatuek sortutako ikus-entzunezko edukiak dituztenak.

Ikus-entzuleen eskubideei dagokienez, Legeak, aurrena, azpimarratzen du zein garrantzizkoak diren pluraltasuna eta gardentasuna ikus-entzunezko komunikazioan, bai eta kultura- eta hizkuntza-aniztasunarekiko errespetua ere, eta, gero, adingabeen osotasuna bermatu beharra ezartzen du, zenbait ikus-entzunezko edukiri mugak ezarriz. Hurrena, ezgaitasunak dituzten pertsonen ikus-entzunezko komunikaziorako sarbidea bermatzeko neurriak onartzen ditu. Ikus-entzunezko edukien kontrollean ikus-entzuleek parte hartzeko duten eskubidea ere arautzen da, salaketak aurkezteko bidea emanez zerbitzu-emaileek eginiko arau-hausteak atzematen dituztenean.

El reconocimiento de los derechos de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual comienza con la referencia a la libertad en la dirección editorial, el derecho de acceso a los servicios de comunicación electrónica y el derecho a la autorregulación. A continuación la Ley regula el derecho a las comunicaciones comerciales, especificando en qué condiciones cabe la creación de canales de comunicación comercial y anuncios de autopromoción, así como estableciendo las reglas para emitir mensajes publicitarios, mensajes de venta, patrocinio y emplazamiento de productos. El apartado relativo a las comunicaciones comerciales concluye con un listado de aquéllas que están prohibidas. Otros aspectos fundamentales que se abordan son los referidos a la contratación de la emisión en exclusiva de contenidos audiovisuales y a la potestad para excluir la emisión codificada de acontecimientos de interés general para la sociedad.

Los preceptos relativos a la regulación y coordinación del mercado de comunicación audiovisual se refieren fundamentalmente a las reglas para ser titular de licencias audiovisuales, su duración, extinción, etc. También se contienen disposiciones sobre la libertad de recepción de los servicios de comunicación audiovisual prestados desde fuera de España.

La Ley reserva uno de sus Títulos a los prestadores públicos del servicio de comunicación audiovisual, detallando lo que se ha de entender por servicio público, su control, los límites a los que están sometidos y su financiación.

Por último, se regula el régimen sancionador básico. El procedimiento se remite a la normativa administrativa sancionadora general, sin perjuicio de la intervención de las Comunidades Autónomas en el ámbito de sus competencias. La Ley concluye con el listado de infracciones (muy graves, graves y leves), de las correspondientes sanciones, así como con la determinación de la responsabilidad por la comisión de infracciones.

Nieves ARRESE IRIONDO
Departamento de Derecho Administrativo, Constitucional
y Filosofía del Derecho de la UPV/EHU

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen emaileen eskubideen aintzatespena edizio-zuzendaritzari, komunikazio elektronikoaren zerbitzuari eta autorregulazioari eginiko erreferentziarekin hasten da. Jarraian, Legeak komunikazio komertzialetarako eskubidea arautzen du, zehaztuz zer baldintzatan sor daitezkeen komunikazio komertzialerako eta autopromoziorako kateak, bai eta publizitate-mezuak, salmenta-mezuak, patrozinoa eta produktu-kokapenak emititzeko arauak finkatuz ere. Komunikazio komertzialei buruzko atalari azken emateko, debekaturik daudenen zerrenda ageri da. Arautzen diren beste kontu batzuk honako hauek dira: ikus-entzunezko edukiak eskusiban emititzea eta gizartearentzat interes orokorrekoak diren gertakariak emisio kodetutik kanpo uzteko ahala.

Ikus-entzunezko komunikazioaren merkatuaren arauketa eta koordinazioari buruzko artikulua nagusiki ikus-entzunezko lizentzien tituludun izateko baldintzak, lizentzien iraupena, amaiera, eta abarri buruzkoak dira. Espainiatik kanpo emandako ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua jasotzeko askatasunari buruzko xedapenak ere biltzen dira.

Legearen titulu batean ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen emaile publikoak arautzen dira. Bertan zerbitzu publikoa zer den, nola kontrolatu behar den, zer mugaren mende dagoen eta nola finantzatzen den zehazten da.

Azkenik, oinarrizko zehapen-erregimena arautzen da. Administrazio-zehapenei buruzko araubide erkidera igortzen du prozedurak, hargatik eragotzi gabe autonomia-erkidegoei zeini bere eremuan erreserbatutako eskumenak. Legearen honarrean, arau-hausteen zerrenda (oso larriak, larriak eta arinak), bakoitzari dagokion zigorra eta arau-haustek egitearen erantzukizuna zehazten dira.

Nieves ARRESE IRIONDO
UPV/EHUko Administrazio Zuzenbidea, Konstituzio Zuzenbidea
eta Zuzenbidearen Filosofia saila

7/2010 LEGEA, MARTXOAREN 31KOA,
IKUS-ENTZUNEZKO
KOMUNIKAZIOARI BURUZKO
OROKORRA

LEY 7/2010, DE 31 DE MARZO,
GENERAL DE LA COMUNICACIÓN
AUDIOVISUAL

PREÁMBULO

La industria audiovisual se ha convertido en los últimos años en un sector cada vez con mayor peso y trascendencia para la economía. Los contenidos audiovisuales y su demanda forman parte de la vida cotidiana del ciudadano actual. No se concibe el mundo, el ocio, el trabajo o cualquier otra actividad sin lo audiovisual.

En los últimos años la comunicación audiovisual se ha basado en la explotación tradicional de la radio y televisión analógica condicionada por la escasez de espectro radioeléctrico y, por tanto, por una oferta pública y privada reducida y con un modelo de explotación muy asentado pero comercialmente poco sostenible.

La tecnología digital viene a romper con este modelo y plantea un aumento exponencial de las señales de radio y televisión gracias a la capacidad de compresión de la señal que se incrementa aumentando la calidad de la señal audiovisual. Aumenta el acceso a los medios audiovisuales y se multiplican las audiencias, pero, por esta misma razón, se fragmentan. Irrumpe Internet como competidora de contenidos. Los modelos de negocio evolucionan y se desplazan. Como consecuencia de todo ello, la normativa tiene que evolucionar con los tiempos y debe adaptarse a los nuevos desarrollos tecnológicos.

Se hace necesario por tanto, regular, ordenar con visión de medio y largo plazo, con criterios que despejen incertidumbres y den seguridad a las empre-

ATARIKOA

Ikus-entzunezkoen industria gero eta pisu eta garrantzi handiagoko sektore bihurtu da azken urteotan ekonomiarentzat. Ikus-entzunezko edukiak eta haien eskaria gaur egungo herritarraren eguneroko bizitzaren parte dira. Pentsaezina da mundua, aisialdia, lana edo beste edozein jarduera ikus-entzunezkorik gabe.

Azken urteetan, ikus-entzunezko komunikazioa irratia eta telebista analogikoaren ustiaketa tradizionalen oinarritu da, irradi-frekuentzien espektroaren urritasunak eta, beraz, eskaintza publiko eta pribatu murrizak baldintzaturik, eta oso ustiapen-eredu finkatua baina, alderdi komertzialetik, iraunkortasun gutxikoa izan du.

Teknologia digitala eredu hori haustera dator, eta irradi-telebistetako seinaleen handitze esponenziala planteatzen du seinalea konprimitzeko gaitasunari esker, seinalea handitu egiten baita, eta ikus-entzunezko seinalearen kalitatea, berriz, hobetu. Ikus-entzunezko hedabideetarako sarbidea handitu egiten da eta entzuleriak, berriz, biderkatu, baina, arrazoi horregatik beragatik, zatikatu. Internet edukien lehiakide gisa agertzen da. Negozio-ereduek bilakaera izaten dute eta tokialdatu egiten dira. Horren guztiaren ondorioz, araudiak ere garaien arabera aldatu behar du eta garapen teknologiko berrietara egokitu.

Beharrezkoa da, bada, arautzerakoan eta ordenatzerakoan, epe ertain eta luzerako ikuspegi izatea; ziurgabetasunak aienatu eta enpresei segurtasuna

sas y con la intención de proteger al ciudadano de posiciones dominantes de opinión o de restricción de acceso a contenidos universales de gran interés o valor.

Así lo han entendido los países más avanzados y la propia Unión Europea que a través de Directivas ha establecido y perfecciona periódicamente normas que configuran un régimen básico común que garantice el pluralismo y los derechos de los consumidores.

Directivas que obligatoriamente deben transponerse a la legislación española. Esa es una de las funciones de esta Ley, la transposición de la Directiva 2007/65/CE de Servicios de Comunicación Audiovisual del Parlamento Europeo y del Consejo de 11 de diciembre del 2007.

Pero no es sólo este el objetivo de la Ley General de la Comunicación Audiovisual. Hoy España dispone de una legislación audiovisual dispersa, incompleta, a veces desfasada y obsoleta, con grandes carencias para adaptarse a los tiempos y, por tanto, permanentemente sometida a cambios frecuentes, vía decreto o subsumida en otras leyes de temática diversa. Nos encontramos pues ante una normativa vigente, alejada de la realidad, y limitativa que en su origen, nació con vocación de transitoriedad pero que se ha perpetuado más tiempo del inicialmente previsto.

Consecuentemente, esta Ley pretende compendiar la normativa vigente aún válida, actualizar aquellos aspectos que han sufrido importantes modificaciones y regular las nuevas situaciones carentes de marco legal. Y todo ello con la misión de dar seguridad jurídica a la industria y posibilitar la creación de grupos empresariales audiovisuales con capacidad de competir en el mercado europeo y la apertura regulada de nuevos modelos de negocio como son la TDT de pago, la Alta Definición y la TV en Movilidad; y hacerlo garantizando también, el pluralismo y la protección de los derechos ciudadanos; al mismo tiempo que se fijan unas reglas de transparencia y competencia claras en un contexto de convivencia del sector público con el privado y de liberalización de la actividad audiovisual.

Esta normativa general de referencia ha sido una demanda del sector audiovisual en su conjunto y de los consumidores desde hace años. Esta Ley por tanto nace con la vocación de aprobar una asignatura pendiente de nuestra democracia, superar el disenso y alcanzar un acuerdo para una reforma que quiere ver la luz con voluntad de permanencia. Una ley que codifique, libéralice y modernice la vieja y dispersa normativa española actual, otorgue seguridad y estabilidad al sector público y privado, a corto y medio plazo, mediante

emango dien irizpideak erabiltzea eta herritarra iritzi-jarrera nagusietatik edo interes edo balio handiko eduki unibertsaletarako sarbidea murriztetik babes-
teko asmoz jokatzeara.

Hala ulertu dute herrialde aurreratuenek eta Europar Batasunak berak, zein-
nak zuzentzarauen bidez zenbait arau ezarri eta, aldian-aldian, hobetzen baitu,
hartara aniztasuna eta kontsumitzaileen eskubideak bermatuko dituen oina-
rriko araubide erkide bat eratuz.

Espainiar legeriara nahitaez aldatu beharreko zuzentzarauak dira horiek.
Hori da lege honen eginkizunetariko bat: Europako Parlamentuak eta Kontsei-
luak Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuei buruz 2007ko abenduaren 11n
emandako 2007/65/EE Zuzentzarauaren transposizioa egitea.

Baina ez da hori Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Legearen hel-
buru bakarra. Espainiak gaur egun ikus-entzunezkoei buruz duen legeria saka-
banatua eta osatu gabea da; zenbaitetan, desfasatua eta zaharkitua, eta garaie-
tara egokitzeko gabezia handiak dituena, eta, beraz, etengabe aldaketak egin
behar zaizkiona, dekretu bidez edo bestelako gaietarako buruzko legeen barruan sar-
tuz. Indarrean daukagun araudia, bada, errealitateetik urrun dago eta mugatzai-
lea da, eta jatorrian aldi baterako izateko asmoz jaio bazen ere, hasieran aurrei-
kusi baino denbora gehiagoan luzatu da.

Ondorioz, lege honen asmoa da indarrean dagoen eta oraindik baliozkoa
den araudia laburbiltzea, aldaketa handiak izan dituzten alderdiak eguneratzea
eta lege-esparrurik gabeko egoera berriak arautzea. Horren guztiaren egitekoa
delarik industriari ziurtasun juridikoa ematea eta ahalbideatzea, alde batetik, eu-
ropar merkatuan lehiatzeko gaitasuna izango duten ikus-entzunezko enpresa-
taldeak sortzea, eta, bestetik, negozio-eredu berriak modu arautuan irekitzea,
hala nola ordainpeko LTDa, Bereizmen Handia, eta Telebista Mugikorra; eta,
hori, aniztasuna eta herritarren eskubideak bermatuz egitea; aldi berean gar-
dentasun- eta lehia-arau garbiak finkatuz sektore publikoa eta pribatua elkar-
rekin biziko diren eta ikus-entzunezko jarduera liberalizatuko den testuinguru
batean.

Erreferentziazko araudi orokor hori ikus-entzunezkoen sektore guztiaren
eta kontsumitzaileen eskakizun bat izan da urteetan. Lege hau, bada, gure de-
mokraziak gainditu gabe duen ikasgai bat gainditzeko asmoz jaiotzen da; ados-
tasunik eza atzean utzi eta irauteko borondatez argia ikusi nahi duen erreforma
baterako akordio bat iristeko asmoz. Gaur egungo espainiar araudi zahar eta sa-
kabanatua kodetu, liberalizatu eta modernizatuko duen lege bat, epe laburrera
eta ertainera sektore publikoari eta pribatuari segurtasuna eta egonkortasuna

un marco jurídico básico suficientemente flexible para adaptarse al dinamismo que por definición tienen este sector ante la vertiginosa y continua evolución tecnológica.

Esta ley debe entenderse también, inmersa en el proyecto de reforma audiovisual del Gobierno emprendida en la legislatura anterior con la aprobación de la Ley 17/2006 de la Radio y la Televisión de Titularidad Estatal y complementada con la Ley de Financiación de la Corporación RTVE.

Y es que la Ley General de la Comunicación Audiovisual se presenta como norma básica no sólo para el sector privado sino también para el público fijando, con el más absoluto respeto competencial que marca nuestra Constitución, los principios mínimos que deben inspirar la presencia en el sector audiovisual de organismos públicos prestadores del servicio público de radio, televisión y servicios interactivos. Principios inspirados en la normativa y recomendaciones comunitarias sobre financiación pública compatible con el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea, control independiente a través de organismos reguladores y garantía y protección de derechos.

En este sentido, la norma aspira a promover una sociedad más incluyente y equitativa y, específicamente en lo referente a la prevención y eliminación de discriminaciones de género, en el marco de lo establecido en materia de publicidad y medios de comunicación en la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de protección integral contra la violencia de género y la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de hombres y mujeres.

Estos son los principios que inspiran el articulado de esta ley que regula la comunicación audiovisual de cobertura estatal y que en su sistemática ha colocado en primer lugar, tras los artículos de Objetivos, Definiciones y Ámbito de Aplicación, el reconocimiento de derechos. Así el Capítulo I del Título II está consagrado íntegramente a la garantía de los derechos de los ciudadanos a recibir comunicación audiovisual en condiciones de pluralismo cultural y lingüístico lo que implica la protección de las obras audiovisuales europeas y españolas en sus distintas lenguas, así como a exigir ante las autoridades la adecuación de los contenidos al ordenamiento constitucional vigente. Este capítulo trata de forma individualizada las obligaciones de los prestadores de servicios de comunicación audiovisual en relación a los menores y personas con discapacidad que merecen a juicio del legislador y de las instituciones europeas una protección especial.

En el Capítulo II de este Título II se incluyen los derechos de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual que básicamente son el de prestar

emango diona, oinarritzko esparru juridiko bat sortuz, behar bezain malgua, sektore horrek, definizioz, teknologiaren zitzu biziko bilakaera etengabearen aurrean duen dinamismora egokitzeko.

Lege hau, orobat, Gobernuaren ikus-entzunezkoen erreforma-proiektuaren barruan ulertu behar da, zeina aurreko legegintzaldian abiatu baitzen Titular-tasun Estataleko Irratiaren eta Telebistaren 17/2006 Legea onartzearekin, eta RTVE Korporazioa Finantzatzeko Legearekin osatu.

Eta, izan ere, Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Legea oinarritzko arau gisa aurkezten da, ez sektore pribaturako bakarrik, baizik eta baita publikorako ere, eta gure Konstituzioak markatzen duen eskumenekiko errespetu osoz finkatzen ditu irati-zerbitzu publikoa, telebista-zerbitzu publikoa eta elkarrekintzazko zerbitzuak eskaintzen dituzten organismoek ikus-entzunezko sektorean izan beharreko gutxieneko printzipioak. Printzipio horien oinarri dira Europar Erkidegoa eratzekeo Tratatuarekin bateragarri den finantzaketa publikoari buruzko araudia eta gomendioak, organismo erregulatzailen bitartez egindako kontrol independentea eta eskubideen bermea eta babesa.

Ildo horretatik, gizarte barneratzaileago eta ekitate handiagoko bat sustatu nahi du legeak, bereziki genero-diskriminazioen prebentzioari eta desagertpenari dagokionez, Genero-indarkeriaren aurka babes osoa emateko neurriei buruzko 2004ko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoan eta Gizonen eta emakumeen arteko egiazko berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan publikitate- eta hedabide-gaietan ezarritakoaren esparruan.

Printzipio horietan oinarritzen da artikuluko testua lege honetan, zeinak esaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazioa arautzen baitu eta bere sistematan lehendabiziko lekuan kokatzen, Helburuak, Definizioak eta Aplikazio-eremuaren ondoren, eskubideen aitortza. Hala, herritarrek ikus-entzunezko komunikazioa kultura- eta hizkuntza-aniztasunaren baldintzetan jasotzeko dituzten eskubideei eskaintzen zaie II. tituluko I. kapitulua, eta horrek berekin dakar Europako eta Espainiako hizkuntza batzuetan zein besteetan eginiko ikus-entzunezko obrak babestea eta, orobat, agintarien aurrean galdatzea egokitu daitezela edukiak indarrean dagoen konstituzio-ordenamendura. Kapitulu horretan banan-banan tratatzen dira ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen emaileek adingabeekiko eta ahalmen-urritasunak dituzten pertsonetikiko dituzten eginbideak, zeinek babes berezi bat merezi baitute legegilearen eta europar instituzioen iritzian.

II. titulu horretako II. kapituluan sartzen dira ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emaileen eskubideak, zeinak baitira, funtsean, zerbitzu hori as-

ese servicio en condiciones de libertad en cuanto a selección de contenidos, línea editorial y emisión de canales.

Libertad absoluta en el caso de las comunicaciones electrónicas. La posibilidad y condiciones de autorregulación y de emisión de contenidos publicitarios constituyen otros dos grandes apartados de derechos que se consagran en esta ley.

La regulación de la publicidad, conforme a los criterios establecidos por la Directiva Comunitaria ya citada, ocupa una parte importante de esta Ley. Está concebida como un instrumento de protección del consumidor frente a la emisión de mensajes publicitarios en todas sus formas en cuanto a tiempo y contenidos pero también con una normativa reguladora básica para impedir abusos e interpretaciones divergentes que han llevado, en el pasado, a la apertura de expedientes y discrepancias serias a la hora de interpretar los preceptos europeos. Y que, con esta Ley se pretende acabar al plantear un escenario claro e inequívoco alineado con la terminología y los postulados de la Comisión y el Parlamento Europeo.

Finalmente este Título II dedica un capítulo a la regulación de los derechos sobre contenidos en régimen de exclusividad en la que se protege el derecho a la información de todos los ciudadanos como derecho prioritario y se fijan límites a la exclusividad en función de criterios de interés general que aseguran la emisión en abierto de una serie de acontecimientos relacionados fundamentalmente con eventos deportivos de gran audiencia y valor. Para ello, se incluye una referencia normativa básica siguiendo los criterios, resoluciones y recomendaciones de las autoridades y organismos de vigilancia de la competencia españoles y europeos.

El Título III parte del principio de libertad de empresa y establece el régimen jurídico básico para la prestación de un servicio de comunicación audiovisual, diferenciando aquellos que sólo precisan de comunicación previa por estar su segmento liberalizado, de aquellos otros que por utilizar espacio radioeléctrico público a través de ondas hertzianas y tener capacidad limitada necesitan de licencia previa otorgada en concurso público celebrado en las condiciones que fija esta misma Ley.

Los principios de titularidad europea y de reciprocidad, que se incorporan a la legislación española en este sector, presiden este régimen jurídico. Con el objetivo de reforzar la seguridad se amplía hasta 15 años el período de concesión de licencia, actualmente en diez y, como novedades, se establece la renovación automática si se cumplen determinados requisitos y se reconoce la posibilidad de arrendar o ceder licencias en determinadas condiciones. También

katasun-baldintzetan ematea edukien hautaketari, ildo editorialari eta kanal-emisioari dagokionez.

Askatasun osoa komunikazio elektronikoen kasuan. Autoerregulaziorako eta eduki publizitarioak emititzeko aukera eta baldintzak dira lege honetan eskubideei eskaintzen zaizkien beste bi atal handi.

Publizitatea lehen aipaturiko Europar Erkidegoko zuzentarauak ezarritako irizpideen arabera arautzearen gaiak hartzen du lege honen zati garrantzitsu bat. Kontsumitzailea babesteko tresna gisa pentsatuta dago, publizitate-mezuak denborari eta edukiari dagokionez beren forma guztietan emititzearen aurrean, baina baita oinarrizko araudi erregulatzailerik gisa ere abusuak eta elkarrengandik urrunduriko interpretazioak saihesteko, zeinek, iraganean, espediente-irekitzeak eta desadostasun larriak ekarri baitituzte europar manuak interpretatzerakoan. Eta zeinekin amaitu nahi baita lege honen bidez, jokaleku garbi eta zalantzarik uzten duen bat planteatuz, Europako Batzordearen eta Parlamentuaren terminologia eta postulatuetara bildua.

Azkenik, II. titulu honek kapitulu bat eskaintzen dio eskusibotasun-araubidea duten edukien gaineko eskubideen erregulazioari, hartan babesten delarik herritar ororen informazio-eskubidea, lehentasunezko eskubide gisa, eta eskusibotasunari mugak jartzen zaizkiolarik interes orokorreko irizpideen arabera, batez ere audientzia eta balio handiko kirol-ekitaldiekin erlazionaturiko zenbait gertakari irekian ematea ziurtatzeko. Horretarako, oinarrizko erreferentzia normatibo bat sartzen da, lehia zaintzeko ardura duten espainiar eta europar agintari eta organismoen irizpideak, ebazpenak eta gomendioak jarraituz.

III. titulua enpresa-askatasunaren printzipiotik abiatzen da eta ikus-entzuzko komunikazio-zerbitzu bat emateko oinarrizko araubide juridikoa ezartzen du, zerbitzu hauek bereizten dituelarik: beren segmentua liberalizatua egoiteagatik aurretiazko adierazpena baino behar ez dutenak eta irrati-frekuentzien espazio publikoa uhin hertziar bidez erabiltzeagatik eta gaitasun mugatua izateagatik aurrez lizentzia behar dutenak, lege honetan bertan finkaturiko baldintzetan egindako lehiaketa publikoan emana.

Europar titulartasunaren eta elkarrekikotasunaren printzipioak gailentzen dira araubide juridiko horretan: sektore honetako espainiar legeriara ekartzen diren printzipioak. Segurtasuna indartzeko helburuz, 15 urtera luzatzen da lizentzia emateko epea, orain hamarrean baitago, eta, berritasun gisa, berritze automatikoa ezartzen da, baldin eta betekizun jakin batzuk betetzen badira, eta lizentziak baldintza jakin batzuetan errentatzeko edo lagatzeko aukera aitortzen da.

como un derecho de los titulares de las licencias se regula el acceso condicional o de pago, limitándolo a un 50% de los canales concedidos a cada licencia para garantizar una extensa oferta de televisión en abierto.

Otra de las novedades de esta Ley es el reconocimiento del derecho de acceso a los servicios de comunicación electrónica en condiciones plenas de interactividad, las emisiones en cadena de los servicios de comunicación radiofónicos y los servicios de comunicación audiovisual comunitarios concebidos únicamente sin finalidad comercial.

El Título III dedica una sección a los denominados «Nuevos entrantes tecnológicos» o nuevas formas de comunicación audiovisual. Esencialmente TV en Movilidad, Alta Definición e Interactividad, permitiendo la posibilidad de decodificadores únicos que permitan acceder a los servicios interactivos de todas las ofertas.

El Título III finaliza con un conjunto de artículos destinados a garantizar el pluralismo y la libre competencia en el mercado radiofónico y televisivo dada la importancia que tienen estos medios en la formación de la opinión pública. Se reconoce el derecho a poseer participaciones significativas en varios prestadores de servicios estatales de comunicación, pero se limita ese derecho si en el momento de la fusión o compra de acciones se acumula más del 27% de la audiencia. Se ha optado por el criterio de audiencias a la hora de evaluar posiciones de dominio en el mercado siguiendo las soluciones recogidas por la más reciente legislación de los países europeos en la materia.

Asimismo, un solo titular no podrá tener participaciones significativas en prestadores de servicios de comunicación audiovisual que acumulen más de dos múltiplex ocho canales y en todo caso deben garantizarse un mínimo de tres operadores privados estatales.

El Título IV se ocupa íntegramente de la normativa básica del Servicio Público de radio, televisión y oferta interactiva, respetando el sistema competencial fijado en la Constitución Española. En concreto, se refiere a los objetivos generales que debe buscar este servicio público como son: difundir contenidos que fomenten los valores constitucionales, la formación de opinión pública plural, la diversidad lingüística y cultural y la difusión del conocimiento y las artes, así como la atención a las minorías. Los objetivos deberán concretarse cada nueve años por los Parlamentos u órganos similares a nivel autonómico y local.

Asimismo, esta Ley supone un alineamiento con las Directivas, Comunicaciones, Decisiones y Recomendaciones de las instituciones europeas sobre los servicios públicos de radiodifusión en relación a la compatibilidad de su finan-

tzen. Lizentzien titularren eskubide gisa, baldintzapeko edo ordainpeko sarbidea ere arautzen da, eta lizentzia bakoitzari emandako kanalen % 50era mugatzen, telebista irekiko eskaintza zabal bat bermatzeko.

Lege honen beste berritasunetarikoa bat honako zerbitzu hauetara sarbidea izateko eskubidearen aitortpena da: komunikazio-zerbitzu elektronikoetara elkarrekintzazko baldintza guztiak betez, irrati bidezko komunikazio-zerbitzuen kate-emisioetara eta soilik helburu komertzialik gabe sorturiko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu komunitarioetara.

III. tituluak atal bat eskaintzen die «Sarle teknologiko berriak» direlakoei, hau da, ikus-entzunezko komunikazio-forma berriei. Funtsean, TB Mugikorra, Bereizmen Handia eta Elkarrekintza, eskaintza guztien zerbitzu elkarrekintzakoetara sartzea ahalbidetzen duten deskodegailu bakarren aukera emanez.

III. tituluaren amaieran, irrati-telebisten merkatuan aniztasuna eta lehia libre bermatzera bideraturiko artikulua sorta bat ematen da, kontuan izanik hebedabide horiek duten garrantzia iritzi publikoa eratzean. Komunikazio-zerbitzu estatatalen zenbait emailetan partaidetza esanguratsuak izateko eskubidea aitortzen da, baina eskubide hori mugatu egiten da baldin eta bat-egitearen unean edo akzioak erosteko unean audientziaren % 27 baino gehiago metatzen bada. Audientzien irizpidea aukeratu da merkatuko nagusitasun-egoerak balioestera-koan, europar herrialdeek arlo horretan duten legeria berrienean jasotzen diren irtenbideak jarraituz.

Era berean, titular bakar batek ezin izango du partaidetza esanguratsurik bi multiplex —zortzi kanal— baino gehiago metatzen dituzten ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emailetan eta, edozein kasutan, gutxienez hiru operadore pribatu estatal bermatu beharko dira.

IV. titulu osoa Irrati, telebista eta elkarrekintzazko eskaintzaren Zerbitzu Publikoaren oinarritzko araudiari buruzkoa da, Espainiako Konstituzioan finaturiko eskumen-sistema gordez. Zehazki, zerbitzu publiko horrek izan behar dituen helburu orokorrez dihardu, hala nola: konstituzio-balioak sustatzen dituzten edukiak zabaltzea; askotariko iritzi publiko eratzea; hizkuntza- eta kultura-aniztasuna, eta ezagutzaren eta arteen zabalkundea, eta baita gutxiengoen arreta ere. Helburuak bederatzi urtez behin zehaztu beharko dituzte Legebiltzarrek edo maila autonomikoko eta tokiko antzeko organoek.

Era berean, lege honek bat egiten du europar instituzioen zuzentarau, adierazpen, erabaki eta gomendioek irrati-hedapeneko zerbitzu publikoei buruz ezarritakoarekin, haien finantzaketa Europar Erkidegoa eratzekeo Tratatuare-

ciación con el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea en lo relativo a ayudas estatales y a la contabilización del coste neto del servicio público así como a la posibilidad de crear fondos de reserva; a la necesidad de evaluación previa sobre incidencia en el mercado audiovisual nacional ante la introducción de nuevos servicios y, finalmente al control por organismos reguladores independientes del cumplimiento de la misión de servicio público encomendado.

Y es precisamente, la creación y regulación de la Autoridad Audiovisual estatal la que ocupa el Título V de esta Ley. El Consejo Estatal de Medios Audiovisuales (CEMA) será el órgano regulador y supervisor del sector que ejercerá sus competencias bajo el principio de independencia de los poderes políticos y económicos.

Tendrá poder sancionador y sus miembros serán elegidos por mayoría cualificada de tres quintos del Congreso de los Diputados. Serán sus funciones principales garantizar la transparencia y el pluralismo en el sector y la independencia e imparcialidad de los medios públicos así como del cumplimiento de su función de servicio público. Se crea, asimismo, un Comité Consultivo de apoyo que garantice la participación de colectivos y asociaciones ciudadanas. Cierra el articulado el Título VI que contempla el régimen sancionador.

En las Disposiciones Transitorias se abordan las cuestiones relativas a la transición de modelos, los servicios de apoyo para las personas con discapacidad, los plazos de reserva para cuestiones como la obra europea o la producción independiente. Se garantiza la continuidad de un Catálogo de acontecimientos de interés general para la sociedad hasta la aprobación de un nuevo marco y se define el marco transitorio hasta la constitución del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales. Finalmente en la Disposición Transitoria Novena, se establecen límites al aprovechamiento del dominio público radioeléctrico sobrevenido por la mejora tecnológica.

La Ley General de la Comunicación Audiovisual deroga en su totalidad doce Leyes y parcialmente otras seis y cuenta con ocho Disposiciones Finales.

En definitiva, la Ley General de la Comunicación Audiovisual articula la reforma del sector y dota a España de una normativa audiovisual acorde con los tiempos, coherente, dinámica, liberalizadora y con garantías de control democrático y respeto y refuerzo de los derechos de los ciudadanos, de los prestadores y del interés general.

kin bateragarria izateari dagokionez, tartean direnean laguntza estatalak eta zerbitzu publikoaren kostu garbia kontabilizatzea eta baita erreserba-funtsak sortzeko aukerak ere; ikus-entzunezkoen merkatu nazionalean zerbitzu berrien sarrerak duen eragina aldez aurretik ebaluatzea eta, azkenik, organismo erregulatuak independenteek kontrolatzea ea betetzen den agindu zaion egitekoa, hau da, zerbitzu publiko izatea.

Eta, hain zuzen ere, Ikus-entzunezkoen arloko Estatu Agintaritzak sortzeari eta arautzeari buruzkoa da lege honen V. titulua. Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua (CEMA) izango da sektoreko organo erregulatuak eta ikuskatzailea, zeinak botere politiko eta ekonomikoetatik independente izateko printzipioaren pean baliatuko baititu bere eskumenak.

Zehapen-ahalmena izango du eta Diputatuen Kongresuaren hiru bostenen gehiengo kualifikatuz aukeratuko dira haren kideak. Haren funtzio nagusia hauek bermatzea izango da: sektorearen gardentasuna eta aniztasuna, hedabide publikoaren independentzia eta inpartzialtasuna, eta zerbitzu publiko izateko duen egitekoa betetzen dela. Sostengurako Kontsulta Batzorde bat ere sortzen da, kolektiboaren eta herritar-elkarteen parte-hartzea bermatuko duena. Artikulu-testua VI. tituluarekin amaitzen da, zeinak zehapen-araubidea aurreikusten baitu.

Xedapen iragankorretan gai hauei buruzkoek hiltzen zaie: eredu-trantsizioa; ahalmen-urritasunak dituzten pertsonentzako sostengu-zerbitzuak; erreserba-epeak europar obrarentzat edo ekoizpen independentearentzat, besteak beste. Gizartearentzako interes orokorreko gertakari-katalogo baten jarraitutasuna bermatzen da beste marko bat onartu arte, eta Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua eratu bitarteko marko iragankorra zehazten da. Amaitzeko, bederatzigarren xedapen iragankorrean mugak ezartzen zaizkio hobekuntza teknologikoagatik gerora sorturiko irrati-frekuentzien jabari publikoaren ustiatetari.

Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Lege Orokorrek hamabi lege osorik derogatzen ditu eta beste sei partzialki, eta zortzi amaierako xedapen ditu.

Azken batean, Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko Lege Orokorrek sektorearen erreforma artikulatzen du eta ikus-entzunezkoek buruzko araudi bat ematen dio Espainiari, garaiari egokitua, koherentea, dinamikoa, liberalizatzailea eta kontrol demokratikoa bermatuko duena, herritarren eta zerbitzu-emaitzen eskubideak eta interes orokorra gordez eta indartzuz.

TÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto de la ley

Esta Ley regula la comunicación audiovisual de cobertura estatal y establece las normas básicas en materia audiovisual sin perjuicio de las competencias reservadas a las Comunidades Autónomas y a los Entes Locales en sus respectivos ámbitos.

Artículo 2. Definiciones

1. Prestador del servicio de comunicación audiovisual.

La persona física o jurídica que tiene el control efectivo, esto es, la dirección editorial, sobre la selección de los programas y contenidos y su organización en un canal o en un catálogo de programas. El arrendatario de una licencia de comunicación audiovisual tendrá la consideración de prestador de servicio.

2. Servicios de comunicación audiovisual.

Son servicios de comunicación audiovisual aquellos cuya responsabilidad editorial corresponde a un prestador del servicio y cuya principal finalidad es proporcionar, a través de redes de comunicaciones electrónicas, programas y contenidos con objeto de informar, entretener o educar al público en general, así como emitir comunicaciones comerciales.

Son modalidades del servicio de comunicación audiovisual:

a) El servicio de comunicación audiovisual televisiva, que se presta para el visionado simultáneo de programas sobre la base de un horario de programación.

b) El servicio de comunicación audiovisual televisiva a petición, que se presta para el visionado de programas y contenidos en el momento elegido por el espectador y a su propia petición sobre la base de un catálogo de programas seleccionado por el prestador del servicio de comunicación.

c) El servicio de comunicación audiovisual televisiva en movilidad o «televisión en movilidad», que se presta para el visionado de programas y contenidos en un dispositivo móvil.

d) El servicio de comunicación audiovisual radiofónica, que se presta para la audición simultánea de programas y contenidos sobre la base de un horario de programación.

I. TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Legearen objektua

Lege honek estaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazioa erregulatzeko du eta ikus-entzunezko gaien buruzko oinarrizko arauak ezartzen ditu, hargatik eragotzi gabe autonomia-erkidegoei eta tokiko entitateei zeini bere eremuan erreserbatutako eskumenak.

2. artikulua. Definizioak

1. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emalea.

Kanal batean edo programa-katalogo batean programak eta edukiak aukeratzeko eta haiek antolatzearen dagokionez egiazko kontrola, hau da, edizio-zuzendaritza duen pertsona fisikoa zein juridikoa. Ikus-entzunezko komunikaziorako lizentzia baten errentaria zerbitzu-emaitzat joko da.

2. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak.

Ikus-entzunezko komunikazio zerbitzu dira: beren erantzukizun editoriala zerbitzu-emaile bati dagokion haiek, helburu nagusi dutelarik komunikazio elektronikoen sareen bidez programak eta edukiak ematea publiko orokorra informatzeko, entretenitzeko edo hezteko, eta baita komunikazio komertzialak emititzea ere.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren modalitate dira:

a) Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua, zeina ematen baita programak aldi berean ikusteko programazio-ordutegi bat oinarri harturik.

b) Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa, zeina ematen baita programak eta edukiak ikusteko ikusleak aukeraturiko unean eta haren eskariz, komunikazio-zerbitzuaren emaileak aukeraturiko programa-katalogo bat oinarri harturik.

c) Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra edo «telebista mugikorra», zeina ematen baita programak eta edukiak gailu mugikor batean ikusteko.

d) Irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua, zeina ematen baita programak eta edukiak aldi berean entzuteko programazio-ordutegi bat oinarri harturik.

e) Los servicios de comunicación audiovisual radiofónica a petición, que se presta para la audición de programas y contenidos en el momento elegido por el oyente y a su propia petición sobre la base de un catálogo de programas seleccionado por el prestador del servicio de comunicación.

f) El servicio de comunicación audiovisual radiofónica en movilidad o «radio en movilidad», que se presta para la audición de programas y contenidos en un dispositivo móvil.

3. Servicio de comunicación audiovisual de cobertura estatal.

Se considera servicio de comunicación audiovisual de cobertura estatal:

a) El servicio público de comunicación audiovisual cuya reserva para la gestión directa haya sido acordada por el Estado.

b) El servicio de comunicación audiovisual cuya licencia haya sido otorgada por el Estado.

c) El servicio de comunicación audiovisual que se presta para el público de más de una Comunidad Autónoma.

Sin embargo, no será considerado de cobertura estatal en los supuestos de desbordamientos naturales de la señal en la emisión para el territorio en el cual se ha habilitado la prestación del servicio.

4. Servicios comunicación audiovisual en abierto o codificado.

El servicio de comunicación audiovisual en abierto es aquel cuya recepción es libre.

El servicio de comunicación audiovisual codificado es aquel cuya recepción debe ser autorizada por el prestador.

5. Servicio de comunicación audiovisual de pago.

Son servicios mediante pago o de pago aquellos servicios de comunicación audiovisual y servicios conexos que se realizan por el prestador del servicio de comunicación audiovisual a cambio de contraprestación del consumidor. Esa contraprestación se puede realizar, entre otras, en la forma de suscripción, pre-pago o pago por visión directa, ya sea para visionar o escuchar canales, programas o paquetes de programas.

6. Programas audiovisuales.

a) Programa de televisión: Conjunto de imágenes en movimiento, con o sin sonido, que constituye un elemento unitario dentro del horario de programa-

e) Irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa, zeina ematen baita programak eta edukiak entzuteko entzuleak aukeraturiko unean eta haren beraren eskariz, komunikazio-zerbitzuaren emaileak aukeraturiko programa-katalogo bat oinarri harturik.

f) Irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra edo «irradi mugikorra», zeina ematen baita programak eta edukiak gailu mugikor batean entzuteko.

3. Estaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua.

Estaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzutzat jotzen da:

a) Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publiko hura zeinaren zuzeneko kudeaketarako erreserba Estatuak onartu baitu.

b) Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu hura zeinaren lizentzia Estatuak eman baitu.

c) Autonomia-erkidego bat baino gehiagoko publikoarentzat ematen den ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua.

Hala ere, zerbitzua ez da estaldura estatalekotzat joko zerbitzu-ematea gaitu den lurralderako emisioan seinalea naturalki gainezkatzen den kasuetan.

4. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irekiak edo kodetuak.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irekia libre hartzen den hura da.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu kodetua bere harrera zerbitzu-emaileak baimendu behar duen hura da.

5. Ordainpeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua.

Ordain bidezko edo ordainpeko zerbitzu dira ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emaileak kontsumitzailearen kontraprestazio baten truke ematen dituen ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak eta zerbitzu atxikiak. Kontraprestazio horrek forma hauek izan ditzake, besteak beste: harpidetza, aurreordainketa edo zuzenean ikusteko ordainketa, dela kanalak, programak edo programa-paketeak ikusteko edo entzuteko.

6. Ikus-entzunezko programak.

a) Telebista-programa: Irudi mugikor multzo bat, soinuduna edo gabea, batasuna duen elementu bat osatzen duena kanal baten edo programa-katalogo

ción de un canal o de un catálogo de programas. En todo caso son programas de televisión: los largometrajes, las manifestaciones deportivas, las series, los documentales, los programas infantiles y las obras de teatro originales, así como las retransmisiones en directo de eventos, culturales o de cualquier otro tipo.

b) Programa de radio: Conjunto de contenidos sonoros que forma un elemento unitario dentro del horario de programación de un canal o un catálogo de programas.

7. Canal Múltiple o Múltiplex.

Señal compuesta para transmitir un canal o frecuencia radioeléctrica y que, al utilizar la tecnología digital, permite la incorporación de las señales correspondientes a varios canales de televisión y radio y de las señales correspondientes a varios servicios asociados y a servicios de comunicaciones electrónicas.

8. Canal.

Conjunto de programas de televisión o de radio organizados dentro de un horario de programación que no puede ser alterado por el público.

9. Canal de televenta.

Canal de radio o televisión que emite exclusivamente contenidos de venta directa organizados en programas con una duración mínima ininterrumpida de 15 minutos.

10. Cadena radiofónica.

Conjunto de emisiones simultáneas de radio organizadas dentro de un horario de programación que no puede ser alterado por el público.

11. Catálogo de programas.

Conjunto de programas puestos a disposición del público, que elige el programa y el momento de su visión o su audición.

12. Obras europeas.

Se consideran obras europeas:

a) Las obras originarias de los Estados miembros; y las obras originarias de terceros Estados europeos que sean parte del Convenio Europeo sobre la Televisión Transfronteriza del Consejo de Europa, siempre que las obras de los Estados miembros no estén sometidas a medidas discriminatorias en el tercer país de que se trate.

baten programazio-ordutegiaren barruan. Edozein kasutan, telebista-programa dira: film luzeak, kirol-ekintzak, serieak, dokumentalak, haur-programak eta jatorrizko antzerkiak, eta baita ekitaldien zuzeneko emankizunak ere, direla ekitaldi kulturalak zein beste edozein eratakoak.

b) Irrati-programa: Soinuzko eduki multzoa, batasuna duen elementu bat osatzen duena kanal baten edo programa-katalogo baten programazio-ordutegiaren barruan.

7. Kanal anizkoitza edo Multiplexa.

Kanal bat edo irrati-frekuentzia transmititzeko seinale konposatua eta, teknologia digitala erabiltzean, zenbait telebista- eta irrati-kanali dagozkion seinaleak eta haiei loturiko zenbait zerbitzuri eta komunikazio elektronikoen zerbitzuei dagozkien seinaleak sartzea ahalbidetzen duena.

8. Kanala.

Publikoak aldatu ezin duen programazio-ordutegi baten barruan antolatutako telebista- edo irrati-programen multzoa.

9. Telesalmentako kanala.

Soilik zuzeneko salmentako edukiak emititzen dituen irrati- edo telebista-kanala, gutxienez 15 minutuko iraupen etenik gabeko programetan antolatuak direlarik edukiok.

10. Irrati-katea.

Publikoak aldatu ezin duen programazio-ordutegi baten barruan antolatutako irrati-emisio aldi berekoen multzoa.

11. Programa-katalogoa.

Publikoaren eskura jarritako programa multzoa, publikoak aukeratzen duelarik programa eta hura noiz ikusi edo entzun.

12. Europar obrak.

Europar obratzat jotzen dira:

a) Estatu kideetako jatorrizko obrak; eta Europar Kontseiluaren Mugez Gaingarriko Telebistari buruzko Europar Hitzarmenaren parte diren hirugarren estatu europarretako jatorrizko obrak, baldin eta estatu kideetako obrak diskriminazio-neurrien mende ez badaude dagokion hirugarren herrialdean.

Se considera obra originaria la realizada esencialmente con la participación de autores y trabajadores que residan en uno o varios Estados de los mencionados en el párrafo anterior. Siempre que, además, cumpla una de las tres condiciones siguientes: que las obras sean realizadas por uno o más productores establecidos en uno o varios de dichos Estados; que la producción de las obras sea supervisada y efectivamente controlada por uno o varios productores establecidos en uno o varios de dichos Estados; que la contribución de los coproductores de dichos Estados sea mayoritaria en el coste total de la coproducción, y ésta no sea controlada por uno o varios productores establecidos fuera de dichos Estados.

b) Las obras coproducidas en el marco de acuerdos relativos al sector audiovisual concertados entre la Unión Europea y terceros países que satisfagan las condiciones fijadas en los mismos, siempre que las obras de los Estados miembros no estén sometidas a medidas discriminatorias en el tercer país de que se trate.

c) Las obras que no sean europeas con arreglo al apartado a), pero que se hayan producido en el marco de tratados de coproducción bilaterales celebrados entre los Estados miembros y terceros países, siempre que la contribución de los coproductores comunitarios en el coste total de la producción sea mayoritaria y que dicha producción no esté controlada por uno o varios productores establecidos fuera del territorio de los Estados miembros.

13. Responsabilidad editorial.

Se entiende por responsabilidad editorial el ejercicio de control efectivo tanto sobre la selección de los programas como sobre su organización, ya sea en un horario de programación cronológico o en un catálogo de los servicios de comunicación audiovisual. La responsabilidad editorial no implica necesariamente una responsabilidad legal de acuerdo con la legislación nacional por los contenidos o los servicios prestados.

14. Servicios conexos e interactivos.

Son los contenidos o servicios, asociados o no a los programas audiovisuales, que son incorporados por los prestadores de servicios de comunicación audiovisual o por los operadores de comunicaciones electrónicas a los que la ciudadanía puede acceder a través de distintos procedimientos vinculados o no con el canal de difusión.

Este acceso puede estar o no vinculado a un canal de retorno, según el grado de interactividad del servicio que se preste.

Cuando no exista este canal de retorno, la interactividad consistirá en la transmisión continua y sucesiva de datos a los que el ciudadano accederá libre-

Funtsean aurreko paragrafoan aipaturiko estatuetariko batean edo gehiagotan bizi diren egileen eta langileen partaidetzarekin egindako obra joko da jatorrizko obratzat. Baldin eta, gainera, honako hiru baldintzetariko bat betetzen badu: estatu horietariko batean edo gehiagotan kokaturiko produktore batek edo gehiagok eginak izatea obrak; estatu horietariko batean edo gehiagotan kokaturiko produktore batek edo gehiagok ikuskatua eta egiazki kontrolatua izatea obren produkzioa; estatu horietako koproduktoreen ekarpena gehiena izatea koprodukzioaren kostu osoan; eta koprodukzioa ez kontrolatzea estatu horietatik kanpo kokaturiko produktore batek edo gehiagok.

b) Europar Batasunaren eta hirugarren herrialdeen artean ikus-entzunezko sektoreari buruz eginiko itunen esparruan koproduzitu diren eta itunon baldintzak betetzen dituzten obrak, baldin eta estatu kideetako obrak diskriminazio-neurrien mende ez badaude dagokion hirugarren herrialdean.

c) Aurreko a) letraren arabera europarrak ez diren baina estatu kideen eta hirugarren herrialdeen arteko koprodukzio-tratatu bilateralen esparruan produzitu diren obrak, baldin eta Europar Erkidegoko koproduktoreen ekarpena bada gehiena produkzioaren kostu osoan eta ekoizpen hori estatu kideen lurraldetik kanpo kokaturiko produktore batek edo gehiagok kontrolatzen ez badu.

13. Erantzukizun editoriala.

Erantzukizun editoriala da: egiazko kontrola baliatzea hala programak aukeratzean nola haiek antolatzean, dela programazio-ordutegi kronologiko batean, dela ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen katalogo batean. Erantzukizun editorialak ez dakar nahitaez berekin legeria nazionalaren araberako erantzukizun legalik edukiengatik edo emandako zerbitzuengatik.

14. Zerbitzu atxikiak eta elkarrekintzakoak.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emailek edo komunikazio elektronikoen operadoreek gehitzen dituzten edukiak edo zerbitzuak dira, ikus-entzunezko programei lotuak edo lotu gabeak, haietara iristeko zenbait prozedura erabil dezaketelarik herritarrek, hedapen-kanal batekin lotura dutenak edo lotura gabeak.

Sarbide hori itzulerako kanal bati loturik edo lotu gabe egon daiteke, ematen den zerbitzuaren elkarrekintza-graduaren arabera.

Itzulerako kanal hori ez dagoenean, datuak etengabe eta hurrenez hurren transmititzea izango da elkarrekintza, herritarra modu librean edo zerbitzu-

mente o previa autorización del prestador. La información será almacenada en un receptor y se renovará con la periodicidad que establezca el prestador del servicio.

Cuando exista canal de retorno, el usuario interactuará con el prestador del servicio, posibilitando el acceso a contenidos adicionales vinculados o no a los programas audiovisuales y la navegación por ellos así como el envío de respuestas, incluido el envío de datos que permitan realizar transacciones económicas por parte de los usuarios así como la comunicación entre distintos usuarios.

15. Prestador de un servicio de comunicación electrónica que difunde canales de televisión.

La persona física o jurídica prestadora del servicio de comunicación electrónica que ofrezca, conjuntamente con un servicio de acceso a comunicaciones electrónicas, una oferta de canales de televisión que en sus contenidos incluyan películas cinematográficas, películas para televisión o series para televisión, ofrecidas en un paquete seleccionado por el prestador de comunicación electrónica.

16. Prestador de un servicio de catálogo de programas.

La persona física o jurídica reconocida como prestador de servicio de comunicación audiovisual en la modalidad de «comunicación audiovisual a petición» que, directa o indirectamente, ofrece bajo demanda de clientes minoristas el visionado de películas cinematográficas, películas para televisión y series para televisión en un reproductor fijo, portátil o móvil con acceso a redes de IP.

17. Películas cinematográficas de largometraje.

La película cinematográfica que tenga una duración de sesenta minutos o superior, así como la que, con una duración superior a cuarenta y cinco minutos, sea producida en soporte de formato 70 mm., con un mínimo de 8 perforaciones por imagen.

18. Películas cinematográficas de cortometraje.

La película cinematográfica que tenga una duración inferior a sesenta minutos, excepto las de formato de 70 mm. que se contemplan en la letra anterior.

19. Película para televisión.

La obra audiovisual unitaria de ficción, con características creativas similares a las de las películas cinematográficas, cuya duración sea superior a 60 mi-

emaileak aurrez baimena emanda iritsiko delarik datuotara. Informazioa hargailu batean bilduko da eta zerbitzu-emaileak ezartzen duen maiztasunez berri-tuko.

Itzulerako kanalik badenean, erabiltzailearen eta zerbitzu-emailearen arteko elkarrekintza gertatuko da, hartara ahalbidetuz ikus-entzunezko programekin loturiko zein lotu gabeko beste eduki batzuetarako sarbidea eta haietan nabigatzea, eta baita erantzunak bidaltzea ere, barne harturik erabiltzaileari transakzio ekonomikoak egitea ahalbidetzen dioten datuak bidaltzea eta baita erabiltzaile batzuen eta besteen arteko komunikazioa ahalbidetzen dutenak ere.

15. Telebista-kanalak hedatzen dituen komunikazio elektronikoaren zerbitzu-emailea.

Komunikazio elektronikoaren zerbitzua ematen duen eta komunikazio elektronikoetarako sarbide-zerbitzuarekin batera telebista kanalak eskaintzen dituen pertsona fisikoa zein juridikoa, kanal horien edukien artean sartzen direlarik film zinematografikoak, telebistarako filmak edo telebistarako serieak, komunikazio elektronikoaren emaileak aukeraturiko pakete batean eskainiak.

16. Programa-katalogoaren zerbitzu-emailea.

«Ikus-entzunezko komunikazio eskarizkoa» modalitatean ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emailetzat aitortua den eta, xehekako bezeroen eskariz, zuzenean nahiz zeharka, IP sareetara sarbidea duen irakurgailu finko, eramangarri edo mugikor batean film zinematografikoak, telebistarako filmak eta telebistarako serieak ikustea eskaintzen duen pertsona fisikoa zein juridikoa.

17. Metraje luzeko film zinematografikoak.

Hirurogei minutu edo gehiagoko iraupena duen film zinematografikoa, eta, orobat, berrogeita bost minutu baino gehiagoko iraupenez, 70 mm-ko formatoko eta irudiko gutxienez 8 zuloko euskarrian produzitzen dena.

18. Metraje laburreko film zinematografikoak.

Hirurogei minutu baino gutxiagoko iraupena duen film zinematografikoa, aurreko letran aurreikusten diren 70 mm-ko formatokoak izan ezik.

19. Telebistarako filma.

Batasuna duen ikus-entzunezko obra fikzioskoa, film zinematografi-koen antzeko sormen-ezaugarriak dituena, 60 minutu baino gehiagoko baina

nutos e inferior a 200 minutos, tenga desenlace final y con la singularidad de que su explotación comercial esté destinada a su emisión o radiodifusión por operadores de televisión y no incluya, en primer término, la exhibición en salas de cine. Cuando sea oportuno en razón de su duración, podrá ser objeto de emisión dividida en dos partes.

20. Miniseries de Televisión:

Aquellas películas para televisión que, por razón de su duración, puedan ser objeto de emisión dividida en dos partes y que, cuando tenga lugar su emisión en estas condiciones, la duración conjunta de estas películas no supere los 200 minutos.

21. Series de televisión.

La obra audiovisual formada por un conjunto de episodios de ficción, animación o documental con o sin título genérico común, destinada a ser emitida o radiodifundida por operadores de televisión de forma sucesiva y continuada, pudiendo cada episodio corresponder a una unidad narrativa o tener continuación en el episodio siguiente.

22. Productor independiente.

El productor es la persona física o jurídica que asume la iniciativa, la coordinación y el riesgo económico de la producción de contenidos audiovisuales. El productor independiente es la persona física o jurídica que produce esos contenidos, por iniciativa propia o por encargo, y a cambio de contraprestación los pone a disposición de un prestador de servicio de comunicación audiovisual con el que no está vinculado de forma estable en una estrategia empresarial común.

Se presume que están vinculados de forma estable cuando son parte del mismo grupo de sociedades conforme al artículo 42 del Código de Comercio, o cuando existen acuerdos estables de exclusividad que limitan la autonomía de las partes para contratar con terceros.

23. Productor de obras audiovisuales para televisión.

Persona natural o jurídica que tiene la iniciativa y asume la responsabilidad de la creación de una obra audiovisual que no esté destinada a ser exhibida en salas cinematográficas, incluyendo las retransmisiones en vivo de acontecimientos que, en su origen, sean producidas con técnicas de televisión y sean susceptibles de exhibición en salas cinematográficas.

200 minutu baino gutxiagoko iraupena duena, azkenean askaera duena, eta berezitasun hau: haren ustiapen komertzialaren helburua izatea telebista-operadoreek emititzea edo irratiz hedatzea, eta ez, lehenengotik, zinema-aretoetan erakustea. Iraupena dela-eta hala komeni denean, bi zatitan banaturik emititu ahal izango da.

20. Telebistako miniserieak:

Beren iraupena dela-eta bi zatitan banaturik emititu daitezkeen telebistarako filmak, zeinen iraupena, baldintza horietan emititzen direnean, ez baita izango, osotara, 200 minutu baino gehiagokoa.

21. Telebistako serieak:

Zenbait pasarte fikziozko, animaziozko zein dokumentalez osaturiko ikus-entzunezko obra, izenburu generiko komun bat duena edo halakorik gabea, hurrenez hurren eta modu jarraituan telebista-operadoreek emititzeko edo irratiz hedatzeko egina, pasarte bakoitza izan daitekeelarik batasun narratibo bati dagokiona edo hurrengo pasartean jarraipena duena.

22. Produktore independentea.

Ikus-entzunezko produkzioaren ekimena, koordinazioa eta arrisku ekonomikoa bere gain hartzen dituen pertsona fisikoa zein juridikoa da produktorea. Eduki horiek bere kabuz edo enkarguz produzitzen dituen eta, kontraprestazio baten truke, berarekin enpresa-estrategia komun batean modu egonkorrean loturik ez dagoen ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaille baten eskura jartzen dituen pertsona fisikoa zein juridikoa da produktore independentea.

Merkataritza Kodearen 42. artikulua araberako sozietate-talde bereko parte direnean, edo alderdiek hirugarrenekin kontratuak egiteko autonomia mugatzen duten eskusibotasun-hitzarmen egonkorak daudenean jotzen da elkarrekin modu egonkorrean loturik daudela.

23. Telebistarako ikus-entzunezko obren produktorea.

Zinema-aretoetan erakusteko egina ez den ikus-entzunezko obra bat sortzeko ekimena eta ardura hartzen dituen pertsona naturala zein juridikoa; obra horien artean sartzen dira jatorriz telebista-teknikaz produzituak diren eta zinema-aretoetan erakuts daitezkeen gertakarien zuzeneko emankizunak.

24. Comunicación comercial audiovisual.

Las imágenes o sonidos destinados a promocionar, de manera directa o indirecta, los bienes, servicios o imagen de una persona física o jurídica dedicada a una actividad económica. Estas imágenes o sonidos acompañan a un programa o se incluyen en él a cambio de una contraprestación a favor del prestador del servicio.

En todo caso son formas de comunicación comercial audiovisual: el mensaje publicitario televisivo o radiofónico, el patrocinio, la televenta y el emplazamiento de producto.

25. Mensaje publicitario.

Toda forma de mensaje de una empresa pública o privada o de una persona física en relación con su actividad comercial, industrial, artesanal o profesional, con objeto de promocionar el suministro de bienes o prestación de servicios, incluidos bienes inmuebles, derechos y obligaciones.

26. Televenta.

La comunicación audiovisual televisiva de ofertas directas al público con miras al suministro de bienes o la prestación de servicios, incluidos los bienes inmuebles, los derechos y las obligaciones.

27. Telepromoción.

La comunicación comercial audiovisual en la que el presentador o cualquiera de los protagonistas del programa, utilizando el escenario, la ambientación y el atrezzo del programa, exponen por un tiempo claramente superior a la duración de un mensaje publicitario las características de un bien o servicio, de manera que el mensaje no puede ser emitido de manera independiente al programa correspondiente.

28. Autopromoción.

La comunicación audiovisual que informa sobre la programación del prestador del servicio, sobre programas o paquetes de programación determinados o sobre los productos accesorios derivados directamente de ellos.

29. Patrocinio.

Cualquier contribución que una empresa pública o privada o una persona física no vinculada a la prestación de servicios de comunicación audiovisual ni a la producción de obras audiovisuales haga a la financiación de servicios de comunicación audiovisual o programas, con la finalidad de promocionar su nombre, marca, imagen, actividades o productos.

24. Ikus-entzunezko komunikazio komertziala.

Ekonomia-jarduera bat duen pertsona fisiko zein juridiko baten ondasunak, zerbitzuak edo irudia zuzenean edo zeharka sustatzea xede duten irudiak edo soinuak. Irudi edo soinu horiek programa batekin elkaturik joaten dira edo hartan sartzen dira zerbitzu-emailearen aldeko kontraprestazio baten truke.

Edozein kasutan, ikus-entzunezko komunikazio-forma komertzial dira: telebistako zein irratiko publizitate-mezua, patrozinioa, telesalmenta eta produktu-kokapena.

25. Publizitate-mezua.

Enpresa publiko zein pribatu batek edo pertsona fisiko batek bere jarduera komertzial, industrial, eskulangintzako zein profesionalari buruz igorritako edozein eratako mezua, haren bidez sustatzeko ondasunak hornitzea edo zerbitzuak ematea, barne harturik ondasun higiezinak, eskubideak eta betebeharrak.

26. Telesalmenta.

Telebista bidez publikoari zuzeneko eskaintzak egiteko ikus-entzunezko komunikazioa, haren bidez ondasunak hornitzeko edo zerbitzuak emateko, barne harturik ondasun higiezinak, eskubideak eta betebeharrak.

27. Telepromozioa.

Ikus-entzunezko komunikazio komertzial hura zeinean aurkezleak edo programako protagonistetarik edozeinek, programaren agertokia, ambientazioa eta atrezzoak erabiliz, ondasun edo zerbitzu baten ezaugarriak agertzen baititu publizitate-mezu batek irauten duen baino denbora nabarmen luzeagoan, halako moduz ezen mezua ezin emititu baitaiteke dagokion programatik aparte.

28. Autopromozioa.

Zerbitzu-emailearen programazioaz, programa edo programa-pakete jakin batzuek edo zuzenean haietatik eratorritako produktu osagarriez informazioa ematen duen ikus-entzunezko komunikazioa.

29. Patrozinioa.

Enpresa publiko zein pribatu batek edo ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak ematearekin eta ikus-entzunezko obrak produzitzearekin loturirik ez duen pertsona fisiko batek, bere izena, marka, irudia, jarduerak edo produktuak sustatzeko helburuz, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak zein programak finantzatzeko egiten duen edozein ekarpen.

30. Patrocinio Cultural.

Cualquier contribución de una Institución, Empresa o Fundación a la producción de obras audiovisuales, programas de radio y televisión y/o contenidos digitales de temática cultural, social o de promoción del deporte, con la finalidad de promocionar su actividad, marca y/o imagen o como expresión de su responsabilidad social corporativa.

31. Emplazamiento de producto.

Toda forma de comunicación comercial audiovisual consistente en incluir, mostrar o referirse a un producto, servicio o marca comercial de manera que figure en un programa.

32. Comunicación comercial audiovisual televisiva encubierta.

La presentación verbal o visual, directa o indirecta, de los bienes, servicios, nombre, marca o actividades de un productor de mercancías o un prestador de servicios en programas de televisión, distinta del emplazamiento del producto, en que tal presentación tenga, de manera intencionada por parte del prestador del servicio de comunicación audiovisual, un propósito publicitario y pueda inducir al público a error en cuanto a la naturaleza de dicha presentación. Esta presentación se considerará intencionada, en particular, si se hace a cambio de contraprestación a favor del prestador de servicio.

33. Publicidad subliminal.

Es publicidad subliminal la que mediante técnicas de producción de estímulos de intensidades fronterizas con los umbrales de los sentidos o análogos, pueda actuar sobre el público destinatario sin ser conscientemente percibida.

Artículo 3. Ámbito de aplicación

1. Los servicios de comunicación audiovisual están sujetos a lo dispuesto en esta Ley siempre que el prestador del servicio de comunicación audiovisual se encuentre establecido en España.

Se considera que un prestador de servicios de comunicación audiovisual está establecido en España en los siguientes supuestos:

a) Cuando el prestador de servicios de comunicación audiovisual tiene su sede central en España y las decisiones editoriales sobre el servicio de comunicación audiovisual se toman en España.

30. Patrozinio kulturala.

Instituzio, enpresa edo fundazio batek, bere jarduera, marka, eta/edo irudia sustatzeko edo bere erantzukizun sozial korporatiboaren adierazpen gisa, gai kultural, sozial edo kirol-sustapenekoei buruzko ikus-entzunezko obrak, irati- eta telebista-programak eta/edo eduki digitalak ekoizteko egiten duen edozein ekarpen.

31. Produktu-kokapena.

Produktu, zerbitzu edo marka komertzial bat programa baten barruan azaltzeko moduan sartzen, erakusten edo aipatzen duen edozein eratako ikus-entzunezko komunikazio komertziala.

32. Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio komertzial ezkutua.

Salgai-ekoizle baten zein zerbitzu-emaile baten ondasun, zerbitzu, marka edo jarduerak hitzez zein ikustez, zuzenean edo zeharka, telebista-programetan aurkeztea, produktu-kokapena ez bezala, halako moduz ezen aurkezpenak, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak hala nahita, publizitate-asmoa baitu eta uste okerra eragin baitiezaiokie publikoari aurkezpen horren izaerari dagokionez. Aurkezpen hori nahita egindakotzat joko da, bereziki, zerbitzu-emailearen aldeko kontraprestazio baten truke egiten bada.

33. Publizitate subliminala.

Zentzumenen atalasearen mugetako intentsitatea duten estimuluak sortzeko tekniken edo antzekoen bidez xedeko jendearengan eragin dezakeen eta ohartuki hautematen ez den hura da publizitate subliminala.

3. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak lege honetan xedaturikoaren mende daude baldin eta ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak Espainian kokaturik badago.

Honako kasu hauetan jotzen da ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile bat Espainian kokaturik dagoela:

a) Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak egoitza nagusia Espainian duelarik, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuari buruzko erabaki editorialak Espainian hartzen direnean.

b) Cuando el prestador de servicios de comunicación audiovisual tiene su sede central en España pero las decisiones editoriales sobre el servicio de comunicación audiovisual se toman en otro Estado miembro del Espacio Económico Europeo, se considera que el prestador está establecido en España cuando trabaje una parte significativa del personal que realiza las actividades de los servicios de comunicación audiovisual.

En el caso de que una parte significativa del personal que realiza las actividades de servicios de comunicación audiovisual trabaje en España y en el otro Estado miembro, se considerará que el prestador del servicio de comunicación audiovisual está establecido en España cuando tenga su sede central en España.

En el caso de que una parte significativa del personal que realiza las actividades de servicios de comunicación audiovisual no trabaje ni en España ni en ningún Estado miembro, se considerará que el prestador del servicio de comunicación audiovisual está establecido en España si inició por primera vez su actividad en España, siempre y cuando mantenga un vínculo estable y efectivo con la economía de España.

c) Cuando el prestador de servicios de comunicación audiovisual tiene su sede central en España, pero las decisiones editoriales sobre el servicio de comunicación audiovisual se toman en un tercer país, o viceversa, se considerará que está establecido en España siempre que una parte significativa del personal que realiza las actividades de comunicación audiovisual trabaje en España.

Se considera que un prestador de servicios de comunicación audiovisual al que no se le aplique lo establecido en el apartado anterior, está sometido a la jurisdicción de España en los siguientes casos:

a) si el prestador de servicios de comunicación audiovisual utiliza un enlace ascendente con un satélite situado en España,

b) si, aunque no use un enlace ascendente con un satélite situado en un Estado miembro, utiliza una capacidad de satélite perteneciente a España.

2. Están excluidos del ámbito de aplicación de esta Ley sin perjuicio de las obligaciones que les correspondan de acuerdo con esta Ley:

a) Las redes y servicios de comunicaciones electrónicas utilizados para el transporte y difusión de la señal de los servicios de comunicación audiovisual, sus recursos asociados y los equipos técnicos necesarios para la recepción de la comunicación audiovisual. Su régimen es el propio de las telecomunicaciones.

b) Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak egoitza nagusia Espainian badu baina ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuari buruzko erabaki editorialak Europako Ekonomia Esparruko beste estatu kide batean hartzen badira, ikus-entzunezko komunikazio zerbitzuetako jarduerak egiten dituen pertsonalaren zati esanguratsu batek Espainian lan egiten duenean joko da zerbitzu-emailea Espainian kokaturik dagoela.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuetako jarduerak egiten dituen pertsonalaren zati esanguratsu batek Espainian eta beste estatu kidean lan egiten duen kasuan, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak egoitza nagusia Espainian duenean joko da hura Espainian kokaturik dagoela.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuetako jarduerak egiten dituen pertsonalaren zati esanguratsu batek ez badu ez Espainian ez beste ezein estatu kidean lan egiten, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak bere jardura lehendabizi Espainian hasi bazuen joko da zerbitzu-emailea Espainian kokaturik dagoela, betiere lotura egonkor eta egiazkoa mantentzen badu Espainiako ekonomiarekin.

c) Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak egoitza nagusia Espainian badu baina ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuari buruzko erabaki editorialak hirugarren herrialde batean hartzen badira, edo alderantziz, ikus-entzunezko komunikazio zerbitzuetako jarduerak egiten dituen pertsonalaren zati esanguratsu batek Espainian lan egiten duenean joko da zerbitzu-emailea Espainian kokaturik dagoela.

Aurreko letran ezarritakoa aplikatzen ez zaion ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailea Espainiako jurisdikzioaren mende dagoela kasu haueetan joko da:

a) ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak gorako lotura bat erabiltzen badu Espainian kokaturiko satelite batekin,

b) estatu kide batean kokaturiko satelite batekin gorako loturarik erabiltzen ez badu ere, Espainiari dagokion satelite-ahalmen bat erabiltzen badu.

2. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo daude, hargatik eragotzi gabe lege honen arabera dagozkien eginbideak:

a) Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen seinalea garraiatzeko eta hedatzeko erabilitako komunikazio elektronikoen sareak eta zerbitzuak, haiei loturiko baliabideak eta ikus-entzunezko komunikazioa hartzeko behar den tresneria teknikoa. Haien araubidea telekomunikazioei dagokiena da.

b) Las personas físicas o jurídicas que únicamente difundan o transporten la señal de programas audiovisuales cuya responsabilidad editorial corresponde a terceros.

c) Las comunicaciones audiovisuales sin carácter económico, a excepción de los servicios de comunicación audiovisual comunitarios sin ánimo de lucro del artículo 32 de esta Ley, así como los servicios que no constituyan medios de comunicación en masa, es decir, que no estén destinados a una parte significativa del público y no tengan un claro impacto sobre él, y en general cualesquiera actividades que no compitan por la misma audiencia que las emisiones de radiodifusión televisiva. En particular, están excluidos del alcance de la Ley los sitios web de titularidad privada y los que tengan por objeto contenido audiovisual generado por usuarios privados.

TÍTULO II

NORMATIVA BÁSICA PARA LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

CAPÍTULO I

Los derechos del público

Artículo 4. El derecho a recibir una comunicación audiovisual plural

1. Todas las personas tienen el derecho a que la comunicación audiovisual se preste a través de una pluralidad de medios, tanto públicos, comerciales como comunitarios que reflejen el pluralismo ideológico, político y cultural de la sociedad. Además, todas las personas tienen el derecho a que la comunicación audiovisual se preste a través de una diversidad de fuentes y de contenidos y a la existencia de diferentes ámbitos de cobertura, acordes con la organización territorial del Estado. Esta prestación plural debe asegurar una comunicación audiovisual cuya programación incluya distintos géneros y atienda a los diversos intereses de la sociedad, especialmente cuando se realice a través de prestadores de titularidad pública.

Reglamentariamente se determinarán los requisitos y condiciones en que deberán prestarse los servicios audiovisuales de pago.

2. La comunicación audiovisual nunca podrá incitar al odio o a la discriminación por razón de género o cualquier circunstancia personal o social y

b) Beren erantzukizun editoriala hirugarren batzuei dagokien ikus-entzunezko programen seinalea hedatu edo garraiatu baino egiten ez duten pertsona fisikoak zein juridikoak

c) Izaera ekonomikorik gabeko ikus-entzunezko komunikazioak, lege honen 32. artikuluko irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak salbu, eta baita masa-hedabideak ez diren zerbitzuak ere, hau da, publikoaren parte esanguratsu bati zuzenduak ez diren eta harengan inpaktu nabarmena ez duten zerbitzuak, eta, oro har, telebista bidezko irрати-hedapenaren emisioek duten entzuleria berarengatik lehiatzen ez den edozein jarduera. Bereziki, legearen helmenetik kanpo daude titulartasun pribatuko webguneak eta erabiltzaile pribatuek sorturiko ikus-entzunezko edukia dutenak.

II. TITULUA

IKUS-ENTZUNEZKO KOMUNIKAZIORAKO OINARRIZKO ARAUDIA

I. KAPITULUA

Ikus-entzuleen eskubideak

4. artikulua. Askotariko ikus-entzunezko komunikazio bat jasotzeko eskubidea

1. Pertsona guztiek dute eskubidea ikus-entzunezko komunikazioa eskain dadin gizartearen aniztasun ideologikoa, politikoa eta kulturala islatzen duten askotariko hedabideen bidez, hala publikoak, komertzialak zein komunitarioak. Gainera, pertsona guztiek dute eskubidea ikus-entzunezko komunikazioa askotariko iturri eta edukien bidez eskain dadin eta zenbait estalduraremu izan daitezen, Estatuaren lurralde antolamenduarekin bat datozenak. Askotariko prestazio horrek genero guztiak hartzen dituen ikus-entzunezko komunikazio bat ziurtatu beharko du, gizartearen interes batzuei eta besteei erantzuten diena, bereziki titulartasun publikoko zerbitzu-emaileen bidez egiten denean.

Erregelamenduz zehaztuko dira zer betekizun eta baldintza bete beharko diren ordainpeko ikus-entzunezko zerbitzuak ematean.

2. Ikus-entzunezko komunikazioak ezin bultzatuko du inoiz gorrotora edo diskriminaziora generoa edo beste edozein inguruabar pertsonal edo sozial dela

debe ser respetuosa con la dignidad humana y los valores constitucionales, con especial atención a la erradicación de conductas favorecedoras de situaciones de desigualdad de las mujeres.

3. Los operadores de servicios de comunicación audiovisual promoverán el conocimiento y la difusión de las lenguas oficiales en el Estado y de sus expresiones culturales. En este sentido, los operadores de titularidad pública contribuirán a la promoción de la industria cultural, en especial a la de creaciones audiovisuales vinculadas a las distintas lenguas y culturas existentes en el Estado.

4. La comunicación audiovisual debe respetar el honor, la intimidad y la propia imagen de las personas y garantizar los derechos de rectificación y réplica. Todo ello en los términos previstos por la normativa vigente.

5. Todas las personas tienen el derecho a que la comunicación informativa se elabore de acuerdo con el deber de diligencia en la comprobación de la veracidad de la información y a que sea respetuosa con el pluralismo político, social y cultural.

6. Todas las personas tienen el derecho a ser informados de los acontecimientos de interés general y a recibir de forma claramente diferenciada la información de la opinión.

Artículo 5. El derecho a la diversidad cultural y lingüística

1. Todas las personas tienen el derecho a que la comunicación audiovisual incluya una programación en abierto que refleje la diversidad cultural y lingüística de la ciudadanía.

Las Comunidades Autónomas con lengua propia podrán aprobar normas adicionales para los servicios de comunicación audiovisual de su ámbito competencial con el fin de promover la producción audiovisual en su lengua propia.

2. Para la efectividad de este derecho, los prestadores del servicio de comunicación televisiva de cobertura estatal o autonómica deben reservar a obras europeas el 51 por ciento del tiempo de emisión anual de su programación. A su vez, el 50 por ciento de esa cuota queda reservado para obras europeas en cualquiera de las lenguas españolas. En todo caso, el 10 por ciento del tiempo de emisión estará reservado a obras europeas de productores independientes del prestador de servicio y la mitad de ese 10 por ciento debe haber sido producida en los últimos cinco años. El tiempo de emisión a que se refiere este número se computará con exclusión del dedicado a informaciones, manifestaciones deportivas, juegos, publicidad, servicios de teletexto y televenta.

eta, eta giza duintasunaren eta konstituzio-balioen errespetua erakutsi beharko du, arreta berezia jarriz emakumeen desberdintasun-egoeren mesederako diren jokabideak desagerrarazten.

3. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen operadoreek Estatuko hizkuntza ofizialen eta haien adierazpen kulturalen ezagutza eta zabalkundea sustatuko dute. Horri dagokionez, titulartasun publikoko operadoreek industria kulturala sustatzen lagunduko dute; bereziki, Estatuan dauden hizkuntzei eta kulturei loturiko ikus-entzunezko sortze-lanak sustatzen.

4. Ikus-entzunezko komunikazioak pertsonen ohorea, intimitatea eta irudia bera errespetatu behar ditu, eta zuzenketa- eta ihardespenezko eskubideak bermatu. Hori guztia, indarrean dagoen araudian aurreikusitako baldintzetan.

5. Pertsona guztiek dute eskubidea informazio-komunikazioa presta dadin informazioaren egiazkotasuna baieztatzeko behar den arduraren profesionalen, eta aniztasun politikoaren, sozialaren eta kulturalaren begirunean.

6. Pertsona guztiek dute eskubidea interes orokorreko gertakarien berri izateko eta informazioa eta iritzia garbi bereizirik jasotzeko.

5. artikulua. Kultura- eta hizkuntza-aniztasunerako eskubidea

1. Pertsona guztiek dute eskubidea ikus-entzunezko komunikazioak herritarren kultura- eta hizkuntza-aniztasuna islatzen duen programazio ireki bat izan dezan.

Beren hizkuntza propioa duten autonomia-erkidegoek arau gehigarriak onartu ahal izango dituzte beren eskumen-eremuko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuetarako, beren hizkuntza propioan eginiko ikus-entzunezko produktzioa sustatzeko.

2. Eskubide hori gauzatzeko, estaldura estatal zein autonomikoko telebista bidezko komunikazioaren zerbitzu-emaeleek europar obrentzat gorde beharko dute beren programazioaren urteko emisio-denboraren % 51. Kuota horren % 50, berriz, edozein espainiar hizkuntzatan egindako europar obrentzat gordetzen da. Edozein kasutan, emisio-denboraren % 10 zerbitzu-emaelearengandik independente diren produktoreen europar obrentzat gordeko da eta % 10 horren erdiak azken bost urteetan ekoitzia izan beharko du. Zenbaki honetan aipatzen den emisio-denbora zenbatzeko, ez da kontuan hartuko informazioei, kirol-ekintzei, jokoei, publizitateari eta teletestu- eta telesalmenta-zerbitzuei eskainitako denbora.

Los prestadores de un catálogo de programas deben reservar a obras europeas el 30% del catálogo. De esa reserva la mitad lo será en alguna de las lenguas oficiales de España.

3. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual televisiva de cobertura estatal o autonómica deberán contribuir anualmente a la financiación anticipada de la producción europea de películas cinematográficas, películas y series para televisión, así como documentales y películas y series de animación, con el 5 por 100 de los ingresos devengados en el ejercicio anterior conforme a su cuenta de explotación, correspondientes a los canales en los que emiten estos productos audiovisuales con una antigüedad menor a siete años desde su fecha de producción. Para los prestadores de servicios de comunicación audiovisual de titularidad pública de cobertura estatal o autonómica esta obligación será del 6 por 100.

La financiación de las mencionadas obras audiovisuales podrá consistir en la participación directa en su producción o en la adquisición de los derechos de explotación de las mismas.

Como mínimo, el 60 por 100 de esta obligación de financiación, y el 75 por 100 en el caso de los prestadores de servicios de comunicación audiovisual de titularidad pública, deberá dedicarse a películas cinematográficas de cualquier género.

En todo caso, el 60 por ciento de esta obligación de financiación se destinará a la producción en alguna de las lenguas oficiales en España.

De este importe, al menos el 50 por 100 deberá aplicarse en el conjunto del cómputo anual a obras de productores independientes. En las coproducciones no se contabilizará a estos efectos la aportación del productor independiente.

Asimismo, los prestadores de servicios de comunicación audiovisual podrán dedicar hasta el 40 por 100 restante, y hasta el 25 por 100 en el caso de los prestadores de servicios de comunicación audiovisual de titularidad pública, del total de su respectiva obligación de financiación a películas, series o miniseries para televisión. Dentro de estos porcentajes, los prestadores de servicios de comunicación audiovisual de titularidad pública deberán dedicar un mínimo del 50 % a películas o miniseries para televisión.

Los prestadores de servicios de comunicación audiovisual cuya obligación de inversión venga derivada de la emisión, en exclusiva o en un porcentaje superior al 70% de su tiempo total de emisión anual, de un único tipo de conte-

Programa-katalogo baten emaileek europar obrentzat gorde beharko dute katalogoaren % 30. Erreserba horren erdia espainiar hizkuntza ofizialetariko batean izango da.

3. Estaldura estatala zein autonomikoa duen telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek aldeztu beharko dute, urtero, europar produktiozko film zinematografikoak, telebistarako film eta serieak eta baita dokumentalak eta animaziozko film eta serieak finantzatzeko, beren ustiapen-kontuaren arabera aurreko ekitaldian sorturiko diru-sarretan 100eko 5 jarritz hartarako; diru-sarrerok ikus-entzunezko produktu horiek emititzen dituzten kanalei dagozkienak izango dira eta produktuon emisioaren antzintasuna, berriz, zazpi urte baino gutxiagokoa, haiek produzitu zirenetik kontatzen hasita. Estaldura estatala zein autonomikoa eta titulartasun publikoa duten ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen emaileentzat 100eko 6koa izango da eginbide hori.

Aipaturiko ikus-entzunezko obren finantzaketa orobat egin daiteke haien produktioan zuzenean parte hartuz edo haiek ustiatzeko eskubideak eskuratzuz.

Finantzatzeko eginbide horren 100eko 60 gutxienez, eta 100eko 75, titulartasun publikoa duten ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen kasuan, edozein generotako film zinematografikoei aplikatu beharko zaie.

Edozein kasutan, finantzatzeko eginbide horren ehuneko 60 Espainiako hizkuntza ofizialetarikoren batean eginiko produktiorako izango da.

Zenbateko horretatik, gutxienez 100eko 50 produktore independenteei aplikatu beharko zaie urteko zenbaketa osoan. Koproduktioetan ez da zenbaituko horri dagokionez produktore independentearen ekarpena.

Era berean, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek gainerako 100eko 40a arte jarri ahal izango dute, eta 100eko 25a arte titulartasun publikoa duten ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen kasuan, bakoitzak duen finantzatzeko eginbide guztitik, telebistarako film, serie eta miniserietarako. Ehuneko horien barruan, titulartasun publikoa duten ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek % 50 jarri beharko dute, gutxienez, telebistarako filmetarako edo miniserietarako.

Beren inbertsio-eginbidea mota bakar bateko edukiak eskusiban edo urteko emisio-denbora guztiaren % 70 baino ehuneko handiagoan emititzetik datorkien ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, edukiok dire-

nidos, siendo éstos películas cinematográficas, series de televisión, producciones de animación o documentales, podrán materializarla invirtiendo únicamente en este tipo de contenidos siempre que se materialicen en soporte fotoquímico o en soporte digital de alta definición.

No podrá computarse a los efectos de este artículo la inversión o la compra de derechos de películas que sean susceptibles de recibir la calificación X de conformidad con la Ley 55/2007, de 28 de diciembre, del Cine.

También están sometidos a la obligación de financiación establecida en este artículo los prestadores del servicio de comunicación electrónica que fundan canales de televisión y los prestadores de servicios de catálogos de programas.

Quedan excluidas de esta obligación las televisiones locales que no formen parte de una red nacional.

El control y seguimiento de las obligaciones contenidas en este punto corresponderá al Consejo Estatal de Medios Audiovisuales, previo dictamen preceptivo del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, y sin perjuicio de sus competencias en el ámbito de la industria cinematográfica. Reglamentariamente se establecerán el procedimiento, los mecanismos de cómputo y la información que podrá recabarse de los operadores. Ello no obstante para las emisiones de cobertura limitada al ámbito de una Comunidad Autónoma, dicho control y seguimiento corresponderá al Órgano audiovisual autonómico competente.

Por acuerdo entre uno o varios prestadores de servicios de ámbito estatal o autonómico sujetos a la obligación de financiación establecida en este artículo y una o varias asociaciones que agrupen a la mayoría de los productores cinematográficos, podrá pactarse la forma de aplicación de las obligaciones de financiación previstas en este artículo, respetando las proporciones establecidas en la misma.

Previamente a la firma del acuerdo, las partes recabarán del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales un informe sobre la conformidad del mismo con lo establecido en esta Ley, sin perjuicio de las funciones que sobre la valoración de dichos acuerdos ostente la Comisión Nacional de la Competencia.

Reglamentariamente se establecerán los procedimientos necesarios para garantizar la adecuación del acuerdo con lo establecido en esta Ley. En todo caso, el régimen establecido en dicho acuerdo regirá respecto de las relaciones que se establezcan entre el prestador o prestadores del servicio de comunicación au-

larik film zinematografikoak, telebistarako serieak, animazio-produkzioak edo dokumentalak, eduki mota horretan bakarrik inbertituz gauzatu ahal izango dute eginbide hori, betiere euskarri fotokimikoan edo bereizmen handiko euskarri digitalean gauzatzen badira.

Ezin hartuko da kontuan artikuluko honi dagokionez Zinemari buruzko 2007ko abenduaren 28ko 55/2007 Legearen arabera X kalifikazioa har dezaketen filmetan inbertitzea edo haien eskubideak erostea.

Telebista-kanalak hedatzen dituzten komunikazio elektronikoaren zerbitzu-emaileak eta programa-katalogoen zerbitzu-emaileak ere beharturik daude artikuluko honetan ezarritako finantzatzeko eginbidea betetzera.

Eginbide horretatik kanpo geratzen dira sare nazional baten parte ez diren toki-telebistak.

Puntu honetan jasotzen diren eginbideen kontrola eta jarraipena Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluari dagozkio, aurrez Zinematografiaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutuak nahitaezko irizpena emanik, hargatik eragotzi gabe hark industria zinematografikoan dituen eskumenak. Erregelamenduz ezarriko dira prozedura, zenbaketa-mekanismoak eta operadoreei eskatu ahal izango zaien informazioa. Hori ez da eragozpen izango autonomia-erkidego baten eremura mugaturiko estaldura duten emisioetarako; horren kontrola eta jarraipena ikus-entzunezko organo autonomiko eskudunari dagozkio.

Artikulu honetan ezarritako finantzatzeko eginbidearen mende dauden eremu estataleko zein autonomikoko zerbitzu-emaile baten edo gehiagoren eta produktore zinematografiko gehienak elkartzen dituen elkarte baten edo gehiagoren arteko hitzarmenez, zilegi izango da artikuluko honetan ezarritako finantzatzeko eginbideak aplikatzeko modua hitzartzea, hartan ezarritako proportzioak gordez.

Hitzarmena sinatu aurretik, alderdiek txosten bat eskatuko diote Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluari, hitzarmenak artikuluko honetan ezarritakoarekin duen adostasunari buruzkoa, hargatik eragotzi gabe Lehiaren Baztorde Nazionalak hitzarmenok balioesteari buruz dituen funtzioak.

Erregelamenduz ezarriko dira hitzarmena lege honetan ezarritakoari egokitzen zaiola bermatzeko behar diren prozedurak. Edozein kasutan, hitzarmen horretan ezarritako araubideak eraenduko ditu telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile sinatzailearen edo sinatzaileen eta ha-

diovisual televisiva firmantes y todos los productores que actúen en el ámbito de aplicación de aquél, sin que pueda limitarse su cumplimiento a los productores miembros de la asociación o asociaciones que lo hubiesen suscrito.

Artículo 6. El derecho a una comunicación audiovisual transparente

1. Todos tienen el derecho a conocer la identidad del prestador del servicio de comunicación audiovisual, así como las empresas que forman parte de su grupo y su accionariado.

A tal efecto, se considera que el prestador está identificado cuando dispone de un sitio web en el que hace constar: el nombre del prestador del servicio; su dirección de establecimiento; correo electrónico y otros medios para establecer una comunicación directa y rápida; y el órgano regulador o supervisor competente.

2. Todos tienen el derecho a conocer la programación televisiva con una antelación suficiente, que en ningún caso será inferior a 3 días. En el caso de la programación televisiva, además la programación se dará a conocer mediante una guía electrónica de programas, cuyo contenido gratuito básico deberá estar asimismo disponible en un servicio de información de programación en Internet mediante un archivo procesable por máquinas, de formato descargable, cuya estructura deberá ser de conocimiento público, y ubicado en una página web cuya disponibilidad será responsabilidad del prestador del servicio de comunicación audiovisual. La programación sólo podrá ser alterada por sucesos ajenos a la voluntad del prestador del servicio audiovisual o por acontecimientos sobrevenidos de interés informativo o de la programación en directo. El servicio de información de la programación en Internet deberá disponer de mecanismos de aviso de que la programación ha sufrido modificaciones de última hora.

3. Las informaciones a que se refiere este artículo contenidas en páginas de Internet, guías electrónicas de programas y otros medios de comunicación de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual que sirvan para hacer efectivo el derecho a la transparencia regulado en este artículo, deberán ser accesibles a las personas con discapacidad.

4. Los poderes públicos y los prestadores del servicio de comunicación audiovisual deben contribuir a la alfabetización mediática de los ciudadanos.

5. Todas las personas tienen el derecho a que la comunicación comercial esté claramente diferenciada del resto de contenidos audiovisuales, en los términos previstos por la normativa vigente.

ren aplikazio-eremuan diharduten produktore guztien artean sortzen diren harremanak, eta hura bete beharra ezin mugatuko da hitzarmena sinatu duen elkartearen edo elkarteen kideetara.

6. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazio garden bat izateko eskubidea

1. Denek dute eskubidea ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emai-
learen identitatea ezagutzeko, eta baita haren taldeko enpresen eta haren akzio-
dunen identitatea ezagutzeko ere.

Horri dagokionez, zerbitzu-emaileak honako puntu hauek jasotzen dituen
webgune bat duenean joko da hura identifikaturik dagoela: zerbitzu-emailea-
ren izena; haren kokapen-helbidea; posta elektronikoa eta komunikazio zuzene-
neko eta bizkor bat ezartzeko beste bide batzuk; eta organo erregulatuak edo
ikuskatzaile eskuduna.

2. Denek dute eskubidea telebista-programazioa behar besteko aurrerape-
nez jakiteko; gutxienez 3 egun lehenago, kasu guztietan. Telebista-programa-
zioaren kasuan, gainera, programazio-gida elektronikoa baten bidez jakinaraziko
da programazioa, eta programazio-gidaren doako eduki oinarrikoak orobat
egon beharko du eskuragarri programazioaren informaziorako Interneteko zer-
bitzu batean, makinek prozesatzeko moduko fitxategi batean, deskargatzeko
moduko formatuan; jendeak ezagutzen duen egitura izan beharko du, eta bere
erabilgarritasuna ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emai-
learen ardura izango den webgune batean kokaturik egon. Programazioa ezin aldatuko da
ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emai-
learen borondatez besteko gertaerengatik baino edo gerora gertatzen diren interes informatiboko gertakari-
engatik zein zuzeneko programazioan gertatuengatik baino. Programazioaren in-
formazioa Interneten emateko zerbitzuak mekanismo batzuk izan beharko ditu
programazioak azken orduko aldaketak izan dituela abisatzeko.

3. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emai-
learen Interneteko orri-
tan, programazio-gida elektronikoa eta artikulua honetan arauturiko gar-
dentasun-eskubidea gauzatzeko balio duten beste hedabide batzuetan jasotzen
diren informazio artikulua honetan aipatuek, eskuragarri egon beharko dute
ahalmen-urritasunak dituzten pertsonentzat.

4. Botere publikoek eta ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emai-
leek herritarren alfabetatze mediatikoan lagundu behar dute.

5. Pertsona guztiek dute eskubidea komunikazio komertziala garbi berei-
zita egon dadin ikus-entzunezko gainerako edukietatik, indarrean dagoen arau-
dian aurreikusitako baldintzen arabera.

6. Las páginas de Internet, las guías electrónicas de programas y demás canales o vías de comunicación de los prestadores del servicio que sirvan para hacer efectivo el derecho a la transparencia regulado en este artículo, deberán ser accesibles a las personas con discapacidad.

Artículo 7. Los derechos del menor

1. Los menores tienen el derecho a que su imagen y voz no sean utilizadas en los servicios de comunicación audiovisual sin su consentimiento o el de su representante legal, de acuerdo con la normativa vigente.

En todo caso, está prohibida la difusión del nombre, la imagen u otros datos que permitan la identificación de los menores en el contexto de hechos delictivos o emisiones que discutan su tutela o filiación.

2. Está prohibida la emisión de contenidos audiovisuales que puedan perjudicar seriamente el desarrollo físico, mental o moral de los menores, y, en particular, la de aquellos programas que incluyan escenas de pornografía, maltrato, violencia de género o violencia gratuita.

Aquellos otros contenidos que puedan resultar perjudiciales para el desarrollo físico, mental o moral de los menores solo podrán emitirse en abierto entre las 22 y las 6 horas, debiendo ir siempre precedidos por un aviso acústico y visual, según los criterios que fije la autoridad audiovisual competente. El indicador visual deberá mantenerse a lo largo de todo el programa en el que se incluyan dichos contenidos. Cuando este tipo de contenidos se emita mediante un sistema de acceso condicional, los prestadores del servicio de comunicación audiovisual deberán incorporar sistemas de control parental.

Asimismo, se establecen tres franjas horarias consideradas de protección reforzada, tomando como referencia el horario peninsular: entre las 8 y las 9 horas y entre las 17 y las 20 horas, en el caso de días laborables, y entre las 9 y las 12 horas sábados, domingos y fiestas de ámbito estatal. Los contenidos calificados como recomendados para mayores de 13 años deberán emitirse fuera de esas franjas horarias, manteniendo a lo largo de la emisión del programa que los incluye el indicativo visual de su calificación por edades.

Será de aplicación la franja de protección horaria de sábados y domingos a los siguientes días: 1 y 6 de enero, Viernes Santo, 1 de mayo, 12 de octubre, 1 de noviembre y 6, 8 y 25 de diciembre.

Todos los prestadores de servicios de comunicación audiovisual televisiva, incluidos los de a petición, utilizarán, para la clasificación por edades de sus

6. Zerbitzu-emaileen Interneteko orriak, programazio-gida elektronikoak eta artikulu honetan arauturiko gardentasun-eskubidea gauzatzeko balio duten beste komunikazio-kanalak edo -bideak eskuragarri egon beharko dute ahalmen-urritasunak dituzten pertsonentzat.

7. artikulua. Adingabearen eskubideak

1. Adingabeek eskubidea dute haien irudia eta ahotsa ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuetan erabil ez daitezen haien edo haien legezko ordezkariaren baimenik gabe, indarrean dagoen araudiaren arabera.

Edozein kasutan, debeku da izena, irudia edo adingabeak identifikatzeko balio dezaketen beste datu batzuk hedatzea delitu-egintzen testuinguruan edo haien tutoretza zein filiazioa eztabaidatzen duten emisioetan.

2. Debeku da adingabeen garapen fisikoa, mentala zein morala larriki kalte dezaketen ikus-entzunezko edukiak emititzea; bereziki, pornografiako, tratu txarrezko, genero-indarkeriazko edo doako indarkeriazko eszenak dituzten programak.

Adingabeen garapen fisikoa, mentala zein morala kalte dezaketen beste eduki haiek ezin emitituko dira irekian 22:00etatik 6:00ak arteko orduetan baino, eta haien aurretik, beti, abisu akustiko eta bisual bat emango da, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak finkatzen dituen irizpideen arabera. Adierazle bisuala eduki horiek erakusten dituen programa guztian zehar mantendu beharko da. Eduki mota hori sarbide-sistema baldintzatu baten bidez emititzen denean, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek gurasoentzako kontrol-sistemak jarri beharko dituzte.

Halaber, babes indarturikotzat jotzen diren hiru ordu-tarte ezartzen dira, ordutegi penintsularra erreferentziatzat harturik: 8:00etatik 9:00etara artekoa eta 17:00etatik 20:00etara artekoa, astegunetan, eta 9:00etatik 12:00etara artekoa, larunbatetan, igandeetan eta eremu estataleko jaiegunetan. 13 urtetik gorakoentzat gomendaturikotzat kalifikaturiko edukiak ordu-tarte horietatik kanpo emititu beharko dira, adinkako sailkapenari dagokion adierazle bisuala mantenduz haiek hartzen dituen programa emititzen den denbora guztian.

Larunbat eta igandeetako ordu-tarte babestua aplikatuko zaie egun hauei: urtarrilaren 1a eta 6a, Ostiral Santua, maiatzaren 1a, urriaren 12a, azaroaren 1a eta abenduaren 6a, 8a eta 25a.

Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile guztiek, eskarizko zerbitzuenak barne, gurasoei kontrola baliatzea ahalbide-

contenidos, una codificación digital que permita el ejercicio del control parental. El sistema de codificación deberá estar homologado por la autoridad audiovisual.

Los programas dedicados a juegos de azar y apuestas, sólo pueden emitirse entre la 1 y las 5 de la mañana. Aquellos con contenido relacionado con el esoterismo y las paraciencias, solo podrán emitirse entre las 22 horas y las 7 de la mañana. En todo caso, los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tendrán responsabilidad subsidiaria sobre los fraudes que se puedan producir a través de estos programas.

Quedan exceptuados de tal restricción horaria los sorteos de las modalidades y productos de juego con finalidad pública.

En horario de protección al menor, los prestadores del servicio de comunicación audiovisual no podrán insertar comunicaciones comerciales que promuevan el culto al cuerpo y el rechazo a la autoimagen, tales como productos adelgazantes, intervenciones quirúrgicas o tratamientos de estética, que apelen al rechazo social por la condición física, o al éxito debido a factores de peso o estética.

3. Las comunicaciones comerciales no deberán producir perjuicio moral o físico a los menores. En consecuencia tendrán las siguientes limitaciones:

a) No deben incitar directamente a los menores a la compra o arrendamiento de productos o servicios aprovechando su inexperiencia o credulidad.

b) No deben animar directamente a los menores a que persuadan a sus padres o terceros para que compren bienes o servicios publicitados.

c) No deben explotar la especial relación de confianza que los menores depositan en sus padres, profesores, u otras personas.

d) No deben mostrar, sin motivos justificados, a menores en situaciones peligrosas.

e) No deben incitar conductas que favorezcan la desigualdad entre hombres y mujeres.

f) Las comunicaciones comerciales sobre productos especialmente dirigidos a menores, como los juguetes, no deberán inducir a error sobre las características de los mismos, ni sobre su seguridad, ni tampoco sobre la capacidad y aptitudes necesarias en el menor para utilizarlas sin producir daño para sí o a terceros.

tuko dien kodetze digital bat erabiliko dute beren edukiak adinka sailkatzeko. Kodetze-sistemak ikus-entzunezkoen arloko agintariak homologatua izan beharko du.

Zorizko jokoei eta apustuei eskainitako programak ezin emitituko dira goizeko ordu batetik bostak arte baino. Esoterismoarekin eta parazientziekin erlazioaturiko edukiarekikoak ezin emitituko dira gaueko hamarretatik goizeko zazpiak arte baino. Edozein kasutan, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek erantzukizun subsidiarioa izango dute programa horien bitartez gerta daitezkeen iruzurrei buruz.

Ordu-tarte mugatu horretatik salbuetsirik geratzen dira helburu publikoa duten joko-modalitate eta joko-produktuen zozketak.

Adingabearen babeserako ordutegian, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek ezin sartuko dute gorputzaren gurtza eta norberaren irudiarren arbuioa sustatzen duen komunikazio komertzialik, hala nola argaltzeko produktuak, estetikako interbentzio kirurgikoak edo tratamenduak, baldin eta arrazoitzat hartzen badute egoera fisikoarengatik gizartearen arbuioa jasatea, edo pisu- edo estetika-arrazoiengatik arrakasta izatea.

3. Komunikazio komertzialek ez diete sortu beharko kalte moralik edo fisikorik adingabeei. Beraz, honako mugapen hauek izango dituzte:

a) Ez dituzte adingabeak zuzenean akuilatu behar produktuak edo zerbitzuak erostera edo errentatzera, haien eskarmentu faltaz edo sinesberatasunaz baliatuz.

b) Ez dituzte adingabeak zuzenean adoretu behar gurasoak zein hirugarren batzuk limurtzera publizitatez iragarritako ondasunak edo zerbitzuak erostera.

c) Ez dute esplotatu behar adingabeek gurasoengan, irakasleengan edo beste pertsona batzuegan jartzen duten konfiantza berezia.

d) Ez dute erakutsi behar adingaberik, arrazoi justifikaturik ezean, egoera arrikutsuetan.

e) Ez dute bultzatu behar gizonen eta emakumeen arteko desberdintasuna aldeztzen duen jokabiderik.

f) Bereziki adingabeentzat egindako produktuei buruzko komunikazio komertzialek, hala nola jostailuei buruzkoek, ez dute eragin beharko uste okerrik produktuen ezaugarriez, ez adingabeak haiek bere buruari edo hirugarren batzuei kalterik egin gabe erabiltzeko behar dituen ahalmen eta gaitasunez.

4. La autoridad audiovisual competente promoverá entre los prestadores del servicio de comunicación audiovisual televisiva el impulso de códigos de conducta en relación con la comunicación comercial audiovisual inadecuada, que acompañe a los programas infantiles o se incluya en ellos, de alimentos y bebidas que contengan nutrientes y sustancias con un efecto nutricional o fisiológico, en particular aquellos tales como grasas, ácidos transgrasos, sal o sodio y azúcares, para los que no es recomendable una ingesta excesiva en la dieta total.

5. Cuando se realice el servicio de comunicación audiovisual mediante un catálogo de programas, los prestadores deberán elaborar catálogos separados para aquellos contenidos que puedan perjudicar seriamente el desarrollo físico, mental o moral de los menores. A estos efectos los prestadores establecerán dispositivos, programas o mecanismos eficaces, actualizables y fáciles de utilizar que permitan el control parental a través del bloqueo a los contenidos perjudiciales para los menores, de forma que estos no puedan acceder a los contenidos que no estén dirigidos a ellos.

6. Todos los productos audiovisuales distribuidos a través de servicios de comunicación audiovisual televisiva deben disponer de una calificación por edades, de acuerdo con las instrucciones sobre su gradación que dicte el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales.

La gradación de la calificación debe ser la homologada por el Código de Autorregulación de Contenidos Televisivos e Infancia.

Corresponde a la autoridad audiovisual competente, la vigilancia, control y sanción de la adecuada calificación de los programas por parte de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual televisiva.

Artículo 8. Los derechos de las personas con discapacidad

1. Las personas con discapacidad visual o auditiva tienen el derecho a una accesibilidad universal a la comunicación audiovisual, de acuerdo con las posibilidades tecnológicas.

2. Las personas con discapacidad auditiva tienen el derecho a que la comunicación audiovisual televisiva, en abierto y cobertura estatal o autonómica, subtittle el 75% de los programas y cuente al menos con dos horas a la semana de interpretación con lengua de signos.

3. Las personas con discapacidad visual tienen el derecho a que la comunicación audiovisual televisiva, en abierto y cobertura estatal o autonómica, cuente al menos con dos horas audiodescritas a la semana.

4. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak jokabide-kode batzuk sustaraziko ditu telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen artean ikus-entzunezko komunikazio komertzial desagokiari dagokionez, haur-programekin batera edo haien barruan sartzeko, efektu nutrizional edo fisiologikoarekiko elikagaiak eta substantziak dituzten janari eta edarien inguruan; batez ere, dieta osoan gehiegi hartzea gomendagarria ez den haien inguruan, hala nola koipeak, gantz-azido transak, gatza zein sodioa eta azukreak.

5. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua programa-katalogo baten bidez ematen denean, zerbitzu-emaileek katalogo bereziak prestatu beharko dituzte adingabeen garapen fisikoa, mentala edo morala larri kaltetu dezaketen edukientzat. Horri dagokionez, zerbitzu-emaileek gailu, programa edo mekanismo eraginkor batzuk ezarriko dituzte, eguneragarriak eta erabilerrazak, adingabeentzat kaltegarri diren edukiak blokeatuz gurasoek kontrola balia dezaten, halako moduz ezen adingabeek ezin izango baitute sarbiderik haientzat eginak ez diren edukietara.

6. Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzuen bidez banaturiko ikus-entzunezko produktu guztiak adinkako kalifikazio bat izan behar dute, Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluak haien mailaketari buruz ematen dituen jarraibideen arabera.

Telebista-edukiak Haurrekiko erlazioan Autoerregulatzeko Kodeak homologaturikoa izan beharko du kalifikazioaren mailaketak.

Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunari dagokio telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek programak egoki kalifikatzen dituztela zaintzea, kontrolatzea, eta zehapenak jartzea.

8. artikulua. Ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen eskubideak

1. Ikusmen- zein entzumen-urritasuna duten pertsonak eskubidea dute irisgarritasun unibertsala izateko ikus-entzunezko komunikaziora, ahalmen teknologikoen arabera.

2. Entzumen-urritasuna duten pertsonak eskubidea dute telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio ireki eta estaldura estatalekoak zein autonomikokoak bere programen % 75 azpitolaturik eman dezan eta gutxienez astean bi orduko zeinu-hizkuntzazko interpretazioa izan dezan.

3. Ikusmen-urritasuna duten pertsonak eskubidea dute telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio irekia eta estaldura estatalekoak zein autonomikokoak gutxienez astean bi orduko audiodeskripzioa izan dezan.

4. Los poderes públicos y los prestadores fomentarán el disfrute pleno de la comunicación audiovisual para las personas con discapacidad y el uso de buenas prácticas que evite cualquier discriminación o repercusión negativa hacia dichas personas.

Con objeto de garantizar la calidad del servicio y la satisfacción de las personas destinatarias, los prestadores del servicio de comunicación audiovisual deberán atenerse, en la aplicación de las medidas de accesibilidad, a las normas técnicas vigentes en cada momento en relación con la subtitulación, la emisión en lengua de signos y la audio-descripción. Los prestadores de servicios de comunicación audiovisual podrán emplear, excepto la Corporación RTVE, el patrocinio para sufragar las medidas de accesibilidad.

5. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual procurarán ofrecer en sus emisiones una imagen ajustada, normalizada, respetuosa e inclusiva de las personas con discapacidad, en tanto que manifestación enriquecedora de la diversidad humana, evitando difundir percepciones estereotipadas, sesgadas o producto de los prejuicios sociales que pudieran subsistir. De igual modo, procurarán que su aparición en la programación sea proporcional al peso y a la participación de estas personas en el conjunto de la sociedad.

Artículo 9. El derecho a la participación en el control de los contenidos audiovisuales

1. Cualquier persona física o jurídica puede solicitar a la autoridad audiovisual competente el control de la adecuación de los contenidos audiovisuales con el ordenamiento vigente o los códigos de autorregulación.

La autoridad, si lo considera oportuno, dictará recomendaciones para un mejor cumplimiento de la normativa vigente.

2. Cuando la autoridad audiovisual competente aprecie que se ha emitido un contenido aparentemente ilícito dará audiencia al prestador del servicio implicado y, en su caso, a la persona que solicitó la intervención de la autoridad.

La autoridad audiovisual competente podrá alcanzar acuerdos con el prestador de servicios para modificar el contenido audiovisual o, en su caso, poner fin a la emisión del contenido ilícito. El efectivo cumplimiento del acuerdo por parte del prestador pondrá fin a los procedimientos sancionadores que se hubiesen iniciado en relación con el contenido audiovisual objeto del acuerdo cuando se tratare de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción leve. La reincidencia por un comportamiento análogo en un plazo de noventa días tendrá la consideración de infracción grave.

4. Ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen ikus-entzunezko komunikazioa bete-betean goza dezatela eta pertsona horienganako edozein diskriminazio edo eragin negatibo saihesteko praktika onak erabil daitezela sustatuko dute botere publikoek eta zerbitzu-emaileek.

Zerbitzuaren kalitatea eta haren xedeko pertsonen gogobetetasuna bermatzeko, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, irisgarritasun-neurriak aplikatzerakoan, une bakoitzean indarrean dauden arauak bete beharko dituzte azpтитuluei, zeinu-hizkuntzan emititzeari eta audiodeskripzioari dago-kionez. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, RTVE Korporazioak izan ezik, zilegi izango dute patrozinioa erabiltzea irisgarritasun-neurriak ordaintzeko.

5. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen irudi doitu, normalizatu, begirunezko eta inklusibo bat ematen ahaleginduko dira beren emisioetan, giza aniztasunaren erakuspen aberasgarri gisa, eta pertzepzio estereotipatuak, alde batera lerratuak edo gizartean egon daitezkeen aurreiritzien fruitu direnak zabaltzea saihestuko dute. Era berean, pertsona horiek programazioan duten agerpena haiek gizarte osoan duten pisuaren eta parte-hartzearen proportziokoa izan dadin ahaleginduko dira.

9. artikulua. Ikus-entzunezko edukien kontrolean parte hartzeko eskubidea

1. Edozein pertsona fisikok zein juridikok eska diezaioke ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunari kontrola dadila ikus-entzunezko edukien egokitzapena indarrean dagoen ordenamenduarekiko edo autoerregulazio-kodeekiko.

Agintariak, egoki irizten badio, gomendioak emango ditu indarrean dagoen araudia hobeto betetzeko.

2. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak irizten badio legez kontrakoa dirudien eduki bat emititu dela, entzuera emango dio dagokion zerbitzu-emaileari eta, hala badagokio, agintariaren parte-hartzea eskatu zuen pertsonari.

Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak hitzarmenak egin ahal izango ditu zerbitzu-emailearekin ikus-entzunezko edukia aldatzeko edo, hala badagokio, legez kontrako edukiaren emisioa amaitzeko. Zerbitzu-emaileak hitzarmena egiazki betetzeak amaiera emango die hitzarmenaren gai zen ikus-entzunezko edukiori buruz hasitako zehapen-prozedurei, baldin eta egitateak arau-hauste arinak baziren. Laurogeita hamar eguneko epean berriro antzeko jokabide bat izatea arau-hauste larritzat joko da.

3. Cuando el contenido audiovisual contradiga un código de autorregulación suscrito por el prestador, la autoridad requerirá a éste la adecuación inmediata del contenido a las disposiciones del código o la finalización de su emisión.

4. La autoridad audiovisual competente deberá llevar a cabo actuaciones destinadas a articular la relación de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual con las víctimas de acontecimientos especialmente graves.

5. Las previsiones contenidas en el presente artículo se entienden sin perjuicio de las especificidades que se derivan de la normativa en materia de procedimiento sancionador dictada por las Comunidades Autónomas.

CAPÍTULO II

Los derechos de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual

SECCIÓN I.^a

Libertad en la dirección editorial, el derecho de acceso y el derecho a la autorregulación

Artículo 10. La libertad de prestación del servicio de comunicación audiovisual

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a fijar la dirección editorial mediante la selección de los contenidos y la determinación de los horarios.

2. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a organizar sus contenidos a través de un canal o de un catálogo de programas.

3. La libertad de prestación del servicio de comunicación audiovisual se ejercerá de acuerdo a las obligaciones que como servicio de interés general son inherentes a la comunicación audiovisual y a lo previsto en la normativa en materia audiovisual.

4. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual facilitarán el acceso a la documentación, instalaciones y equipos a las autoridades competentes para el cumplimiento de la normativa vigente.

3. Ikus-entzunezko eduki bat kontraesanean badago zerbitzu-emaileak sinaturiko autoerregulazio-kode batekin, agintariak zerbitzu-emaileari errekerimendua egingo dio edukia berehala kodearen xedapenetara egoki dezan edo haren emisioa amai dezan.

4. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen eta gertakari bereziki larrien biktimen arteko erlazioa antolatzen bideraturiko egintzabideak burutu beharko ditu.

5. Artikulu honetan jasoriko aurreikuspenek ez dute eragotziko autonomia-erkidegoek zehapen-prozeduraren inguruan emandako arauditik eratorzen diren berariazkotasunak.

II. KAPITULUA

Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen eskubideak

I. ATALA

*Edizio-zuzendaritzan askatasuna izatea, sarbide-eskubidea
eta autoerregulaziorako eskubidea*

10. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua emateko askatasuna

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute edukiak aukeratuz eta ordutegiak erabakiz edizio-zuzendaritza finkatzeko.

2. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute beren edukiak kanal baten edo programa-katalogo baten bidez antolatzeko.

3. Ikus-entzunezko komunikazioak interes orokorreko zerbitzu den aldetik berezkoak dituen eginbideen arabera eta ikus-entzunezkoen arloan araudiak aurreikusitakoaren arabera baliatuko da ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua emateko askatasuna.

4. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek dokumentazio, instalazio eta tresnerietarako sarbidea ahalbidetuko diete agintari eskudunei in-darrean dagoen araudia betetzeko.

Artículo 11. El derecho de acceso a los servicios de comunicación electrónica

Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho de acceder a los servicios de comunicación electrónica para la emisión de canales y catálogos de programas con las limitaciones derivadas de las capacidades técnicas y de acuerdo asimismo con lo establecido en la normativa sectorial de telecomunicaciones y servicios de comunicaciones electrónicas. Los términos y condiciones de tal acceso serán libremente pactados por las partes.

Artículo 12. El derecho a la autorregulación del prestador del servicio de comunicación audiovisual

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a aprobar códigos en los que se regulen los contenidos de la comunicación audiovisual y las reglas de diligencia profesional para su elaboración.

Dichos códigos deberán prever mecanismos de resolución de reclamaciones pudiendo dotarse de instrumentos de autocontrol previo, individual o colectivo.

2. Cuando un prestador apruebe un código por sí solo, o bien en colaboración con otros prestadores, o se adhiera a un código ya existente, deberá comunicarlo tanto a las autoridades audiovisuales competentes como al organismo de representación y consulta de los consumidores que correspondan en función del ámbito territorial de que se trate. Para los prestadores de ámbito estatal, dicho órgano es el Consejo de Consumidores y Usuarios. La autoridad audiovisual verificará la conformidad con la normativa vigente y de no haber contradicciones dispondrá su publicación.

3. Las autoridades audiovisuales deben velar por el cumplimiento de los códigos y, entre éstos, del Código de Autorregulación de Contenidos Televisivos e Infancia.

4. Los códigos de autorregulación deberán respetar la normativa sobre defensa de la competencia. Las funciones de la autoridad audiovisual a los efectos del apartado 2 del presente artículo se entienden sin perjuicio de las facultades de revisión de las autoridades de defensa de la competencia a este respecto.

11. artikulua. Komunikazio elektronikoaren zerbitzuetara sarbidea izateko eskubidea

Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute komunikazio elektronikoaren zerbitzuetara sarbidea izateko kanalak eta programa-katalogoak emititzeko, ahalmen teknikoetatik eratorritako mugapenekin eta telekomunikazioen eta komunikazio elektronikoen zerbitzuen araudi sektorialean ezarritakoaren arabera. Sarbide horren baldintzak libreki itunduko dituzte alderdiek.

12. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileak autoerregulaziorako duen eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute ikus-entzunezko edukiak eta haiek prestatzeko arduraren profesionalari buruzko arauak arautuko dituen kodeak onartzeko.

Kode horiek erreklamazioak ebazteko mekanismoak aurreikusi beharko dituzte, eta aurretiazko autokontrol indibidual zein kolektiborako tresnak eduki ahal izango dituzte.

2. Zerbitzu-emaile batek bere kabuz edo beste zerbitzu-emaile batzuekin batera kode bat onartzen duenean, edo lehendik dagoen kode bati atxikitzen zaionean, horren berri eman beharko die, dagokion lurralde-eremuaren arabera, hala eremu hari dagozkion ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunei nola kontsumitzaileen ordezkarietarako eta kontsultarako organismoari. Eremu estataleko zerbitzu-emaileentzat, Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Kontseilua da organo hori. Ikus-entzunezkoen arloko agintariak indarrean dagoen araudiarekiko adostasuna egiaztatuko du eta, kontraesanik ez badago, kodea argitaratu dadila ebatziko.

3. Ikus-entzunezkoen arloko agintariak kodeak bete daitezela zaindu behar dute eta, horien artetik, Telebista-edukiak Haurrekiko erlazioan Autoerregulaziorako Kodea.

4. Autoerregulazio-kodeek lehiaren babesari buruzko araudia bete beharko dute. Ikus-entzunezkoen arloko agintariak artikuluko honen 2. zenbakiari dagokionez dituen funtzioek ez dituzte eragotziko lehiaren babeserako agintariak horri dagokionez dituzten ikuskapen-ahalmenak.

SECCIÓN 2.^a

El derecho a realizar comunicaciones comerciales

Artículo 13. El derecho a crear canales de comunicación comercial y programas o anuncios de autopromoción

1. Los prestadores privados del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a crear canales dedicados exclusivamente a emitir mensajes publicitarios y mensajes de venta por televisión. Los mensajes de los citados programas están sometidos al régimen general dispuesto en esta sección, excepto en lo relativo a las limitaciones de tiempo para los mensajes publicitarios a que se refiere el artículo 14, y en la normativa específica sobre publicidad.

La publicidad televisiva y la televenta deberán ser fácilmente identificables como tales y distinguirse del contenido editorial.

2. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a emitir programas que informen sobre su programación o anuncios de sus propios programas y los productos accesorios derivados directamente de dichos programas.

Estos programas y anuncios no se considerarán comunicación comercial a los efectos de esta Ley. No obstante, para la comunicación audiovisual televisiva, el tiempo dedicado a los anuncios publicitarios sobre sus propios programas y productos no podrá superar los 5 minutos por hora de reloj y sus contenidos estarán sujetos a las obligaciones y prohibiciones establecidas con carácter general para la publicidad comercial.

Artículo 14. El derecho a emitir mensajes publicitarios

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual, ya sean servicios radiofónicos, televisivos o conexos e interactivos, tienen el derecho a emitir mensajes publicitarios.

Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual televisiva pueden ejercer este derecho mediante la emisión de 12 minutos de mensajes publicitarios por hora de reloj. Los servicios radiofónicos, conexos e interactivos, tienen el derecho a emitir mensajes publicitarios libremente.

Para el cómputo de esos 12 minutos se tendrá sólo en cuenta el conjunto de los mensajes publicitarios y la televenta, excluyéndose el patrocinio y el emplazamiento. También se excluirá del cómputo la telepromoción cuando el mensaje individual de la telepromoción tenga una duración claramente supe-

Komunikazio komertzialak egiteko eskubidea

13. artikulua. Komunikazio komertzialeko kanalak eta autopromozioko programak edo iragarkiak sortzeko eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile pribatuek eskubidea dute publizitate-mezuak eta telebista bidezko salmenta-mezuak baizik emititzen ez dituzten kanalak sortzeko. Programa horietako mezuak atal honetan xedaturiko araubide orokorraren mende daude, salbu eta 14. artikuluan aipatzen den publizitate-mezuetarako denbora-mugapenei dagokion hartan, eta publizitateari buruzko berariazko araudian xedaturikoaren mende.

Telebista-publizitateak eta telesalmentak halakotzat erraz identifikatzeko modukoak izan beharko dute eta eduki editorialetik bereizi beharko dute.

2. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute beren programazioaren berri ematen duten programak edo beren programen iragarkiak eta programa horietatik zuzenean eratorritako produktu osagarriak emititzeko.

Programa eta iragarki horiek ez dira komunikazio komertzialtzat joko lege honi dagokionez. Hala ere, telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioari dagokionez, beren programei eta produktuei buruzko publizitate-iragarkiei eskainitako denbora, gehienez ere, 5 minutukoa izango da erloju-orduko, eta haien edukia publizitate komertzialarentzat oro har ezarritako eginbide eta debekuen mende egongo dira.

14. artikulua. Publizitate-mezuak emititzeko eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, direla zerbitzuak irratizkoak, telebistazkoak edo atxikiak eta elkarrekintzazkoak, eskubidea dute publizitate-mezuak emititzeko.

Telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek erloju-ordu bakoitzeko 12 minuturen publizitate-mezuak emitituz balia dezakete eskubide hori. Irrati-zerbitzuek, zerbitzu atxikiak eta elkarrekintzazkoak publizitate-mezuak libreki emititzeko eskubidea dute.

12 minutu horiek kontatzeko, ez dira kontuan hartuko publizitate-mezu guztiak eta telesalmenta baino; kanpoan utziko dira patrozinoa eta kokapena. Telepromozioa ere kontaktetik kanpo utziko da baldin eta telepromozioko mezu indibidualak publizitate-mezu batek baino iraupen nabarmen luzagoa

rior a la de un mensaje publicitario y el conjunto de telepromociones no supere los 36 minutos al día, ni los 3 minutos por hora de reloj.

2. Tanto los mensajes publicitarios en televisión como la televenta deben estar claramente diferenciados de los programas mediante mecanismos acústicos y ópticos según los criterios generales establecidos por la autoridad audiovisual competente. El nivel sonoro de los mensajes publicitarios no puede ser superior al nivel medio del programa anterior.

3. En la emisión de publireportajes, telepromociones y, en general, de aquellas formas de publicidad distintas de los anuncios televisivos que, por las características de su emisión, podrían confundir al espectador sobre su carácter publicitario, deberá superponerse, permanentemente y de forma claramente legible, una transparencia con la indicación «publicidad».

4. Los mensajes publicitarios en televisión deben respetar la integridad del programa en el que se inserta y de las unidades que lo conforman.

La transmisión de películas para la televisión (con exclusión de las series, los seriales y los documentales), largometrajes y programas informativos televisivos podrá ser interrumpida una vez por cada periodo previsto de treinta minutos. En el caso de los programas infantiles, la interrupción es posible una vez por cada periodo ininterrumpido previsto de treinta minutos, si el programa dura más de treinta minutos.

Las retransmisiones de acontecimientos deportivos por televisión únicamente podrán ser interrumpidas por mensajes de publicidad aislados cuando el acontecimiento se encuentre detenido. En dichas retransmisiones, dispongan o no de partes autónomas, se podrán insertar mensajes publicitarios siempre que permitan seguir el desarrollo del acontecimiento.

No se insertará publicidad televisiva ni televenta durante los servicios religiosos.

Artículo 15. El derecho a emitir mensajes de venta

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a emitir mensajes de venta por televisión. La emisión televisiva de estos mensajes deberá realizarse en los términos previstos en el artículo anterior y en la normativa específica sobre publicidad.

2. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a emitir programas de televenta siempre que tengan una duración ininterrumpida mínima de 15 minutos.

badu eta telepromozio guztien denbora ez bada 36 minutu baino gehiagokoa egunean, ez hiru minutu baino gehiagokoa erloju-ordu bakoitzeko.

2. Hala telebistako publizitate-mezuek nola telesalmentak garbi berezirik egin behar dute programetatik mekanismo akustikoen eta optikoen bidez, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak ezarritako irizpide orokorren arabera. Publizitate-mezuen soinu-maila ezin da izan aurreko programaren batez besteko maila baino handiagoa.

3. Publiirreportajeak, telepromozioak eta, oro har, telebista-iragarkiez bestekoak diren eta beren emisioaren ezaugarriengatik ikusleari haien publizitate-izaeraren gainean nahasmena sor diezaioketen gainerako publizitate-moduak emititzean, transparentzia bat gainjarri beharko da, etengabe eta garbi irakurtzeko moduan, «publizitatea» adierazpenaz.

4. Telebistako publizitate-mezuek beharrezkoa dute errespetatzea haiek hartzen dituzten programen osotasuna eta programa hori osatzen duten unitateena.

Telebistarako filmen (kanpoan utzirik serieak, serialak eta dokumentalak), film luzeen eta telebistako albiste-programen transmisioa behin eten ahal izango da hogeita hamar minutuko aldi ezarri bakoitzeko. Haur-programen kasuan, etenaldi bat egin daiteke hogeita hamar minutuko etenik gabeko aldi ezarri bakoitzeko, baldin eta programak hogeita hamar minutu baino gehiago irauten badu.

Kirol-ekitaldien telebista bidezko emankizunak publizitate-mezu bakar-tuen bidez etengo dira soilik, ekitaldia gelditurik dagoenean. Emankizun horietan, zati autonomoak badituzte zein ez, zilegi izango da publizitate-mezuak sar-tzea, baldin eta ekitaldiaren bilakaera jarraitzen uzten badute.

Zerbitzu erlijiosoek dirauten bitartean ez da sartuko telebista-iragarkirik ez telesalmentarik.

15. artikulua. Salmenta-mezuak emititzeko eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailek eskubidea dute telebista bidez salmenta-mezuak emititzeko. Aurreko artikuluan eta publizitateari buruzko berriazko araudian aurreikusitako baldintzetan emititu beharko dira mezu horiek telebista bidez.

2. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailek eskubidea dute telesalmentako programak emititzeko, baldin eta, gutxienez, 15 minutuko iraupen etengabea badute.

Artículo 16. El derecho al patrocinio

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a que sus programas sean patrocinados, excepto los programas de contenido informativo de actualidad.

2. El público debe ser claramente informado del patrocinio al principio, al inicio de cada reanudación tras los cortes que se produzcan o al final del programa mediante el nombre, el logotipo, o cualquier otro símbolo, producto o servicio del patrocinador.

3. El patrocinio no puede condicionar la independencia editorial. Tampoco puede incitar directamente la compra o arrendamiento de bienes o servicios, en particular, mediante referencias de promoción concretas a éstos.

Además, el patrocinio no puede afectar al contenido del programa o comunicación audiovisual patrocinados ni a su horario de emisión de manera que se vea afectada la responsabilidad del prestador del servicio de comunicación audiovisual.

Artículo 17. El derecho al emplazamiento de productos

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a realizar a cambio de contraprestación emplazamiento de productos en largometrajes, cortometrajes, documentales, películas y series de televisión, programas deportivos y programas de entretenimiento.

En los casos en que no se produzca pago alguno, sino únicamente el suministro gratuito de determinados bienes o servicios, tales como ayudas materiales a la producción o premios, con miras a su inclusión en un programa, únicamente constituirá emplazamiento de producto y por tanto estará permitido, siempre que estos bienes o servicios tengan un valor significativo.

2. Cuando el programa haya sido producido o encargado por el prestador del servicio o una de sus filiales, el público debe ser claramente informado del emplazamiento del producto al principio y al final del programa, y cuando se reanude tras una pausa publicitaria.

3. El emplazamiento no puede condicionar la responsabilidad ni la independencia editorial del prestador del servicio de comunicación audiovisual. Tampoco puede incitar directamente la compra o arrendamientos de bienes o servicios, realizar promociones concretas de éstos o dar prominencia indebida al producto.

16. artikulua. Patroziniorako eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute beren programek patrozinioa izan dezaten, non eta ez diren gaurkotasunezko eduki informatiboko programak.

2. Publikoa argi eta garbi informatu behar da patrozinioaz programaren hasieran, egiten diren etenaldien ondoren berriz ekiten zaion bakoitzean edo amaieran, patrozinatzailearen izena, logotipoa, edo beste edozein sinbolo, produktu edo zerbitzu emanez.

3. Patrozinioak ezin du baldintzatu independentzia editoriala. Ezin du, ezta ere, ondasunak edo zerbitzuak erostera edo errentatzera zuzenean akuilatu; bereziki, haiei sustapen-erreferentzia zehatzak eginez.

Gainera, patrozinioak ezin du eraginik izan patrozinaturiko programaren edo ikus-entzunezko komunikazioaren edukian, ez eta hura emititzeko ordu-tegian ere, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailearen erantzukizunari eragiteraino.

17. artikulua. Produktuak kokatzeko eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dute film luzeetan, film laburretan, dokumentaletan, telebistarako film eta serieetan, kirol-programetan eta entretenimendu-programetan produktuak kokatzeko, kontraprestazio baten truke.

Inolako pagurik egiten ez bada, baizik eta, soilik, ondasun edo zerbitzu jakin batzuk doan ematen badira, hala nola produktiorako laguntza materialak edo sariak, programa batean sartzeko, hori produktu-kokapentzat joko da, eta, beraz, zilegi izango da, baldin eta ondasun eta zerbitzu horiek balio esanguratsu bat badute.

2. Zerbitzu-emaileak edo haren filialetariko batek produzitua edo enkargatua bada programa, publikoa argi eta garbi informatu behar da produktu-kokapenaz programaren hasieran eta amaieran, eta iragarkientzako eten baten ondoren berriz ekiten zaionean.

3. Kokapenak ezin du baldintzatu ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailearen erantzukizuna ez independentzia editoriala. Ezin du, ezta ere, ondasunak edo zerbitzuak erostera edo errentatzera zuzenean akuilatu, haien sustapen zehatzak egin edo produktua bidegabeki goratu.

4. Queda prohibido el emplazamiento de producto en la programación infantil.

Artículo 18. Comunicaciones comerciales prohibidas en cualquiera de sus formas

1. Además de lo dispuesto en la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de Publicidad, en relación con la publicidad ilícita, está prohibida toda comunicación comercial que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, raza u origen étnico, nacionalidad, religión o creencia, discapacidad, edad u orientación sexual. Igualmente está prohibida toda publicidad que utilice la imagen de la mujer con carácter vejatorio o discriminatorio.

2. Está prohibida la comunicación comercial encubierta y la que utilice técnicas subliminales.

3. Está prohibida la comunicación comercial que fomente comportamientos nocivos para la salud.

En todo caso está prohibida:

a) La comunicación comercial de cigarrillos y demás productos de tabaco, así como de las empresas que los producen.

b) La comunicación comercial de medicamentos y productos sanitarios que contravenga lo dispuesto en el artículo 78, apartados 1 y 5, de la Ley 29/2006, de 26 de julio, de Garantías y Uso Racional de los Medicamentos y Productos Sanitarios.

c) La comunicación comercial televisiva de bebidas alcohólicas con un nivel superior de veinte grados.

d) La comunicación comercial televisiva de bebidas alcohólicas con un nivel inferior a veinte grados cuando se emita fuera de la franja de tiempo entre las 20,30 horas y las 6 horas del día siguiente, salvo que esta publicidad forme parte indivisible de la adquisición de derechos y de la producción de la señal a difundir.

e) La comunicación comercial de bebidas alcohólicas con un nivel inferior a veinte grados cuando esté dirigida a menores, fomente el consumo inmoderado o asocie el consumo a la mejora del rendimiento físico, el éxito social o la salud.

4. Está prohibida la comunicación comercial que fomente comportamientos nocivos para el medio ambiente.

4. Debeku da produktu-kokapena haur-programazioan.

18. artikulua. Komunikazio komertzial debekatuak beren forma guztietan

1. Publizitateari buruzko 1988ko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Oroko-rean publizitate ez-zilegiari buruz xedaturikoaz gainera, debeku da giza duintasuna kaltetzen duen edo sexua, arraza zein jatorri etnikoa, nazionalitatea, erlijioa zein sinesmena, ahalmen-urritasuna, adina edo sexu-orientazioa dela-eta diskriminazioa sustatzen duen komunikazio komertzial oro. Debeku da, orobat, emakumearen irudia modu iraingarrian edo diskriminatzailean erabiltzen duen publizitate oro.

2. Debeku da komunikazio komertzial ezkutua eta teknika subliminalak erabiltzen dituenak.

3. Debeku da osasunarentzat kaltegarriak diren jokabideak sustatzen dituen komunikazio komertziala.

Debeku da edozein kasutan:

a) Zigarreten eta gainerako tabako-produktuen komunikazio komertziala, eta baita haiek ekoizten dituzten enpresena ere.

b) Botiken eta produktu sanitarioen garantiei eta arrazoizko erabilerari buruzko 2006ko uztailaren 26ko 29/2006 Legearen 78. artikulua 1. eta 5. zenbakietan xedaturikoa urratzen duen botiken eta produktu sanitarioen komunikazio komertziala.

c) Hogei gradu baino gehiagoko edari alkoholduen telebista bidezko komunikazio komertziala.

d) Hogei gradu baino gutxiagoko edari alkoholduen telebista bidezko komunikazio komertziala, 20:30etatik hurrengo eguneko 6:00ak arteko ordu-tartetik kanpo emititzen bada, non eta publizitate hori ez den eskubideen eskuraketaren eta emititu beharreko seinalearen ekoizpenaren parte banaezina.

e) Hogei gradu baino gutxiagoko edari alkoholduen telebista bidezko komunikazio komertziala, baldin eta adingabeei zuzenduta badago, kontsumo neurrigabea sustatzen badu edo errendimendu fisikoa, arrakasta soziala edo osasuna hobetzearekin lotzen badu kontsumoa.

4. Debeku da ingurumenarentzat kaltegarriak diren jokabideak sustatzen dituen komunikazio komertziala.

5. Está prohibida la comunicación comercial que fomente comportamientos nocivos para la seguridad de las personas.

6. Está prohibida la comunicación comercial televisiva de naturaleza política, salvo en los supuestos previstos por la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

7. La comunicación comercial audiovisual también está sometida a las prohibiciones previstas en el resto de normativa relativa a la publicidad.

SECCIÓN 3.^a

La contratación en exclusiva de la emisión de contenidos audiovisuales

Artículo 19. El derecho a contratar la emisión en exclusiva de contenidos audiovisuales

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual tienen el derecho a contratar contenidos audiovisuales para su emisión en abierto o codificado, reservándose la decisión sobre el horario de emisión, sin perjuicio de lo establecido en la normativa reguladora de las competiciones deportivas de carácter profesional.

2. El derecho de emisión en exclusiva no se ejercerá de tal modo que prive a una parte sustancial del público residente en otro Estado miembro de la posibilidad de seguir acontecimientos calificados de interés general para la sociedad.

3. El derecho de emisión en exclusiva no puede limitar el derecho a la información de los ciudadanos. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual que hayan contratado en exclusiva la emisión de un acontecimiento de interés general para la sociedad deben permitir a los restantes prestadores la emisión de un breve resumen informativo en condiciones razonables, objetivas y no discriminatorias. Este servicio se utilizará únicamente para programas de información general y sólo podrá utilizarse en los servicios de comunicación audiovisual a petición si el mismo prestador del servicio de comunicación ofrece el mismo programa en diferido.

No será exigible contraprestación alguna cuando el resumen informativo sobre un acontecimiento, conjunto unitario de acontecimientos o competición deportiva se emita en un informativo de carácter general, en diferido y con una duración inferior a noventa segundos. La excepción de contraprestación no incluye, sin embargo, los gastos necesarios para facilitar la elaboración del resumen informativo. Durante la emisión del resumen deberá garantizarse la apari-

5. Debeku da pertsonen segurtasunarentzat kaltegarriak diren jokabideak sustatzen dituen komunikazio komertziala.

6. Debeku da izaera politikoa duen telebista bidezko komunikazio komertziala, Hauteskunde-araubide orokorrari buruzko 1985ko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

7. Ikus-entzunezko komunikazio komertziala orobat dago publizitateari buruzko gainerako araudian aurreikusitako debekuen mende.

3. ATALA

Ikus-entzunezko edukien emisioa eskusiban kontratatzea

19. artikulua. Ikus-entzunezko edukiak eskusiban emititzea kontratatzeako eskubidea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen eskubidea da ikus-entzunezko edukiak kontratatzea irekian edo kodetuan emititzeko, emisio-ordutegiari buruzko erabakia berentzat gordez, hargatik eragotzi gabe izaera profesionaleko kirol-lehiaketak arautzen dituen araudian ezarritakoa.

2. Eskusiban emititzeko eskubidea ez da baliatuko beste estatu kide batean bizi den publikoaren zati garrantzitsu bati interes orokorreko zatitza kalifikaturiko gertakariak jarraitzeko aukera eragozteko moduan.

3. Eskusiban emititzeko eskubideak ezin du mugatu herritarren informazio-eskubidea. Gizartearentzat interes orokorreko gertakari bat eskusiban emititzea kontratatu duten ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek baimena eman behar diete gainerako zerbitzu-emaileei informazio-laburpen txiki bat emititzeko, baldintza arazoizko, objektibo eta ez-diskriminatzaileetan. Zerbitzu hori ez da erabiliko informazio orokorreko programetarako baino, eta ez da erabiliko eskarizko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuetan komunikazioaren zerbitzu-emaile berak programa bera geroraturik eskaintzen duenean baino.

Ez da galdutako kontraprestaziorik baldin eta gertakari bati, batasuna duen gertakari multzo bati edo kirol-lehiaketa bati buruzko informazio-laburpena izaera orokorreko albistegi batean emititzen bada, geroraturik eta laurogeita hamar segundu baino gutxiagoko iraupenez. Kontraprestazioaren salbuespenean ez dira sartzen, ordea, informazio-laburpena prestatu ahal izateko egin beharreko gastuak. Laburpena emititzen den bitartean, entitate antolatzailearen eta

ción permanente del logotipo o marca comercial de la entidad organizadora y del patrocinador principal de la competición.

Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual pueden acceder, en la zona autorizada, a los espacios en los que se celebre tal acontecimiento.

4. Los prestadores de servicios de comunicación audiovisual radiofónica dispondrán de libre acceso a los estadios y recintos para retransmitir en directo los acontecimientos deportivos que tengan lugar en los mismos, a cambio de una compensación económica equivalente a los costes generados por el ejercicio de tal derecho.

La cuantía de la compensación económica será fijada mediante acuerdo de las partes. En caso de discrepancia sobre dicha cuantía, corresponderá a la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones resolver el conflicto mediante resolución vinculante, a solicitud de alguna de las partes y previa audiencia de las mismas.

5. En el supuesto de que el organizador del evento no esté establecido en España, la obligación de acceso recaerá sobre el titular de los derechos exclusivos que asuma la retransmisión en directo.

Artículo 20. La potestad para excluir la emisión codificada de acontecimientos de interés general para la sociedad

1. El Consejo Estatal de Medios Audiovisuales debe fijar mediante decisión motivada un catálogo con vigencia bienal donde se recojan los acontecimientos de interés general para la sociedad que han de emitirse por televisión en abierto y con cobertura estatal.

Al hacerlo, se determinará también si los acontecimientos deben ser transmitidos total o parcialmente en directo, o en caso necesario, por razones de interés público, total o parcialmente en diferido.

Los acontecimientos de interés general para la sociedad que pueden incluirse en el citado catálogo habrán de escogerse del siguiente elenco:

- a) Los juegos olímpicos de invierno y de verano.
- b) Los partidos oficiales de la selección española absoluta de fútbol y de baloncesto.
- c) Las semifinales y la final de la Eurocopa de fútbol y del Mundial de fútbol.

lehiaketaren patrozinatzaile nagusiaren logotipoa edo marka komertziala etengabe agertzen dela bermatu beharko da.

Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek esku izango dute gertakari hori gertatzen den lekuetara sarbidea izateko, baimenduriko eremuan.

4. Irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek irispidea libre izango dute estadioetara eta esparruetara haietan egiten diren kirol-gertakariak zuzenean ematera, eskubide hori baliatzeak sorturiko kostuen balio bereko konpentsazio ekonomiko baten truke.

Kompentsazio ekonomikoaren zenbatekoa alderdien arteko adostasunez finkatuko da. Zenbateko horri buruz adostasunik ez bada, Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordeari dagokio gatazka ebaztea lotura-indarreko ebazpen baten bidez, alderdietarikoren baten eskariz eta aurrez haiei entzuerama.

5. Ekitaldiaren antolatzailea Espainian kokatua ez dagoen kasuan, irispideginbidea zuzeneko emankizuna bere gain hartzen duen eskubide eskusiboen titularrarena izango da.

20. artikulua. Gizartearentzat interes orokorra duten gertakarien emisio kodetua kentzeko ahala

1. Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluak, erabaki ziodun baten bidez, katalogo bat finkatu beharko du, bi urteko indarraldia duena, zeinetan jasoko baitira telebista irekian eta estaldura estatalez emititu behar diren gertakari gizartearentzako interes orokorrekoak.

Hori egitean, orobat zehaztuko da ea gertakariak guztiz edo partez eman behar diren irekian, edo hala behar izanez gero, interes publikoko arrazoiengatik, guztiz edo partez eman behar diren geroraturik.

Aipaturiko katalogoan sar daitezkeen gertakari gizartearentzako interes orokorrekoak zerrenda honetatik aukeratu beharko dira:

- a) Neguko eta udako joko olinpikoak.
- b) Espainiako futbol- eta saskibaloiselektzio absolutuaren partida ofizialak.
- c) Futboleko Eurokopako eta futboleko Mundu-txapelketako finalurrekoak eta finala.

- d) La final de la Champions League de fútbol y de la Copa del Rey de fútbol.
- e) Un partido por jornada de la Liga Profesional de Fútbol de la Primera División, designado por ésta con una antelación mínima de 10 días.
- f) Grandes Premios de automovilismo que se celebren en España.
- g) Grandes Premios de motociclismo que se celebren en España.
- h) Participación de la Selección Española Absoluta en los Campeonatos de Europa y del Mundo de balonmano.
 - i) La Vuelta Ciclista a España.
 - j) El Campeonato del Mundo de ciclismo.
 - k) La participación española en la Copa Davis de tenis.
 - l) La participación de tenistas españoles en las semifinales y la final de Roland Garros.
 - m) Participación española en los Campeonatos del Mundo y Europa de atletismo y natación.
 - n) Grandes premios o competiciones nacionales e internacionales que se celebren en España y cuenten con subvención pública estatal o autonómica.

Excepcionalmente y por mayoría de dos tercios, el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales podrá incluir dentro del catálogo otros acontecimientos que considere de interés general para la sociedad.

El catálogo y las medidas para su ejecución han de ser notificados por el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales a la Comisión Europea.

2. Cuando uno de esos acontecimientos esté contratado para su emisión en exclusiva por un prestador del servicio de comunicación audiovisual que emite toda su programación codificada, podrá elegir entre emitir en directo y en abierto el acontecimiento o venderlo a otro prestador para su emisión en abierto y al precio fijado mediante subasta entre los prestadores interesados. En caso de que no reciba ninguna oferta, el prestador titular de los derechos de emisión en exclusiva está obligado a emitir el acontecimiento en abierto, sea en directo o en diferido.

3. Cuando uno de esos acontecimientos esté contratado para su emisión en exclusiva por un prestador del servicio de comunicación audiovisual que emite en abierto en un ámbito de cobertura inferior al estatal, conservará el derecho de emisión en exclusiva para su ámbito de cobertura. No obstante, habrá de

- d) Futboleko Champions Leagueko eta futboleko Errege Kopako finala.
- e) Lehen Mailako Futbol Liga Profesionaleko partida bat jardunaldiko, hark gutxienez 10 eguneko aurrerapenez izendatua.
- f) Espainian izaten dituen automobilismoko Sari Nagusiak.
- g) Espainian izaten diren motoziklismoko Sari Nagusiak.
- h) Espainiako Selektzio Absolutuak eskubaloiko Europako eta Munduko Txapelketetan izaten dituen parte-hartzeak.
- i) Espainiako Txirrindulari Itzulia.
- j) Txirrindularitzako Mundu Txapelketa.
- k) Teniseko Davis Kopan den espainiar parte-hartzea.
- l) Roland Garroseko finalaurrekoetan eta finalean espainiar tenislariak duten parte-hartzea.
- m) Atletismoko eta igeriketako Munduko eta Europako Txapelketetan den espainiar parte-hartzea.
- n) Espainian izaten diren eta diru-laguntza publiko estatala edo autonomia duten sari nagusiak edo lehiaketa nazionalak eta nazioartekoak.

Salbuespenez eta bi herenen gehiengoz, Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluak katalogoan sartu ahal izango ditu gizartearentzat interes orokorrekotzat jotzen dituen beste gertakari batzuk.

Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluak Europar Batzordeari jakinarazi beharko dizkio katalogoa eta hura exekutatzeko neurriak.

2. Bere programazio guztia kodeturik emititzen duen ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile batek, gertakari horietariko bat eskusiban emititzeko kontratatu badu, bi aukera ditu: gertakaria zuzenean eta irekian emititzea edo beste zerbitzu-emaile bati irekian emititzeko saltzea, zerbitzu-emaile interesdunen artean enkante bidez finkaturiko prezioan. Batere eskaintzarik jasotzen ez duen kasuan, eskusiban emititzeko eskubideen titular den zerbitzu-emailea beharturik dago gertakaria irekian emititzera, dela zuzenean edo geroraturik.

3. Estaldura estatala baino eremu apalago batean irekian emititzen duen ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile batek gertakari horietariko bat kontratatu badu eskusiban emititzeko, bere estaldura-eremuan eskusiban emititzeko eskubidea gerdeko du. Hala ere, estaldura estataleko zerbitzu-emaile

vender a un prestador de cobertura estatal o a una serie de prestadores que cubran todo el territorio, la emisión en abierto y directo para el resto del territorio estatal, a un precio fijado mediante subasta entre los interesados. En caso de que no existan ofertas conservará su derecho a emitir en exclusiva en su ámbito de cobertura.

4. Cuando uno de esos acontecimientos no esté contratado para su comunicación audiovisual televisiva, el titular de los derechos habrá de vender el derecho de emisión en abierto y directo con cobertura estatal a un precio fijado mediante subasta entre los interesados.

Artículo 21. Compraventa de derechos exclusivos de las competiciones futbolísticas españolas regulares

(Derogado.)

TÍTULO III

NORMAS BÁSICAS PARA LA REGULACIÓN Y COORDINACIÓN DEL MERCADO DE COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

CAPÍTULO I

Régimen jurídico básico de la prestación de servicios de comunicación audiovisual en un mercado transparente y plural

SECCIÓN I.^a

Los servicios de comunicación audiovisual como servicios de interés general

Artículo 22. Régimen jurídico de los servicios de comunicación audiovisual de interés general

1. Los servicios de comunicación audiovisual radiofónicos, televisivos y conexos e interactivos son servicios de interés general que se prestan en el ejercicio del derecho a la libre expresión de ideas, del derecho a comunicar y recibir información, del derecho a la participación en la vida política y social y del derecho a la libertad de empresa y dentro del fomento de la igualdad, la pluralidad y los valores democráticos.

bati edo lurralde guztia estaltzen duten zerbitzu-emaile sail bati saldu beharko dio emisio irekia eta zuzenekoa gainerako estatu-lurralderako, interesdunen artean enkante bidez finkaturiko prezioan. Eskaintzarik ez badago, bere estaldura-eremuan eskusiban emititzeko eskubidea gordeko du.

4. Gertakari horietarikoren bat telebista bidezko ikus-entzunezko komunikaziorako kontrataturik ez badago, eskubideen titularrak estaldura estatalez irekia eta zuzenean emititzeko eskubidea saldu beharko du, interesdunen artean enkante bidez finkaturiko prezioan.

21. artikulua. Espainiar futbol-lehiaketa arautuen eskubide eskusiboen salerosketa

(Derogatu.)

III. TITULUA

IKUS-ENTZUNEZKO KOMUNIKAZIOAREN MERKATUA ARAUTZEKO ETA KOORDINATZEKO ARAU OINARRIZKOAK

I. KAPITULUA

Oinarrizko araubide juridikoa ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzuak merkatu garden eta askotariko batean emateko

I. ATALA

Ikus-entzunezko komunikazio zerbitzuak interes orokorreko zerbitzu

22. artikulua. Interes orokorreko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen araubide juridikoa

1. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irrati bidezkoak, telebista bidezkoak eta atxikiak eta elkarrekintzazkoak interes orokorreko zerbitzu dira, eta ideiak askatasunez komunikatzeko eskubidea, informazioa komunikatzeko eta jasotzeko eskubidea, bizitza politiko eta sozialean parte hartzeko eskubidea eta enpresa-askatasunerako eskubidea baliatuz ematen dira, eta berdintasuna, aniztasuna eta balio demokratikoak sustatuz.

2. La prestación del servicio requiere comunicación fehaciente ante la autoridad audiovisual competente y previa al inicio de la actividad.

3. Cuando dichos servicios se presten mediante ondas hertzianas terrestres necesitarán licencia previa otorgada mediante concurso por la autoridad audiovisual competente.

En el ámbito de cobertura estatal la competencia para el otorgamiento de las licencias, incluidas las de radiodifusión digital terrenal y onda media corresponde al Gobierno, sin perjuicio de la participación de las Comunidades Autónomas. A tal efecto, el Gobierno establecerá, de acuerdo con las Comunidades Autónomas, los mecanismos de colaboración y cooperación que aseguren la participación de las Comunidades Autónomas en la planificación de licencias audiovisuales en el ámbito estatal.

Para la prestación del servicio de comunicación televisiva las licencias de ámbito local podrán dar cobertura a uno o a varios municipios limítrofes y, en su caso, a un ámbito insular completo.

El otorgamiento de una licencia de televisión de ámbito local no faculta para la emisión en cadena con otras entidades autorizadas, durante más del 25% del tiempo total semanal, aunque sea en horario diferente. En ningún caso este porcentaje puede concentrarse en el horario de 21 a 24 horas.

No se considerará emisión en cadena la emisión de programas que hayan sido co-producidos o producidos de forma sindicada por los prestadores del servicio de comunicación televisiva de ámbito local. El porcentaje de sindicación mínima para la aplicación de este supuesto será del 12% del total del proyecto.

4. El derecho de emisión en cadena previsto en este artículo se entiende sin perjuicio de la plena competencia de las Comunidades Autónomas con relación a los prestadores que hayan obtenido licencias en sus respectivos ámbitos territoriales.

5. Se reconoce el derecho de los prestadores del servicio de comunicación radiofónica a emitir parte de su programación en cadena, cuando un mismo prestador haya obtenido licencias en diversos ámbitos territoriales o haya alcanzado acuerdos con otros titulares de licencias en una o varias Comunidades Autónomas, sin perjuicio de las obligaciones legales o concesionales a que puedan estar sujetos en las diversas Comunidades Autónomas.

2. Zerbitzua emateko, beharrezkoa da jarduera hasi aurretik adierazpen bat egitea, modu fede-emailean, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunaren aurrean.

3. Zerbitzu horiek lurreko uhin hertziaz bidez ematen direnean, aurrez lizentzia bat behar da, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak lehiaketa bidez emana.

Estaladura estalaren eremuan, Gobernuarena da lizentziak emateko eskumena, lurreko irrati-hedapen digitalarena eta uhin ertainarena barne, hargatik eragotzi gabe autonomia-erkidegoen parte-hartzea. Horretarako, Gobernuak, autonomia-erkidegoekin batera, elkarlanerako eta lankidetzarako mekanismoak ezarriko ditu, autonomia-erkidegoek estatu-eremuan ikus-entzunezko lizentziak planifikatzen parte har dezaten bermatzeko.

Telebista bidezko komunikazio-zerbitzua emateko, toki-eremuko lizentziak udalerrri mugakide bati edo gehiagori eman ahal izango diote estaldura eta, hala badagokio, uharte-eremu oso bati.

Toki-eremuko telebista-lizentzia bat emateak ez du ahalmenik ematen beste entitate baimendu batzuekin katean emititzeko, asteko denbora guztiaren % 25ean baino gehiagoan, nahiz eta beste ordutegi batean izan. Ehuneko hori ezin kontzentratuko da, ezain kasutan, 21:00etik 24:00era bitarteko ordutegian.

Ez da kate-emisiozat joko toki-eremuko telebista bidezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek koproduzitu dituzten edo modu sindikatuan produzitu dituzten programak emititzea. Kasu hori aplikatzeko, sindikaturiko ehuneko, gutxienez, proiektu guztiaren % 12 izango da.

4. Artikulu honetan aurreikusitako kate-emisiorako eskubideak ez du eragotziko autonomia-erkidegoek ahalmen osoa izatea beren lurralde-eremuetan lizentziak lortu dituzten zerbitzu-emailei dagokienez.

5. Aitortzen da irrati bidezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek eskubidea dutela beren programazioaren zati bat katean emititzeko, baldin eta zerbitzu-emaile berak zenbait lurralde-eremutan lizentziak lortu baditu edo beste lizentzia-titular batzuekin hitzarmenak egin baditu autonomia-erkidego batean edo gehiagotan, hargatik eragotzi gabe autonomia-erkidego bakoitzean bete behar dituzten legezko zein emakidazko eginbideak.

Artículo 23. La comunicación previa

1. El procedimiento regulador de comunicación previa será el que fije el Gobierno y las Comunidades Autónomas en el marco de su respectivo ámbito competencial.

2. La comunicación previa no producirá ningún efecto en los siguientes casos:

a) Cuando sea realizada por quien, habiendo efectuado ya una comunicación previa, u obtenido una licencia previa para cualquier ámbito de cobertura, haya sido sancionado con la privación de sus efectos o con su revocación en los dos años anteriores mediante resolución administrativa firme.

b) Cuando sea efectuada por aquellos que habiendo prestado servicios audiovisuales en otro Estado miembro del Espacio Económico Europeo hayan visto prohibidas sus actividades durante los dos últimos años por atentar contra los principios y valores del Convenio Europeo de Derechos Humanos o lo dispuesto en la normativa europea en materia de protección de menores.

3. Cuando el servicio audiovisual prestado sea de pago, el sistema de codificación deberá estar homologado por la Autoridad Audiovisual.

Artículo 24. Régimen jurídico de las licencias audiovisuales

1. La licencia deberá concretar el ámbito de cobertura territorial de la emisión, el número de canales, el múltiplex asignado y si éste será en abierto o en acceso condicional mediante pago.

Los sistemas y servicios de acceso condicional empleados para acceder al servicio de televisión digital terrestre en la modalidad de pago mediante acceso condicional deberán ser abiertos, siendo de aplicación lo establecido en el artículo 24 del Reglamento sobre mercados de comunicaciones electrónicas, acceso a las redes y numeración, aprobado por el Real Decreto 2296/2004, de 10 de diciembre.

2. La adjudicación de licencia lleva aparejada la concesión de uso privativo del dominio público radioeléctrico de conformidad con la planificación establecida por el Estado. Las mejoras tecnológicas que permitan un mayor aprovechamiento del dominio público para la comunicación audiovisual, no habilitarán para rebasar las condiciones establecidas en la licencia, y en particular para disfrutar de un mayor número de canales de pago o en abierto cuya emisión se hubiera habilitado.

23. artikulua. Aurretiazko adierazpena

1. Aurretiazko adierazpena arautzen duen prozedura Gobernuak eta autonomia-erkidegoek bakoitzak bere eskumen-eremuan finkatzen dutena izango da.

2. Aurretiazko adierazpenak ez du efekturik izango kasu hauetan:

a) Adierazpen-egilea hau denean: jada aurretiazko adierazpen bat egin duelarik, edo edozein estaldura-eremutarako aurretiazko lizentzia bat lortu duelarik, hura efekturik gabe uztearen edo hura errebokatzearen zigorra izan duena, aurreko bi urteetan, administrazio-ebazpen irmoz.

b) Adierazpen-egileak hauek direnean: Europako Ekonomia Esparruko beste estatu kide batean ikus-entzunezko zerbitzuak eman dituztelarik, Giza Eskubideen Europako Itunaren printzipioak eta balioak edo europar araudiak haurren babesaren gaian xedaturikoa urratzeagatik beren jarduerak debekatu zaizkienak azken bi urteetan.

3. Ematen den ikus-entzunezko zerbitzua ordainpekoa denean, kodetze-sistemak ikus-entzunezkoen arloko agintariak homologatua izan beharko du.

24. artikulua. Ikus-entzunezko lizentzien araubide juridikoa

1. Lizentziak zehatz adierazi beharko du zein den emisioaren lurralde-estalduraren eremua, kanalen kopurua, esleituriko multiplexa eta multiplex hori irekia izango den ala ordainketa bidezko sarbide baldintzatua izango duen.

Ordainketa bidezko sarbide baldintzatuaren modalitatean, lurreko telebista-zerbitzu digitalera sartzeko erabilitako sarbide baldintzatuako sistemak eta zerbitzuek irekiak izan beharko dute, eta 2004ko abenduaren 10eko 2296/2004 Errege Dekretuak onetsiriko Komunikazio elektronikoen, sareetarako sarbidearen eta numerazioaren merkatuei buruzko Erregelamendua aplikatuko da.

2. Lizentziaren esleipenak berekin dakar irrati-frekuentzien jabari publikoaren erabilera pribatiboaren emakida, Estatuak ezarritako planifikazioaren arabera. Ikus-entzunezko komunikaziorako jabari publikoari etekin hobe ateratzea ahalbidetzen duten hobekuntza teknologikoez ez dute gaituko lizentzian ezarritako baldintzak gaituzteko eta, bereziki, emititzeko gaitu diren ordainpeko zein irekiko kanal gehiagoz gozatzeko.

3. Será posible explotar canales con contenidos total o parcialmente de pago siempre que la ocupación de espectro radioeléctrico sea inferior o igual al 50% del conjunto del espectro asignado. En todo caso, el sistema de codificación deberá estar homologado por la Autoridad Audiovisual. Dicho sistema de homologación deberá ser reglado, claro, inequívoco, imparcial, transparente y proporcionado.

4. Si al amparo del artículo 22 de esta Ley uno o más titulares de licencias para la prestación de un servicio de comunicación audiovisual radiofónica de ámbito estatal decidieran emitir en cadena deberán comunicarlo a la Autoridad Audiovisual e inscribir dicha decisión en el Registro estatal de prestadores del servicio de comunicación audiovisual sin perjuicio de lo establecido en el artículo 22.3.

Artículo 25. Requisitos para ser titular de una licencia de comunicación audiovisual

Para ser titular de una licencia será necesario cumplir los siguientes requisitos:

1. En el caso de personas físicas, tener la nacionalidad de un Estado miembro del Espacio Económico Europeo o la de cualquier Estado que, de acuerdo con su normativa interna, reconozca este derecho a los ciudadanos españoles.

2. En el caso de personas jurídicas, tener establecido su domicilio social en un Estado miembro del Espacio Económico Europeo o en cualquier Estado que, de acuerdo con su normativa interna, reconozca este derecho a las empresas españolas.

3. El titular debe tener un representante domiciliado en España a efectos de notificaciones.

4. En el caso de personas jurídicas, la participación en su capital social de personas físicas o jurídicas nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo deberá cumplir el principio de reciprocidad.

Además, la participación individual de una persona física o jurídica nacional de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo no podrá superar directa o indirectamente el 25% del capital social. Asimismo, el total de las participaciones en una misma persona jurídica de diversas personas físicas o jurídicas de nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo deberá ser inferior al 50% del capital social.

3. Zilegi izango da guztiz edo partez ordainpeko edukiak dituzten kanalak ustiatzea, baldin eta okupatzen den irrati-frekuentzien espektroa esleituriko espektro guztiaren % 50 baino apalagoa edo berdina bada. Edozein kasutan, koderze-sistemak ikus-entzunezkoen arloko agintariak homologatua izan beharko du. Homologazio-sistema horrek arautua izan beharko du, argia, zalantzarik uzten ez duena, inpartziala, gardena eta proportzionatua.

4. Baldin eta lege honen 22. artikulua babesean eremu estataleko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irratizko bat emateko lizentziaren titular batek edo gehiagok katean emititzea erabakitzen badu, ikus-entzunezkoen arloko agintariari jakinarazi beharko dio, eta erabaki hori ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emileen erregistro estatalean erregistratu, hargatik eragotzi gabe 22.3 artikuluan ezarritakoa.

25. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazioaren lizentzia baten titular izateko betekizunak

Lizentzia baten titular izateko, honako betekizun hauek bete beharko dira:

1. Pertsona fisikoen kasuan, Europako Ekonomia Esparruko estatu kide bateko edo bere barne-araudiaren arabera espainiar herritarrei eskubide hori aitortzen dien beste edozein estatuko nazionalitatea izatea.

2. Pertsona juridikoen kasuan, sozietate-helbidea Europako Ekonomia Esparruko estatu kide batean edo bere barne-araudiaren arabera espainiar enpresei eskubide hori aitortzen dien beste edozein estatutan izatea.

3. Titularrak Espainian helbideraturiko ordezkari bat izan behar du jakinarazpenetarako.

4. Pertsona juridikoen kasuan, haien kapital sozialean Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitateko pertsona fisikoek zein juridikoek partaidetza izateak elkarrekikotasunaren printzipioa bete beharko du.

Gainera, Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitateko pertsona fisiko zein juridiko baten partaidetza indibiduala ezin izango da, zuzenean edo zeharka, kapital sozialaren % 25 baino handiagoa. Era berean, Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitateko pertsona fisiko zein juridiko batzuek eta besteek pertsona juridiko berean dituzten partaidetzek, guztira, kapital sozialaren % 50 baino gutxiago izan beharko dute.

Artículo 26. Limitaciones por razones de orden público audiovisual

1. En ningún caso podrán ser titulares de una licencia las personas físicas o jurídicas que se encuentren en alguna de las circunstancias siguientes:

a) Aquellas que, habiendo sido titulares de una licencia o efectuado una comunicación previa para cualquier ámbito de cobertura, hayan sido sancionadas con su revocación o con la privación de sus efectos en los dos últimos años anteriores a la solicitud mediante resolución administrativa firme.

b) Aquellas sociedades en cuyo capital social tengan una participación significativa o, en su caso, de control, directo o indirecto, personas que se encuentren en la situación anterior.

c) Aquellas que habiendo prestado servicios audiovisuales en otro Estado miembro del Espacio Económico Europeo hayan visto prohibidas sus actividades durante los dos últimos años por atentar contra los principios y valores del Convenio Europeo de Derechos Humanos o lo dispuesto en materia de protección de menores en la normativa europea y española.

d) Aquellas personas incurso en alguna de las prohibiciones para contratar previstas en el artículo 49 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

2. No producirá ningún efecto la comunicación previa para la prestación de un servicio de comunicación audiovisual que haya sido presentada por una persona física o jurídica que se encuentre en alguna de las circunstancias expresadas en el apartado 1.

Artículo 27. Concursos para la concesión de licencias de prestación de servicios audiovisuales

1. Los concursos de otorgamiento de licencias para la prestación de servicios audiovisuales se regirán por la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, en lo no dispuesto por la presente Ley así como, en sus respectivos ámbitos de competencias, por lo previsto en la legislación autonómica de desarrollo.

2. Todas las licencias disponibles de la misma naturaleza e idéntico ámbito de cobertura deberán ofrecerse de forma simultánea, y previa confirmación de existencia de espacio radioeléctrico suficiente. No obstante, en el marco de lo dispuesto, en su caso, por el Plan Técnico Nacional de oferta de licencias, a desarrollar reglamentariamente, cuando haya quedado liberada una única licen-

26. artikulua. Ikus-entzunezkoek ordena publikoaren kariaz dituzten mugapenak

1. Ezein kasutan ezin izango dira lizentzia baten titular honako egoera hauetarikoren batean dauden pertsona fisikoak zein juridikoak:

a) Jada edozein estaldura-eremutarako lizentzia baten titular izan direlarik edo aurretiazko adierazpen bat egin dutelarik, hura errebokatzearen edo efekturik gabe uztearen zigorra izan dutenak, eskaeraren aurreko azken bi urteetan, administrazio-ebazpen irmoz.

b) Sozietate haiek zeinen kapital sozialean partaidetza esanguratsu bat baitute, edo, hala badagokio, zuzeneko zein zeharkako kontrol-partaidetza bat, aurreko egoeran dauden pertsonak.

c) Europako Ekonomia Esparruko beste estatu kide batean ikus-entzunezko zerbitzuak eman dituztelarik, Giza Eskubideen Europako Itunaren printzipioak eta balioak edo europar eta espainiar araudian haurren babesaren gaian xedaturikoa urratzeagatik azken bi urteetan beren jarduerak debekatu zaizkien sozietateak.

d) Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen 49. artikuluan aurreikusitako kontratatzeke debekuetarikoren bat duten pertsonak.

2. 1. zenbakian adierazitako egoeretarikoren batean dagoen pertsona fisiko zein juridiko batek ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu bat emateko aurrez aurre aurretiazko adierazpenak ez du inolako efekturik izango.

27. artikulua. Ikus-entzunezko zerbitzuak eskaintzeko lizentziak emateko lehiaketak

1. Ikus-entzunezko zerbitzuak eskaintzeko lizentziak emateko lehiaketak 2003ko azaroaren 3ko Administrazio publikoen Ondareari buruzko 33/2003 Legeak eraenduko ditu, lege honetan xedaturik ez dagoen hartan, eta baita garapeneko legeria autonomikoak aurreikusitakoak ere, bakoitzak bere eskumen-eremuan.

2. Izaera bereko eta estaldura-eremu berdineko lizentzia eskuragarri guztiak aldi berean eskaini beharko dira, irrati-frekuentzien aski espazio badagoela aurrez egiaztaturik. Hala ere, Lizentziak eskaintzeko Plan Tekniko Nazionalak, zeina erregelamenduz garatzekoa baita, xedatu duenaren esparruan, halakorik xedatu badu, lizentzia bakar bat libre geratu denean, administrazio eskudunak

cia, la Administración competente deberá proceder a convocar el concurso para su adjudicación en un plazo máximo de tres meses sin esperar a que queden liberados más títulos habilitantes.

3. En la convocatoria del concurso se especificarán para cada licencia las condiciones de prestación del servicio. El acto de otorgamiento de la licencia precisará con toda exactitud las condiciones que tienen el carácter de esenciales.

4. Transcurridos como máximo seis meses desde que se haya planificado una reserva de dominio público radioeléctrico sin que la Administración competente haya solicitado su afectación al servicio público de difusión de radio y televisión, o determinado su destinación al servicio de comunicación de interés general, cualquier interesado podrá proponer convocar el correspondiente concurso.

Transcurridos doce meses desde que se haya planificado una reserva de dominio público radioeléctrico sin que la Administración competente haya solicitado su afectación al servicio público de difusión de radio y televisión, o convocado el correspondiente concurso, y sin que ningún interesado haya instado dicha convocatoria, dicha reserva decaerá y se excluirá automáticamente de la planificación radioeléctrica.

5. El órgano competente deberá convocar, en un plazo máximo de tres meses después del vencimiento de la licencia, el correspondiente concurso para la adjudicación de las licencias de idéntica naturaleza que, en su caso, hayan quedado vacantes. Transcurrido dicho plazo, cualquier interesado estará legitimado para instar la convocatoria, que deberá producirse antes del plazo que establezca la normativa de aplicación desde la presentación de la solicitud.

Artículo 28. Duración y renovación de las licencias audiovisuales

1. Las licencias audiovisuales serán otorgadas por un plazo de quince años.

2. Las sucesivas renovaciones de las licencias serán automáticas, y por el mismo plazo estipulado inicialmente para su disfrute, siempre que:

a) Se satisfagan las mismas condiciones exigidas que para ser titular de ella y se hayan cumplido las establecidas para la prestación del servicio.

b) No existan obstáculos técnicos sobrevenidos e insalvables en relación con el espectro de las licencias afectadas.

c) El titular del servicio se encuentre al corriente en el pago de las tasas por la reserva del dominio público radioeléctrico, y de las previstas en esta Ley.

lehiaketa bat deitu beharko du, gehienez ere hiru hilabeteko epean, hura esleitzeko, titulu gaitzaile gehiago libre geratu arte itxaron gabe.

3. Lehiaketarako deialdian, lizentzia bakoitzerako zehaztuko dira zerbitzua emateko baldintzak. Lizentziaren egilespen-aktan zehaztuko dira, xehetasun guztiz, funtsezko izaera duten baldintzak.

4. Irrati-frekuentzien jabari publiko bat erreserbatzea planifikatu denetik gehienez ere sei hilabete igaro eta gero administrazio eskudunak hura irrati- eta telebista-hedapenaren zerbitzu publikora afektatzeko eskatu ez badu edo interes orokorreko komunikazio-zerbitzura bideratzea erabaki ez badu, edozein interesdunek proposatu ahal izango du dagokion lehiaketa dei dadila.

Irrati-frekuentzien jabari publiko bat erreserbatzea planifikatu denetik hamabi hilabete igaro eta gero administrazio eskudunak hura irrati- eta telebista-hedapenaren zerbitzu publikora afektatzeko eskatu ez badu, edo dagokion lehiaketa deitu ez badu, eta ezein interesdunek deialdia egiteko eskatu ez badu, erreserba horrek indarra galduko du eta irrati-frekuentzien planifikaziotik kanpo geratuko da automatikoki.

5. Organo eskudunak, gehienez ere hiru hilabeteko epean, lizentzia mugaeguneratu ondoren, dagokion lehiaketa deitu beharko du libre geratu diren izaera bereko lizentziak esleitzeko. Epe hori igarotakoan, edozein interesdun legitimatirik egongo da deialdia eskatzeko, zeina egin beharko baita eskaera aurkezten denetik aplikazio-araudiak ezartzen duen epea baino lehen.

28. artikulua. Ikus-entzunezko lizentzien iraupena eta berritzea

1. Ikus-entzunezko lizentziak hamabost urteko epe baterako emango dira.

2. Handik aurrera lizentziak automatikoki berrituko dira, hasieran haietaz gozatzeko ezarritako epe bererako, baldin eta:

a) Haren titular izateko galdaturiko baldintza berak betetzen badira eta zerbitzua emateko ezarritakoak bete badira.

b) Gerora gertaturiko eragozpen tekniko gaindiezinik ez badago berritze-koak diren lizentzien espektroari dagokionez.

c) Zerbitzuaren titularrak ordaindurik badauzka irrati-frekuentzien jabari publikoaren erreserbarengatik tasak, eta lege honetan aurreikusitakoak.

3. Excepcionalmente la renovación automática de la licencia prevista en el apartado anterior no tendrá lugar y deberá procederse a su adjudicación en régimen de libre concurrencia en el caso de que concurren los siguientes requisitos:

- a) Que el espectro radioeléctrico esté agotado.
- b) Que exista un tercero o terceros que pretendan la concesión de la licencia.
- c) Que lo hayan solicitado con un plazo de antelación de al menos 24 meses respecto de la fecha de vencimiento.
- d) Que el solicitante o los solicitantes cumplan los mismos requisitos que fueron tenidos en cuenta para la obtención de la licencia por parte del adjudicatario o adjudicatarios.

El concurso para la adjudicación de la licencia en régimen de concurrencia deberá ser resuelto en el plazo máximo de seis meses, y en las bases de la convocatoria se deberá incluir la experiencia de los concurrentes, su solvencia y los medios con que cuenten para la explotación de la licencia, como criterios que habrán de ser tenidos en cuenta en la adjudicación.

Artículo 29. Negocios jurídicos sobre licencias de comunicación audiovisual

1. La celebración de negocios jurídicos cuyo objeto sea una licencia de comunicación audiovisual requerirá autorización previa de la autoridad audiovisual competente y estarán sujetos, en todo caso, al pago de una tasa que será determinada por el Gobierno, para las licencias de ámbito estatal, o por las Comunidades Autónomas, para el resto de los supuestos. Esta autorización sólo podrá ser denegada cuando el solicitante no acredite el cumplimiento de todas las condiciones legalmente establecidas para su obtención o no se subroge en las obligaciones del anterior titular.

2. La transmisión y arrendamiento estarán sujetos, además, a las siguientes condiciones:

- a) Para la celebración de ambos negocios jurídicos deberán haber transcurrido al menos dos años desde la adjudicación inicial de la licencia.
- b) Cuando se lleven a cabo con personas físicas o jurídicas nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo estarán sometidos al principio de reciprocidad y devengarán el pago de la tasa establecida legalmente. En atención a lo dispuesto en los Tratados y Convenios Internacio-

3. Salbuesenez, aurreko zenbakian aurreikusitako berritze automatikoa ez da egingo eta konkurrentzia librearen araubidea jarraituz esleitu beharko da lizentzia, honako baldintza hauek gertatzen diren kasuan:

- a) Irrati-frekuentzien espektroa agorturik egotea.
- b) Lizentziaren emakida beretzat nahi duen hirugarren bat edo gehiago egotea.
- c) Eskakizuna mugaeguna baino gutxienez 24 hilabete lehenago egitea.
- d) Esleipendunak edo esleipendunek lizentzia lortu zutenean kontuan izan ziren betekizun berak betetzea eskatzaileak edo eskatzaileek.

Lizentzia konkurrentziaren araubidea jarraituz esleitzeko lehiaketa gehie-
nez ere sei hilabetean ebatzi beharko da, eta deialdiaren oinarrietan lehiaki-
deen esperientzia, kaudimena eta lizentzia ustiatzeko dituzten baliabideak sartu
beharko dira, esleipenerako kontuan izan beharko diren irizpidetzat.

29. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazioaren lizentziei buruzko negozio juridikoak

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren lizentzia bat gai duten negozio juri-
dikoak egiteko, beharrezkoa izango da ikus-entzunezkoen arloko agintari esku-
dunak aurrez baimena ematea eta, edozein kasutan, tasa bat ordaindu beharko
da, zeina Gobernuak zehaztuko baitu estatu-eremuko lizentzien kasuan, edo
autonomia-erkidegoek gainerako kasuetan. Baimen hori ezin ukatuko da eska-
tzaileak hura lortzeko legez ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela frogat-
zen ez duenean baino edo eskatzailea aurreko titularren eginbideetan subro-
gatzan ez denean baino.

2. Eskualdatzeko eta errentatzeko, baldintza hauek bete beharko dira, gai-
nera:

a) Bi negozio juridikoak egiteko, gutxienez bi urte igaro beharko dira hasierako lizentzia esleitu zenetik.

b) Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitateko pertsona fisikoekin zein juridikoekin egiten direnean, elkarrekotasun-printzipioaren mende egongo dira eta legez ezarritako tasa ordaindu beharra ekarriko dute. Espainia parte den nazioarteko tratatu eta hitzarmenetan xeda-

nales de los que España sea parte, y previo informe de la autoridad audiovisual competente, el Consejo de Ministros o el órgano competente de la Comunidad Autónoma podrán autorizar excepcionalmente y por razones de interés general una operación cuando dicho principio no sea satisfecho.

c) Cuando la licencia comporte la adjudicación de un múltiplex completo o de dos o más canales, no se podrá arrendar más del 50 por 100 de la capacidad de la licencia. El arrendamiento deberá respetar las previsiones del artículo 24.3 referidas a la ocupación del espectro radioeléctrico del múltiplex y a la explotación de canales con contenidos total o parcialmente de pago.

En todos los casos, sólo se autorizará el arrendamiento de canales si el arrendatario acredita previamente el cumplimiento de todas las condiciones legalmente establecidas para la obtención de la licencia.

d) En todo caso, está prohibido el subarriendo.

e) Al cumplimiento de la oferta mediante la cual se obtuvo la adjudicación de la licencia.

Artículo 30. Extinción de las licencias audiovisuales

1. La licencia se extinguirá por el transcurso del plazo para el que fue otorgada sin que se produzca su renovación, por extinción de la personalidad jurídica de su titular salvo en los supuestos de fusiones o concentraciones empresariales, muerte o incapacidad sobrevenida del titular, por su revocación, por renuncia de su titular y por no haber pagado las tasas que gravan la prestación del servicio de comunicación audiovisual.

2. Sin perjuicio de lo previsto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, respecto de la revisión de oficio de actos administrativos, la licencia podrá ser revocada por no haber sido utilizada en un plazo de 12 meses desde que hubiera obligación legal de comenzar las emisiones, haberlo hecho con fines y modalidades distintos para los que fue otorgada, o por sanción administrativa firme de acuerdo con lo previsto en esta Ley.

3. Cuando las sociedades incurran en el supuesto previsto en el artículo 26.1.b) de la presente Ley, no procederá la renovación de la licencia con motivo de la adquisición por un tercero de una participación significativa o, en su caso, de control, si dicha adquisición se ha realizado con intención de perjudicar a la sociedad concesionaria haciendo revocable su licencia.

Se presumirá en todo caso la intención perjudicial cuando la decisión de adquirir la participación no haya sido comunicada de forma inmediata y fe-

turikoa kontuan harturik eta ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak aurrez txostena eginik, Ministro-kontseiluak edo autonomia-erkidegoko organo eskudunak eragiketa bat baimendu dezakete, saulbuespenez eta interes orokorreko arrazoiengatik, printzipio hori betetzen ez denean.

c) Lizentziak multiplex oso bat edo bi kanal edo gehiago esleitzea dakarrenean, ezin errentatuko da lizentziaren ahalmenaren % 50a baino gehiago. Multiplexak okupatzen duen irrati-frekuentziaren espektroari buruz eta eduki guztiz edo partez ordainpekoak dituzten kanalen ustiapenari buruz 24.3 artikuluan ezarritako xedapenak gorde beharko ditu errentamenduak.

Kasu guztietan, kanalen errentamendua baimentzeko, beharrezkoa izango da errentamendu-hartzaileak aurrez frogatzea betetzen dituela lizentzia lortzeko ezarritako legezko baldintza guztiak.

d) Edozein kasutan, debeku da azpierreantamendua.

e) Lizentzia esleitu zitzaion eskaintza betetzea.

30. artikulua. Ikus-entzunezko lizentziak amaitzea

1. Lizentzia arrazoi hauengatik amaituko da: lizentziaren epea igaro eta lizentzia berritu ez delako; haren titularraren nortasun juridikoa amaitu delako, salbu eta enpresen bat-egiteen eta kontzentrazioen kasuetan, titularraren heriotzaren edo hari gerora gertaturiko ezgaitasunaren kasuetan; errebokatu delako; titularrak uko egin diolako eta ikus-entzunezko zerbitzua emateari ezartzen zaizkion tasak ordaindu ez direlako.

2. Hargatik eragotzi gabe 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legean administrazio-egintzak ofizioz berrikusteari buruz aurreikusitakoa, arrazoi hauengatik errebokatu ahal izango da lizentzia: emisioak hasteko legezko eginbidea dagoenetik 12 hilabeteko epean erabili ez delako; xede eta modalitate batzuetarako eman eta beste batzuetarako erabili delako, edo, lege honetan aurreikusitakoaren arabera, administrazio-zehapen irmo bat dagoelako.

3. Sozietateak lege honen 26.1.b) artikuluan aurreikusitako kasuan daudenean, ez da bidezko izango lizentzia berritzea hirugarren batek partaidetza esanguratsu bat edo, hala badagokio, kontrol-partaidetza bat eskuratu duelako, baldin eta eskuratze hori sozietate emakidadunari kalte egiteko asmoz egin bada haren lizentzia errebokagarri bihurtuz.

Edozein kasutan, kaltetzeko asmoa dagoela joko da partaidetza eskuratzeko erabakia ez bazaio berehala eta modu fede-emailean jakinarazi sozietatearen ad-

haciente al órgano de administración de la sociedad, del que no podrá formar parte el adquirente, por sí o por representante.

Una vez conocida la adquisición, la sociedad podrá ejercer, en el plazo de tres meses, derecho de retracto sobre la participación adquirida por el mismo precio en que lo hubiera sido. Adquirida la participación, la sociedad dispondrá de un año para enajenarla o, en caso contrario, amortizarla reduciendo el capital social.

Artículo 31. Explotación de redes de comunicación electrónica y servicios de comunicación audiovisual

1. Los prestadores del servicio de comunicaciones electrónicas garantizarán el derecho de acceso a los prestadores del servicio de comunicación audiovisual y productores independientes de acuerdo con lo establecido en la legislación sobre telecomunicaciones y las capacidades técnicas de su red.

2. Igualmente, los prestadores del servicio de comunicaciones electrónicas garantizarán la posibilidad técnica de transmitir imagen y sonido en condiciones que permitan una interactividad efectiva.

3. Por su parte, y con el objeto de garantizar el mantenimiento del pluralismo informativo y audiovisual, la Corporación de Radio y Televisión Española garantizará la cesión de sus canales de radio y televisión a los prestadores de los servicios de difusión de televisión por cable, por satélite y por protocolo de Internet (IPTV), sin contraprestación económica entre las partes.

Asimismo, los licenciatarios de los servicios de comunicación audiovisual de ámbito estatal facilitarán la cesión de sus canales principales de televisión en abierto, previa negociación para fijar la contraprestación económica acordada entre las partes.

4. Los prestadores del servicio de comunicación electrónica podrán serlo también de comunicaciones audiovisuales, estando sometidos a la presente Ley en cuanto prestadores de este servicio.

Artículo 32. Servicios de comunicación audiovisual comunitarios sin ánimo de lucro

1. Las entidades privadas que tengan la consideración legal de entidades sin ánimo de lucro podrán prestar servicios de comunicación audiovisual comunitarios sin ánimo de lucro para atender las necesidades sociales, culturales

ministrazio-organoari, zeinaren kide ezin izango baita eskuratzailea, ez berez ez ordezkarri bidez.

Behin eskuratzearen berri izandakoan, eskuraturiko partaidetza atzera eskuratzeko eskubidea baliatu ahal izango du sozietateak, hiru hilabeteko epean, eskuratu zen prezio berean. Partaidetza eskuratutakoan, sozietateak urtebete izango du hura besterentzeko edo, bestela, hura amortizatzeke eta kapital soziala murrizteke.

31. artikulua. Komunikazio elektronikoen sareak eta ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak ustiatzea

1. Komunikazio elektronikoen zerbitzu-emaileek sarbide-eskubidea bermatuko diete ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileei eta produktore independenteei, telekomunikazioei buruzko legerian ezarritakoaren eta haien sarearen ahalmen teknikoaren arabera.

2. Era berean, komunikazio elektronikoen zerbitzu-emaileek irudia eta soinua egiazko elkarrekintza ahalbidetzeko moduko baldintzetan transmititzeko aukera teknikoa bermatuko dute.

3. Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioak, berriz, informazio-aniztasuna eta ikus-entzunezkoen aniztasuna gordetzen dela bermatzeko, bere irrati-eta telebista-kanalak kable, satelite eta Internet protokolo (IPTB) bidezko hedabideen zerbitzu-emaileei lagatzea bermatuko du, alderdien arteko kontraprestazio ekonomikorik gabe.

Era berean, estatu-eremuko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen lizentzia-hartzaileek beren telebista irekiko kanal nagusiak lagatzea ahalbidetuko dute, aurrez negoziazioa eginik alderdien artean adosturiko kontraprestazioa finkatzeko.

4. Komunikazio elektronikoaren zerbitzu-emaileak orobat izan daitezke ikus-entzunezko komunikazioen zerbitzu-emaile, eta lege honen mende egongo dira zerbitzu horren emaile diren hainbatean.

32. artikulua. Irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu komunitarioak

1. Legez irabazi asmorik gabeko entitatetzat jotzen diren entitate pribatuek zilegi izango dute irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak ematea komunitateen eta talde sozialen beharrian sozialei, kultu-

y de comunicación específicas de comunidades y grupos sociales, así como para fomentar la participación ciudadana y la vertebración del tejido asociativo. En todo caso, dichos contenidos se emitirán en abierto y sin ningún tipo de comunicación audiovisual comercial.

2. La Administración General del Estado debe garantizar en todo caso la disponibilidad del dominio público radioeléctrico necesario para la prestación de estos servicios.

3. La prestación de este tipo de servicios requiere licencia previa. En dicho título se establecerán las condiciones que aseguren su naturaleza sin ánimo de lucro, pudiendo establecerse el uso compartido de un mismo canal así como las condiciones de dicho uso.

4. La adjudicación de la licencia lleva aparejada la concesión de uso privativo del dominio público radioeléctrico disponible para la prestación del servicio. La Administración General del Estado habilitará el dominio público radioeléctrico necesario para la prestación de estos servicios.

5. La licencia en ningún caso podrá perder su carácter original de servicio de comunicación audiovisual comunitarios sin ánimo de lucro y no podrá ser objeto de transmisión ni arrendamiento.

6. Las entidades prestadoras de estos servicios deberán justificar la procedencia de sus fondos, así como el desglose de gastos e ingresos, si los hubiere. La autoridad audiovisual establecerá un sistema de evaluación de gestión financiera y un registro específico para el depósito de su memoria económica. Salvo autorización expresa de la autoridad audiovisual sus gastos de explotación anuales no podrán ser superiores a 100.000 euros en el caso de los servicios de comunicación audiovisual televisiva y de 50.000 euros en el caso de los servicios de comunicación audiovisual radiofónica.

7. Las entidades titulares de los servicios de comunicación audiovisual sin ánimo de lucro deberán acreditar el pago de cuantos derechos, cánones o tasas, se deriven de su actividad.

Artículo 33. Registros de prestadores del servicio de comunicación audiovisual

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual habrán de inscribirse en un Registro estatal o autonómico de carácter público, en atención al correspondiente ámbito de cobertura de la emisión.

ralei eta komunikaziokei erantzuteko, eta baita herritarren parte-hartzea eta elkarre-ehunaren egituratzea sustatzeko ere. Edozein kasutan, eduki horiek irekian emitituko dira eta ikus-entzunezko komunikazio komertzialik batere gabe.

2. Estatuaren Administrazio Orokorrak zerbitzu horiek emateko behar den irrati-frekuentzien jabari publikoaren eskuragarritasuna bermatu behar du edozein kasutan.

3. Zerbitzu mota horiek emateko, aurrez lizentzia behar da. Titulu horretan, irabazi asmorik gabekoak direla ziurtatzen duten baldintzak ezarriko dira; kanal beraren erabilera partekatua ezarri ahal izango da, eta baita erabilera horretarako baldintzak ere.

4. Lizentzia esleitzeak berekin dakar zerbitzua emateko eskuragarri dagoen irrati-frekuentzien jabari publikoaren erabilera pribatiboa esleitzea. Estatuaren Administrazio Orokorrak zerbitzu horiek emateko behar den irrati-frekuentzien jabari publikoa gaituko du.

5. Lizentziak ezin galduko du, ezein kasutan, irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu komunitarioaren izaera jatorrizkoa eta ezingo da ez eskualdatu ez errentan eman.

6. Zerbitzuok ematen dituzten entitateek beren funtsen jatorria justifikatu beharko dute, eta baita gastuen eta sarreren banakapena ere, gasturik eta sarrerarik bada. Ikus-entzunezkoen arloko agintariak finantzen kudeaketa ebaluatzeko sistema bat ezarriko du, eta berariazko erregistro bat bere memoria ekonomikoa gordetzeko. Ikus-entzunezkoen arloko agintariaren berariazko baimenik ezean, haien urteko ustiapen-gastuak ezin izango dira 100.000 euro baino gehiagokoak telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzuen kasuan, eta 50.000 baino gehiagokoak irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzuen kasuan.

7. Irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuen entitate titularrek beren jardueratik eratortzen diren eskubideak, kanonak edo tasak ordaindu dituztela egiaztatu beharko dute.

33. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen erregistroa

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek izaera publikoko erregistro estatal edo autonomiko batean inskribatu beharko dute, emisioari dagokion estaldura-eremua kontuan harturik.

2. En dicho Registro deberán igualmente inscribirse los titulares de participaciones significativas en los prestadores del servicio de comunicación audiovisual, indicando el porcentaje de capital que ostenten.

A los efectos de lo dispuesto en la presente Ley se entiende por participación significativa la que represente, directa o indirectamente:

a) el 5% del capital social,

b) el 30% de los derechos de voto o porcentaje inferior, si sirviera para designar en los 24 meses siguientes a la adquisición un número de consejeros que representen más de la mitad de los miembros del órgano de administración de la sociedad.

De conformidad con la legislación mercantil, se considerarán poseídas o adquiridas por una misma persona física o jurídica las acciones u otros valores poseídos o adquiridos por las entidades pertenecientes a un mismo grupo de sociedades de forma concertada o formando una unidad de decisión, o por personas que actúen en nombre propio pero por cuenta de aquélla.

3. Se crea el Registro estatal de prestadores de servicios de comunicación audiovisual, dependiente del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales. Reglamentariamente se establecerá la organización y funcionamiento de dicho Registro.

4. Las autoridades audiovisuales competentes del Estado y de las Comunidades Autónomas deberán articular un cauce que asegure la necesaria coordinación entre el Registro estatal y los registros autonómicos, y facilite el acceso por medios telemáticos al conjunto de datos obrantes en los mismos.

SECCIÓN 2.^a

Nuevas formas de comunicación audiovisual

Artículo 34. Televisión en movilidad

1. La prestación del servicio de comunicación audiovisual de televisión en movilidad y servicios conexos requerirá licencia en los mismos términos de los prestadores del servicio de comunicación audiovisual, en especial en lo referente al Título II, Capítulo I. Como criterio para la acreditación de la solvencia de los candidatos en los concursos de otorgamiento se tendrá en cuenta la experiencia acumulada como prestadores del servicio de comunicación audiovisual.

2. Erregistro horretan inskribatu beharko dute, orobat, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileetan partaidetza esanguratsuak dituzten partaidetza-titularrek, kapitalaren zer ehuneko duten adieraziz.

Lege honetan xedaturikoari dagokionez, zuzenean edo zeharka honako hau ordezkatzeko duena jotzen da partaidetza esanguratsutzat:

a) kapital sozialaren % 5.

b) boto-eskubideen % 30 edo ehuneko apalagoa, baldin eta haren bidez kontseilari kopuru bat izenda badaiteke, eskuraketaren ondorengo 24 hilabeteetan, sozietatearen administrazio-organoko kideen erdiak baino gehiago ordezkatzeko duena.

Merkataritza-legeriaren arabera, pertsona fisiko zein juridiko berak edukirikotzat edo eskuraturikotzat joko dira sozietate-talde berak elkar harturik edo erabaki-batasun bat eraturik edukiriko edo eskuraturiko akzioak zein beste balore batzuk, edo beren izenean baina haren kontura diharduten pertsonen edukirikoak edo eskuraturikoak.

3. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen erregistro estatala sortzen da, zeina Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluaren mende egongo baita. Erregelamenduz ezarriko da Erregistro horren antolamendua eta funtzionamendua.

4. Estatuko eta autonomia-erkidegoetako ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunek bide bat ireki beharko dute erregistro estatalaren eta erregistro autonomikoen artean behar den koordinazioa ziurtatzeko, eta haietan dauden datuetara bide telematikoez sartzea ahalbidetzeko.

2. ATALA

Ikus-entzunezko komunikazioaren forma berriak

34. artikulua. Telebista mugikorra

1. Telebista mugikor bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua eta zerbitzu atxikiak emateko, lizentzia beharko da, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen baldintza beretan, bereziki II. tituluko I. kapituluari dagokionez. Lizentzia emateko lehiaketetan hautagaien kaudimena egiaztatzeko irizpide gisa, kontuan hartuko da ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile modura metaturiko esperientzia.

2. La planificación del dominio público radioeléctrico para su atribución a los servicios de comunicación audiovisual televisiva en movilidad deberá asegurar que una parte de los recursos espectrales se reserve a los servicios públicos audiovisuales.

3. Se potenciará la presencia de canales con producción de contenidos específicos adaptados a las peculiaridades de la televisión en movilidad. Al menos un 10% de los contenidos deberán estar adaptados a las especificidades de la televisión en movilidad derivadas del tamaño de las pantallas de los terminales de recepción.

4. La emisión y la recepción deberá atenerse, en todo caso, a los estándares establecidos para el territorio de la Unión Europea.

Artículo 35. Televisión en Alta Definición

1. Los prestadores del servicio de comunicación audiovisual podrán emitir televisión en resolución de Alta definición. Dicha emisión se podrá compatibilizar con los programas de resolución estándar dentro del límite de capacidad asignada.

2. La emisión y recepción deberá atenerse en todo caso a los estándares establecidos para el territorio de la Unión Europea.

SECCIÓN 3.^a

Reglas para el mantenimiento de un mercado audiovisual competitivo, transparente y plural

Artículo 36. Pluralismo en el Mercado Audiovisual Televisivo

1. Las personas físicas y jurídicas pueden ser titulares simultáneamente de participaciones sociales o derechos de voto en diferentes prestadores del servicio de comunicación audiovisual televisiva.

2. No obstante ninguna persona física o jurídica podrá adquirir una participación significativa en más de un prestador del servicio de comunicación audiovisual televisiva de ámbito estatal, cuando la audiencia media del conjunto de los canales de los prestadores de ámbito estatal considerados supere el 27% de la audiencia total durante los doce meses consecutivos anteriores a la adquisición.

3. La superación del 27% de la audiencia total con posterioridad a la adquisición de una nueva participación significativa no tendrá ningún efecto sobre el titular de la misma.

2. Irrati-frekuentzien jabari publikoa telebista mugikor bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuei esleitzeko planifikatzean, espektro-baliabideen parte bat ikus-entzunezko zerbitzu publikoentzat gordetzen dela ziurtatu beharko da.

3. Telebista mugikorraren berezitasunei egokituriko berariazko edukiak produzitzen dituzten kanalen presentzia bultzatuko da. Edukien % 10ak, gutxienez, hartzeko terminalen pantailen tamainatik eratorritako telebista mugikorraren berariazkotasunei egokitua izan beharko du.

4. Emisioa eta harrera Europar Batasunaren lurralderako ezarritako estandarrei lotu beharko zaizkie edozein kasutan.

35. artikulua. Bereizmen Handiko Telebista

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek definizio handiko bereizmenez emititu ahal izango dute telebista. Emisio hori bateragarri izan daiteke bereizmen estandarreko programekin, esleituriko ahalmen-mugaren barruan.

2. Emisioa eta harrera Europar Batasunaren lurralderako ezarritako estandarrei lotu beharko zaizkie edozein kasutan.

3. ATALA

Ikus-entzunezko merkatu lehiakor, garden eta askotariko bati eusteko arauak

36. artikulua. Aniztasuna Telebista bidezko Ikus-entzunezkoen Merkatuan

1. Pertsona fisikoak eta juridikoak aldi berean izan daitezke sozietate-partaidetzen edo boto-eskubideen titular telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zenbait zerbitzu-emailetan.

2. Hala ere, ezein pertsona fisikok edo juridikok ezin eskuratuko du partaidetza esanguratsu bat eremu estataleko telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile batean baino gehiagotan, baldin eta eremu estataleko zerbitzu-emaile kontuan harturikoen kanal multzoaren batez besteko audientzia audientzia guztiaren % 27 baino handiagoa bada eskuraketaren aurreko hamabi hilabeteetan segidan.

3. Beste partaidetza esanguratsu bat eskuratu ondoren audientzia guztiaren % 27 gainditzeak ez du efekturik izango partaidetzaren titularrarengan.

4. Las participaciones sociales o los derechos de voto de personas físicas o jurídicas nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo estarán sujetas al cumplimiento del principio de reciprocidad. De producirse un incremento en las participaciones que, a la entrada en vigor de esta Ley, ostenten las personas físicas y jurídicas nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo, el porcentaje total que ostenten en el capital social del prestador del servicio de comunicación audiovisual televisiva deberá ser, en todo momento, inferior al 50% del mismo.

5. Ninguna persona física o jurídica podrá adquirir una participación significativa o derechos de voto en más de un prestador del servicio de comunicación audiovisual televisiva:

a) Cuando los prestadores del servicio de comunicación audiovisual de ámbito estatal acumulen derechos de uso sobre el dominio público radioeléctrico superiores, en su conjunto, a la capacidad técnica correspondiente a dos canales múltiplex.

b) Cuando los prestadores del servicio de comunicación audiovisual de ámbito autonómico acumulen derechos de uso sobre el dominio público radioeléctrico superiores, en su conjunto, a la capacidad técnica correspondiente a un canal múltiplex.

c) Ninguna persona física o jurídica titular o partícipe en el capital social de un prestador del servicio de comunicación audiovisual televisiva de ámbito estatal podrá adquirir una participación significativa o derechos de voto en el capital de otro prestador del mismo servicio, cuando ello suponga impedir la existencia de, al menos, tres prestadores privados distintos del servicio de comunicación audiovisual televisiva en el ámbito estatal, asegurándose el respeto al pluralismo informativo.

Artículo 37. Pluralismo en el Mercado Audiovisual Radiofónico

1. Una misma persona física o jurídica no podrá, en ningún caso, controlar directa o indirectamente más del cincuenta por ciento de las licencias administrativas del servicio de radiodifusión sonora terrestre que coincidan sustancialmente en su ámbito de cobertura. En todo caso, una misma persona física o jurídica, no podrá controlar más de cinco licencias en un mismo ámbito de cobertura.

2. En una misma Comunidad Autónoma ninguna persona física o jurídica podrá controlar más del cuarenta por ciento de las licencias existentes en ámbitos en los que sólo tenga cobertura una única licencia.

4. Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitatea duten pertsona fisikoen edo juridikoen sozietate-partaidetzak edo boto-eskubideak elkarrekikotasun printzipioa betetzera beharturik daude. Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitatea duten pertsona fisikoen edo juridikoen sozietate-partaidetzetan gehikuntza bat gertatzen bada lege hau indarrean sartzean, telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailearen kapital sozialean duten ehunekoak, guztira, kapital haren % 50 baino txikiagoa izan beharko du une oro.

5. Ezein pertsona fisikok edo juridikok ezin eskuratuko du partaidetza esanguratsurik edo boto-eskubiderik telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile batean baino gehiagotan:

a) Baldin eta eremu estataleko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek bi kanal multiplexi dagokien ahalmen teknikoa baino erabilera-eskubide gehiago metatzen badituzte, guztira, irrati-frekuentzien jabari publikoaren gainean.

b) Baldin eta eremu autonomikoko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek kanal multiplex bati dagokion ahalmen teknikoa baino erabilera-eskubide gehiago metatzen badituzte, guztira, irrati-frekuentzien jabari publikoaren gainean.

c) Eremu estataleko telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaile baten kapital sozialean titular edo partaide den ezein pertsona fisikok edo juridikok ezin eskuratuko du partaidetza esanguratsurik edo boto-eskubiderik zerbitzu beraren beste emaile baten kapitalean, baldin eta horrek galarazten badu telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren gutxienez beste hiru zerbitzu-emaile pribatu egotea eremu estatalean, informazio-aniztasuna ziurtatzeko.

37. artikulua. Aniztasuna Irrati bidezko Ikus-entzunezkoen Merkatuan

1. Pertsona fisiko edo juridiko berak ezin kontrolatuko du, ezein kasutan, zuzenean nahiz zeharka, funtsean bere estaldura-eremuan suertatzen diren soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapenaren zerbitzuko administrazio-lizentzien ehuneko berrogeita hamar baino gehiago. Edozein kasutan, pertsona fisiko edo juridiko berak ezin kontrolatuko ditu bost lizentzia baino gehiago estaldura-eremu berean.

2. Autonomia-erkidego berean ezein pertsona fisikok edo juridikok ezin kontrolatuko ditu lizentzia bakar batek estaldura duen eremuetan dauden lizentzien ehuneko berrogei baino gehiago.

3. Ninguna persona física o jurídica podrá controlar directa o indirectamente más de un tercio del conjunto de las licencias del servicio de radiodifusión sonora terrestre con cobertura total o parcial en el conjunto del territorio del Estado.

4. Con objeto de limitar el número de licencias cuyo control puede simultanearse, a la hora de contabilizar estos límites no se computarán las emisoras de radiodifusión sonoras gestionadas de forma directa por entidades públicas. A los efectos previstos en este artículo, se entenderá que existe control cuando se den los supuestos a los que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio.

5. Los límites anteriores se aplicarán de forma independiente a las licencias para la emisión con tecnología digital y a las licencias para la emisión en tecnología analógica.

CAPÍTULO II

La libertad de recepción de los servicios de comunicación audiovisual prestados desde fuera de España

Artículo 38. Libertad de recepción de los servicios prestados dentro de la Unión Europea

1. Se garantiza la libertad de recepción en todo el territorio español de los servicios audiovisuales cuyos titulares se encuentren establecidos en un Estado miembro de la Unión Europea, siempre que no interfieran técnicamente en las emisiones de los prestadores establecidos bajo jurisdicción española. En el ámbito del Convenio Europeo sobre Televisión Transfronteriza y para canalizar el derecho a la diversidad cultural y lingüística a nivel europeo, en todas las zonas limítrofes con un país de la Unión Europea se posibilitará la emisión y la recepción de programas difundidos mediante ondas hertzianas garantizando para ello una adecuada planificación del espectro radioeléctrico en las zonas transfronterizas.

2. La autoridad audiovisual competente estatal, con carácter excepcional y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 de la Directiva 2010/13, podrá limitar dicha libertad de recepción cuando los servicios audiovisuales televisivos procedentes de un Estado miembro de la Unión Europea infrinjan de manera grave y reiterada lo dispuesto en la legislación española en materia de protección de menores o contengan incitaciones al odio por razón de raza, sexo, religión o nacionalidad, siempre que esos servicios hubieran incurrido en las conductas anteriores al menos dos veces en los doce meses inmediatamente anteriores.

3. Ezein pertsona fisikok edo juridikok ezin kontrolatuko du, zuzenean nahiz zeharka, Estatuaren lurralde guztian estaldura osoa edo partziala duten soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapenaren zerbitzurako lizentzia guztien heren bat baino gehiago.

4. Aldi berean kontrola daitezkeen lizentzien kopurua mugatzeko xedez, muga horiek zenbatzerakoan ez dira kontuan hartuko entitate publikoek zuzenean kudeaturiko soinu-seinaleen irrati-hedapeneko igorgailuak. Artikulu honetan aurreikusitakoari dagokionez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatzen diren kasuak gertatzen direnean joko da kontrola dagoela.

5. Aurreko mugak modu independentean aplikatuko zaizkie teknologia digitalez emititzeko lizentziei eta teknologia analogikoaz emititzeko lizentziei.

II. KAPITULUA

Espainiaren kanpotik emandako ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak hartzeko askatasuna

38. artikulua. Europar Batasunaren barruan emandako zerbitzuak hartzeko askatasuna

1. Beren titularrak Europar Batasunaren estatu kide batean kokaturik dauden ikus-entzunezko zerbitzuak espainiar lurralde guztian hartzeko askatasuna bermatzen da, baldin eta teknikoki interferentziarik eragiten ez badute espainiar jurisdikziopean kokaturiko zerbitzu-emaileen emisioetan. Mugez Gaindiko Telebistari buruzko Europar Hitzarmenaren eremuan, aniztasun kulturalerako eta linguistikorako eskubidea Europa-mailan bideratzeko, Europar Batasuneko herrialde batekin mugakide diren eremu guztietan uhin hertziaz bidez hedaturiko programak emititzea eta hartzea ahalbidetuko da, hartarako irrati-frekuentzien espeketroaren planifikazio egoki bat bermatuz mugez gaindiko eremuetan.

2. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudun estatalak, salbuespen modura eta 2010/13 Zuzentarauaren 3. artikuluan xedaturikoaren arabera, harre-ra-askatasun hori mugatu ahal izango du baldin eta Europar Batasuneko estatu kide batetik datozen telebista bidezko ikus-entzunezko zerbitzuek espainiar legerian adingabeen babesari buruz xedaturikoa modu larrian eta behin eta berriz urratzen badute edo arraza, sexua, erlijioa zein nazionalitatea dela-eta gorrotora akuilatzen duten edukiak badituzte, baldin eta zerbitzu horiek azken hamabi hilabeteetan gutxienez birritan izan badituzte aurreko jokabide horiek.

La autoridad audiovisual, en estos casos, y antes de adoptar las medidas de limitación, deberá notificar al titular de los servicios audiovisuales y a la Comisión Europea las infracciones alegadas y las medidas que tiene intención de adoptar en caso de que se produzca de nuevo dicha infracción e iniciará consultas con ésta última y con el Estado miembro en el que el titular de los servicios audiovisuales esté establecido a fin de llegar a un arreglo amistoso.

Si las consultas con los sujetos mencionados en el apartado anterior no hubieran resultado en acuerdo y persistieran las infracciones, en un plazo de quince días a partir de la notificación de las mismas, podrán adoptarse las medidas previstas en el primer párrafo de este número.

En caso de decisión negativa por parte de la Comisión, se deberá poner fin urgentemente a las medidas de que se trate.

3. Además, si el servicio de comunicación audiovisual es a petición, la libertad de recepción podrá limitarse de forma proporcionada por razones de orden público, seguridad pública, protección de la salud pública, o para proteger a los consumidores e inversores. En este caso, antes de adoptar las medidas, la autoridad audiovisual deberá solicitar al Estado miembro de la Unión Europea a cuya jurisdicción esté sujeto el prestador de servicios a petición, que tome medidas y notificar, caso de que este último no las haya tomado, o no hayan sido suficientes, a la Comisión Europea y al Estado miembro señalado su intención de adoptarlas.

En casos de urgencia, la autoridad audiovisual podrá adoptar estas medidas notificando las mismas a la mayor brevedad a la Comisión Europea y al Estado miembro a cuya jurisdicción esté sujeto el prestador de servicios, indicando las razones de la urgencia.

En caso de decisión negativa por parte de la Comisión, la autoridad audiovisual deberá abstenerse de adoptar las medidas propuestas o, en su caso, deberá poner fin urgentemente a las medidas de que se trate.

4. La acreditación de las medidas referidas en los dos números anteriores deberá efectuarse mediante la instrucción del correspondiente expediente por la autoridad audiovisual competente estatal.

Artículo 39. Servicio de Comunicación Audiovisual dirigido total o principalmente al territorio español

1. La autoridad competente estatal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 de la Directiva 2010/13 podrá adoptar medidas de salvaguarda de la

Ikus-entzunezkoen arloko agintariak, kasu horietan, mugatze-neurriak hartu aurretik, ikus-entzunezko zerbitzuen titularri eta Europar Batzordeari jakinarazi beharko dizkio alegaturiko arau-hausteak eta arau-hauste hori berriz gertatzen bada hartu asmo dituen neurriak, eta kontsultak hasiko ditu azken horrekin eta ikus-entzunezko zerbitzuen titularra kokaturik dagoen estatu kidearekin, adiskidetasunezko konponbide batera iristeko.

Aurreko atalean aipaturiko subjektuekin izandako kontsultetatik konponbiderik etorri ez bada eta arau-hausteez bere horretan jarraitzen badute, zenbaki honetako lehenengo paragrafoan aurreikusitako neurriak hartu ahal izango dira arau-hausteez jakinarazi eta hamabost eguneko epean.

Batzordeak ezezkoa erabakitzen duen kasuan, urgentziaz eman beharko zaie amaiera dagozkion neurriei.

3. Gainera, ikus-entzunezko zerbitzua eskarizkoa bada, harrera-askatasuna modu proportzionatuan mugatu ahal izango da ordena publikoko arrazoiengatik, segurtasun publikoengatik, osasun publikoa babesteagatik edo kontsumitzaileak eta inbertitzaileak babesteko. Kasu horretan, neurriak hartu aurretik, ikus-entzunezkoen arloko agintariak neurriak hartzeko eskatu beharko dio zerbitzu-emailea bere jurisdikziopean duen Europar Batasuneko estatu kideari, eta hark neurriak hartu ez badu, edo hartutakoak aski izan ez badira, Europar Batzordeari eta adierazitako estatu kideari jakinarazi beharko die berak hartzeko asmoa duela.

Urgentziazko kasuetan, ikus-entzunezkoen arloko agintariak hartu ahal izango ditu neurriak, haiek lehenbailehen jakinaraziz Europar Batzordeari eta zerbitzu-emailea bere jurisdikziopean duen estatu kideari, urgentziarako arrazoiak zein diren adieraziz.

Batzordeak ezezkoa erabakitzen duen kasuan, ikus-entzunezkoen arloko agintariak ezin hartuko ditu proposaturiko neurriak edo, hala badagokio, urgentziaz eman beharko die amaiera dagozkion neurriei.

4. Aurreko bi zenbakietan aipaturiko neurrien egiaztapena ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudun estatalak dagozkion espedienteak izapidetuz gauzatu beharko da.

39. artikulua. Guztiz edo nagusiki espainiar lurraldera zuzenduriko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

1. Agintari eskudun estatalak, 2010/13 Zuzentarauaren 4. artikuluan xedaturikoaren arabera, espainiar legeria babesteko neurriak hartu ahal izango ditu,

legislación española, de acuerdo con el procedimiento previsto en este artículo cuando el prestador de un servicio de comunicación audiovisual televisivo establecido en otro Estado miembro de la Unión Europea dirija su servicio total o principalmente al territorio español y se hubiera establecido en ese Estado miembro para eludir las normas españolas más estrictas.

En este caso, la autoridad competente estatal podrá ponerse, mediante petición debidamente motivada en contacto con el otro Estado miembro mencionado para lograr una solución de los problemas planteados que resulte mutuamente satisfactoria.

2. Si en el plazo de dos meses desde la petición no se alcanzase una solución satisfactoria, la autoridad competente estatal podrá adoptar las medidas previstas en el número uno de este artículo siempre que sean objetivamente necesarias y se apliquen de manera no discriminatoria y proporcionadas a los objetivos que se persiguen.

3. Con carácter previo a la adopción de las citadas medidas, la autoridad audiovisual deberá notificar a la Comisión Europea y al Estado miembro en el que se encuentre establecido el prestador del servicio de comunicación audiovisual televisivo, el proyecto de medidas a aplicar, al que se acompañará la justificación correspondiente. El proyecto de medida deberá ser aprobado por la Comisión Europea y en caso de decisión negativa por parte de ésta, la autoridad audiovisual se abstendrá de adoptar las medidas propuestas.

TÍTULO IV

LOS PRESTADORES PÚBLICOS DEL SERVICIO DE COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

Artículo 40. Servicio público de comunicación audiovisual

1. El servicio público de comunicación audiovisual es un servicio esencial de interés económico general que tiene como misión difundir contenidos que fomenten los principios y valores constitucionales, contribuir a la formación de una opinión pública plural, dar a conocer la diversidad cultural y lingüística de España, y difundir el conocimiento y las artes, con especial incidencia en el fomento de una cultura audiovisual. Asimismo los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual atenderán a aquellos ciudadanos y grupos sociales que no son destinatarios de la programación mayoritaria.

artikulu honetan aurreikusitako prozeduraren arabera, baldin eta Europar Batasuneko beste estatu kide batean kokaturiko telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio baten zerbitzu-emaileak guztiz edo nagusiki espainiar lurraldera zuzentzen badu bere zerbitzua eta espainiar arau zorrotzagoak saihesteko kotatu bada estatu kide horretan.

Kasu horretan, agintari eskudun estatala harremanetan jarri ahal izango da, behar bezala arrazoituriko eskari baten bidez, aipaturiko beste estatu kidearekin, biak gogobeteko dituen irtenbide bat emateko planteaturiko arazoei.

2. Eskaria egin eta bi hilabeteko epean irtenbide gogobetegarri bat lortzen ez bada, agintari eskudun estatalak esku izango du artikulu honen lehenengo zenbakian aurreikusitako neurriak hartzeko, baldin eta neurriok objektiboki beharrezkoak badira eta diskriminazio gabe aplikatzen badira eta lortu nahi diren xedeetarako proportzionatuak badira.

3. Aipaturiko neurri horiek hartu aurretik, ikus-entzunezkoen arloko agintariak Europar Batzordeari eta telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emailea kokaturik dagoen estatu kideari jakinarazi beharko dio aplikatzekoa den neurri-proiektua, harekin batera bidaliz dagokion justifikazioa. Neurri-proiektua Europar Batzordeak onartu beharko du, eta hark ezezkoa erabakitzen badu, ikus-entzunezkoen arloko agintariak uko egingo dio proposaturiko neurriak hartzeari.

IV. TITULUA

IKUS-ENTZUNEZKO KOMUNIKAZIOAREN ZERBITZU-EMAILE PUBLIKOAK

40. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa

1. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa interes ekonomiko orokorreko zerbitzu funtsezko bat da, zeinaren egitekoa baita konstituzio-printzipioak eta -balioak sustatzen dituzten edukiak zabaltzea, askotariko iritzi publiko bat eratzen laguntzea, Espainiako kultura- eta hizkuntza-aniztasuna ezagutaraztea, eta jakintza eta arteak zabaltzea, ikus-entzunezko kultura bat sustatzen ahalegin berezia eginez. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaileek orobat izango dituzte kontuan gehienen programazioaren xedeko ez diren herritarrak eta talde sozialak.

En cumplimiento de las misiones establecidas en el párrafo anterior, el servicio público de comunicación audiovisual tiene por objeto la producción, edición y difusión de un conjunto de canales de radio, televisión y servicios de información en línea con programaciones diversas y equilibradas para todo tipo de público, cubriendo todos los géneros, destinadas a satisfacer las necesidades de información, cultura, educación y entretenimiento de la sociedad y a preservar el pluralismo en los medios de comunicación.

2. El Estado, las Comunidades Autónomas y las Entidades Locales podrán acordar la prestación del servicio público de comunicación audiovisual con objeto de emitir en abierto canales generalistas o temáticos, en función de las circunstancias y peculiaridades concurrentes en los ámbitos geográficos correspondientes y de los criterios establecidos en el apartado anterior.

Los órganos competentes de cada Comunidad Autónoma decidirán dentro de los múltiples digitales que se les reserven, los canales digitales de ámbito autonómico que serán explotados por el servicio público de comunicación audiovisual televisiva y los que serán explotados por empresas privadas en régimen de licencia.

Las Comunidades Autónomas que acuerden la prestación del servicio público de comunicación audiovisual determinarán los modos de gestión del mismo, que podrán consistir, entre otras modalidades, en la prestación del servicio de manera directa a través de sus propios órganos, medios o entidades, en la atribución a un tercero de la gestión indirecta del servicio o de la producción y edición de los distintos programas audiovisuales, o en la prestación del mismo a través de otros instrumentos de colaboración público-privada, de acuerdo con los principios de publicidad, transparencia y concurrencia, así como no discriminación e igualdad de trato. Asimismo, las Comunidades Autónomas podrán acordar transformar la gestión directa del servicio en gestión indirecta, mediante la enajenación de la titularidad de la entidad prestadora del servicio, que se realizará conforme con los principios citados anteriormente.

3. Las Comunidades Autónomas podrán convocar, a través de sus órganos competentes, los correspondientes concursos para la adjudicación de licencias audiovisuales en los términos de lo dispuesto en el artículo 27 de esta ley.

Las Comunidades Autónomas que vinieran prestando el servicio público de comunicación audiovisual podrán transferir, una vez transformada en licencia audiovisual, la habilitación para prestar este servicio de acuerdo con el procedimiento establecido en su legislación específica.

Aurreko paragrafoan ezarritako egitekoak betez, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren helburua da hainbat irrati- eta telebista-kanal eta lineako informazio zerbitzu produzitzea, editatzea eta hedatzea, era guztietako publikoarentzako programazio askotarikoak eta orekatuak dituztenak, genero guztiak hartzen dituztelarik, gizartearen beharrian informatibo, kultural, hezkuntzako eta entretenimenduzkoak asetzera eta hedabideetan aniztasuna gordetzera bideratuak.

2. Estatuak, autonomia-erkidegoek eta toki-entitateek ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa ematea hitzartu ahal izango dute kanal jeneralistak edo tematikoak irekian emititzeko, dagozkion eremu geografikoetan izaten diren egoera eta berezitasunen arabera eta aurreko zenbakian ezarritako irizpideen arabera.

Autonomia-erkidego bakoitzeko organo eskudunek erabakiko dute, gordetzen zaizkien kanal anizkun digitalen barruan, telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu publikoak ustiatuko dituen eremu autonomikoko kanal digitalak eta enpresa pribatuak lizentzia-araubidean ustiatuko dituztenak.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa ematea erabakitzen duten autonomia-erkidegoek erabakiko dituzte hura kudeatzeko moduak, zeinak, beste modalitate batzuen artean, hauek izan baitaitezke: zerbitzua zuzenean ematea beren organo, baliabide edo entitate propioen bidez; hirugarren bati esleitzea zerbitzuaren zeharkako kudeaketa edo ikus-entzunezko programen produkzioa eta edizioa; edo lankidetzaren publiko-pribatuko beste tresna batzuen bidez ematea zerbitzua, publikotasun-, gardentasun- eta konkurrentzia-printzipioen arabera, eta baita diskriminaziorik ezaren eta tratu-berdintasunaren printzipioen arabera ere. Era berean, autonomia-erkidegoek zerbitzuaren zuzeneko kudeaketa zeharkako kudeaketa bihurtzea erabaki ahal izango dute, entitate zerbitzu-ematearen titulartasuna besterenduz, lehen aipaturiko printzipioen arabera egingo delarik besterentzea.

3. Autonomia-erkidegoek dagozkion lehiaketak deitu ahal izango dituzte, beren organo eskudunen bidez, ikus-entzunezko lizentziak esleitzeko, lege honen 27. artikuluan xedaturikoaren baldintzetan.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa lehendik ematen ari diren autonomia-erkidegoek zerbitzu hori emateko gaikuntza eskualdatu ahal izango dute, ikus-entzunezko lizentzia bihurtu eta gero, beren berariazko legerian ezarritako prozeduraren arabera.

Las personas físicas o jurídicas a quienes se les encomiende la gestión indirecta del servicio o la prestación del mismo a través de instrumentos de colaboración público-privada, estarán sujetos al cumplimiento de los artículos 40.1 y 41 de esta Ley. Tanto estos como los nuevos licenciatarios a quienes se les transfiera la habilitación para prestar el servicio de comunicación audiovisual, deberán cumplir todos los requisitos y limitaciones establecidas en la legislación para ser titular de una licencia individual.

4. La emisión del servicio público de comunicación audiovisual por ondas hertzianas terrestres de una Comunidad o Ciudad Autónoma en otra limítrofe y con afinidades lingüísticas y culturales podrá ser efectuada siempre que así lo acuerden mediante convenio, y exista reciprocidad.

5. Los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual de ámbito autonómico podrán establecer acuerdos entre sí para la producción o edición conjunta de contenidos, la adquisición de derechos sobre contenidos o en otros ámbitos, con el objeto de mejorar la eficiencia de su actividad. Igualmente podrán establecer acuerdos con la Corporación RTVE para dicho fin.

Artículo 41. La función de servicio público audiovisual y su control

1. Los objetivos generales de la función de servicio público se establecerán normativamente para un periodo de nueve años. Su desarrollo y concreción para todos y cada uno de sus canales, se llevará a cabo para plazos inferiores, mediante la suscripción por el Estado y las Comunidades Autónomas, en sus respectivos ámbitos de competencia, de los correspondientes contratos programa, identificándose de manera expresa los contenidos de servicio público, en particular habrán de concretarse los porcentajes de géneros de programación, que deban emitirse en los canales gestionados por un mismo prestador.

A esos efectos, en el plazo máximo e improrrogable de 180 días desde la entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno suscribirá con la Corporación RTVE el contrato programa correspondiente en el que se detallará la oferta de televisión. Dicha oferta tendrá en cuenta plenamente las obligaciones de servicio público previstas en los artículos 2 y 3 de la Ley 17/2006, de 5 de junio, de la Radio y la Televisión de Titularidad Estatal así como en el artículo 9 de la Ley 8/2009, de 28 de agosto, de Financiación de la Corporación de Radio y Televisión Española y en las disposiciones vigentes del Mandato Marco a la Corporación RTVE aprobado por las Cortes Generales, los días 11 y 12 de diciembre de 2007.

Zerbitzuaren zeharkako kudeaketa edo zerbitzua lankidetzara publiko-pribatuko tresna batzuen bidez emateko enkargatzen zaien pertsona fisikoak zein juridikoak lege honen 40.1 eta 41. artikulua betetzera beharturik egongo dira. Bai haiek bai ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua emateko gaikuntza eskualdatzen zaien lizentzia-hartzaile berriek lizentzia indibidual baten titular izateko legerian ezarritako betekizun eta mugapen guztiak bete beharko dituzte.

4. Zilegi izango da autonomia-erkidego bateko edo hiri autonomo bateko lurreko uhin hertziarren bidez emandako ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa beste erkidego zein hiri mugakide eta hizkuntza- eta kultura-kidetasunak dituen batean emititzea baldin eta hala erabakitzen badute hitzarmen bidez, eta elkarrekikotasuna badago.

5. Autonomia-eremuko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emailek elkarren arteko hitzarmenak egin ahal izango dituzte edukiak batera produzitzeko edo editatzeko, edukien gaineko eskubideak eskuratzeko, edo beste eremu batzuetan, beren jardueraren efizientzia hobetzeko. RTVE Korporazioarekin ere egin ahal izango dituzte hitzarmenak helburu horretarako.

41. artikulua. Ikus-entzunezko zerbitzu publikoko funtzioa eta haren kontrola

1. Zerbitzu publikoko funtzioaren helburu orokorrak arau bidez ezarriko dira bederatzirteko epe baterako. Haien garapena eta zehaztapena kanal guztientzat eta bakoitzarentzat, epe laburragoetarako egingo da, Estatuak eta autonomia-erkidegoek, bakoitzak bere eskumen-eremuan, dagozkion kontratu programak izenpetuz, espresuki identifikatuz zerbitzu publikoko edukiak; bereziki, zerbitzu-emaile berak kudeaturiko kanaletan emititu behar diren programazio-generoen ehunekoak zehaztu beharko dira.

Horretarako, lege hau indarrean sartzen denetik 180 eguneko gehieneko epe luzaezinean, Gobernuak dagozkion kontratu programa izenpetuko du RTVE Korporazioarekin, hartan xehatuko delarik telebista-eskaintza. Eskaintza horretan bete-betean hartuko dira kontuan 2006ko ekainaren 5eko Titulartasun Estataleko Irrati eta Telebistari buruzko 17/2006 Legearen 2. eta 3. artikuluetan aurreikusitako zerbitzu publikoko eginbideak eta baita 2009ko abuztuaren 28ko Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioaren Finantza-kerari buruzko 8/2009 Legearen 9. artikuluan aurreikusitakoak eta 2007ko abenduaren 11n eta 12an Gorte Nagusiek onetsitako RTVE Korporazioari emandako Esparru Mandatuan indarrean dauden xedapenetan aurreikusitakoak ere.

En dicho contrato programa quedará especificada y singularizada la organización y programación de la 2 de RTVE que, en todo caso, dispondrá de un plan concreto para la creación del centro de producción de referencia en Sant Cugat.

Además de la oferta de televisión, en el contrato programa se incluirá también la de radio y de los servicios conexos e interactivos y de información en línea, la programación de la Orquesta y Coro y del Instituto de Radio y Televisión Española.

Todo prestador del servicio público de comunicación audiovisual deberá contar con la organización y estructura suficiente y necesaria para asegurar el cumplimiento de la misión de servicio público que le haya sido encomendada.

2. Corresponde a las Cortes Generales, los Parlamentos autonómicos, las autoridades audiovisuales competentes y, en su caso, a los órganos de gobierno local, el control de la gestión y del cumplimiento de la función de servicio público.

3. En particular, las autoridades audiovisuales competentes deberán evaluar si los nuevos servicios significativos que se pretendan incluir se ajustan a la misión de servicio público encomendada y si alteran la competencia en el mercado audiovisual. Durante la evaluación se deberá otorgar audiencia a los distintos interesados, y sus resultados deberán publicarse.

Además, la autoridad audiovisual establecerá un procedimiento para que se pueda recabar su intervención en caso de incumplimiento de la función de servicio público.

4. La financiación pública no podrá sostener actividades ni contenidos ajenos al cumplimiento de la función de servicio público.

Al desarrollar los objetivos generales de la función de servicio público por cada autoridad competente, se determinarán las reglas para establecer el coste neto de su cumplimiento y para obtener la compensación a que haya lugar, así como su devolución cuando sea excesiva. Dichos criterios deberán ser concretados en el correspondiente acto de encomienda de la gestión del servicio público.

Artículo 42. Límites para los prestadores de servicio público audiovisual de titularidad pública

1. Los prestadores de titularidad pública del servicio público de comunicación audiovisual, las Administraciones Públicas así como cualquier entidad dependiente de ellas o sociedades sobre las que cualquiera de las anteriores ejerza el control, en los términos del artículo 42 del Código de Comercio, no po-

Kontratu programa horretan zehazturik eta bereizirik geratuko da zer antolakuntza eta programazio izango duen RTVEren 2ak, zeinak, edozein kasutan, plan zehatz bat izango baitu hari dagokion San Cugateko produkzio-zentroa sortzeko.

Telebistaren eskaintzaz gainera, orobat sartuko dira kontratu programan irratiaarena eta zerbitzu atxiki eta elkarrekintzazkoena eta lineako informazioarena, eta Espainiako Irrati eta Telebistaren Orkestra eta Koruaren eta Institutuaren programazioa.

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaile orok behar beste antolakuntza eta egitura izan beharko du enkargatu zaion zerbitzu publikoko egitekoa betetzea ziurtatzeko.

2. Gorte Nagusiei, legebiltzar autonomikoei, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunei eta, hala badagokio, tokiko gobernu-organoei dagokie zerbitzu publikoko funtzioa nola kudeatzen den eta betetzen den kontrolatzea.

3. Bereziki, ikus-entzunezkoen arloko agintariak ebaluatu beharko dute ea sartu nahi diren zerbitzu esanguratsu berriak ondo egokitzen diren enkargaturiko zerbitzu publikoko egitekoarekin eta ea aldatzen duten ikus-entzunezkoen merkatuko lehia. Ebaluazioa egin bitartean entzueraren eman beharko zaie interesdun guztiei eta haren emaitzak publiko egin beharko dira.

Gainera, ikus-entzunezkoen arloko agintariak prozedura bat ezarriko du haren esku-hartzea eskatu ahal izan dadin zerbitzu publikoko egitekoa betetzen ez den kasuan.

4. Finantzaketa publikoak ezin eutsiko die zerbitzu publikoko funtzioa betetzearekin zerikusirik ez duten jardueri ez edukiei.

Agintari eskudun bakoitzak zerbitzu publikoko funtzioaren helburu orokorrak garatzean, arau batzuk ezarriko dira hura betetzearen kostu garbia zehazteko eta legokiokeen konpentsazioa lortzeko, eta baita hura itzultzeko ere, gehiegizkoa denean. Irizpide horiek zerbitzu publikoa kudeatzeko gomendioaren egintzan zehaztu beharko dira.

42. artikulua. Ikus-entzunezko zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileentzako mugak

1. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileek, administrazio publikoek eta, orobat, haien mendeko edozein entitatek edo Merkataritza Kodearen 42. artikulua baldintzetan aurrekoetarikoko edozeinek kontrolaturiko sozietateek ezin hartuko dute parte ikus-entzu-

drán participar en el capital social de prestadores privados del servicio de comunicación audiovisual. No obstante, cuando de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 40.2 se acuerde la prestación del servicio público de comunicación audiovisual mediante gestión indirecta u otros instrumentos de colaboración público privada, las Comunidades Autónomas podrán participar en el capital social del prestador de su servicio público.

Las Comunidades Autónomas no podrán participar, directa o indirectamente, en el capital social de los titulares de licencia del servicio de comunicación audiovisual.

2. La gestión de los prestadores de servicio público de comunicación audiovisual de titularidad pública deberá realizarse conforme a criterios de transparencia empresarial.

3. Los criterios rectores de la dirección editorial del prestador de servicio público de comunicación audiovisual se elaborarán por un órgano cuya composición refleje el pluralismo político y social del ámbito de su cobertura.

4. En el ámbito de cobertura estatal, el Estado no podrá reservar o adjudicar a los prestadores de titularidad pública más del 25 por ciento del espacio radioeléctrico disponible para el servicio de televisión en el ámbito estatal, de acuerdo con el Plan Técnico Nacional correspondiente.

En el caso de las emisoras radiofónicas de ámbito estatal, el Estado no podrá reservar a los prestadores de titularidad pública estatal más del 35% del espacio radioeléctrico disponible para el servicio de radiodifusión, de acuerdo con el Plan Técnico Nacional correspondiente.

Artículo 43. Regulación de la financiación de los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual

1. El Estado, las Comunidades Autónomas y las Entidades Locales determinarán normativamente, para su ámbito de competencia, el sistema de financiación de su servicio público de comunicación audiovisual. Dicho sistema deberá ser compatible con la normativa vigente en materia de competencia.

2. Los servicios de interés económico general de comunicación audiovisual radiofónica, televisiva, conexos e interactivos de titularidad estatal no admitirán ninguna forma de comunicación comercial audiovisual, ni la emisión de contenidos audiovisual en sistemas de acceso condicional, sin perjuicio de las excepciones que su normativa específica de financiación establezca.

nezko komunikazioaren zerbitzu-emaile pribatuen kapital sozialesan. Hala ere, baldin eta, 40.2 artikuluan xedaturikoaren arabera, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa ematea erabakitzen bada zeharkako kudeaketaren bidez edo lankidetzaren publiko-pribatuko beste tresna batzuen bidez, autonomia-erkidetza zilegi izango du beren zerbitzu publikoaren emailearen kapital sozialaren parte hartzea.

Autonomia-erkidegoek ezin hartuko dute parte, zuzenean edo zeharka, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren lizentziaren titularren kapital sozialaren.

2. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileen kudeaketa enpresa-gardentasunaren irizpideen arabera egin beharko da.

3. Bere eraketan bere estalduraren eremuko aniztasun politiko eta soziala islatzen dituen organo batek prestatuko ditu ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emailearen edizio-zuzendaritzaren irizpide gidariak.

4. Estaldura-eremu estatalean, Estatuak ezin erreserbatu edo esleituko die titulartasun publikoko emailei eremu estatalean telebista zerbitzurako dagokion Plan Tekniko Nazionalaren arabera eskuragarri dagoen irrati-frekuentzien espazioaren ehuneko 25 baino gehiago.

Eremu estataleko irrati-igorgailuen kasuan, Estatuak ezin erreserbatuko die titulartasun publikoko emailei irrati-hedapen zerbitzurako dagokion Plan Tekniko Nazionalaren arabera eskuragarri dagoen irrati-frekuentzien espazioaren ehuneko 35 baino gehiago.

43. artikulua. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaileen finantzaketa arautzea

1. Estatuak, autonomia-erkidegoek eta toki-entitateek arau bidez zehaztuko dute, beren eskumen-eremurako, beren ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoa finantzatzeko sistema. Sistema horrek bateragarria izan beharko du lehia-gaietan indarrean dagoen araudiarekin.

2. Interes ekonomiko orokorra eta titulartasun estatala duten ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu irrati bidezkoek, telebista bidezkoek, atxikiak eta elkarrekintzazkoek ez dute onartuko ezein eratako ikus-entzunezko komunikazio komertzialik, ez eta ikus-entzunezko edukiak emititzea ere sarbide baldintzatuko sistemetan, hargatik eragotzi gabe haien finantzaketa-araudi bereziak ezartzen dituen salbuespenak.

Para facilitar su operatividad interna y en aras a la eficiencia económica de su gestión, la Corporación RTVE se transformará en una única sociedad mercantil estatal de acuerdo a las previsiones contempladas en la Disposición Adicional Quinta de la presente Ley.

3. Los prestadores de televisión de titularidad pública no podrán dedicar canales exclusivamente a emitir comunicación comercial.

4. La financiación pública que exceda del coste neto del servicio habrá de reembolsarse o se minorará de la compensación presupuestada para el ejercicio siguiente.

5. Con el fin de cuantificar el coste neto del servicio público de comunicación audiovisual, los prestadores de este servicio deben disponer de separación de cuentas por actividades así como llevar un sistema de contabilidad analítica que separe la imputación de ingresos y costes de la actividad de servicio público, de los contenidos comerciales y de las restantes actividades. Igualmente, los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual deberán proceder progresivamente a la separación estructural de sus actividades para garantizar los precios de transferencia y el respeto a las condiciones de mercado. Todo ello conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2007, de 3 de abril, de Transparencia.

6. El coste neto será la diferencia entre los costes totales de cada sociedad prestadora de servicio público y sus otros ingresos distintos de las compensaciones.

En los ingresos, deberá constar información detallada de las fuentes y cuantía de los derivados de las actividades de servicio público y de los que no lo son.

En los costes, se considerarán sólo los gastos contraídos en la gestión del servicio público. Los costes derivados de actividades que no son servicio público deberán identificarse claramente y contabilizarse por separado. Los costes destinados simultáneamente a desarrollar actividades de servicio público y las que no lo son se asignaran proporcionalmente. Los que sean atribuibles en su totalidad a actividades de servicio público, pero que beneficien a actividades que no lo son, se asignarán íntegramente a la actividad de servicio público.

7. En los términos establecidos por la Comisión Europea sobre la aplicación de las normas en materia de ayudas estatales a los servicios públicos de radiodifusión, los prestadores de servicios públicos de comunicación audiovisual no podrán subcotizar los precios de su oferta comercial y de servicios ni utilizar la compensación pública para sobrepajar frente a competidores privados por derechos de emisión sobre contenidos de gran valor en el mercado audiovisual.

Barne-eraginkortasuna ahalbidetzeko eta kudeaketaren efizientzia ekonomikoaren mesedetan, RTVE Korporazioa merkataritza-sozietate estatal bakar bihurtuko da lege honen Bosgarren Xedapen Gehigarrian aurreikusitako xedapenen arabera.

3. Titulartasun publikoko telebista-emaileek ezin dedikatuko dute kanalik komunikazio komertzial hutsa emititzera.

4. Zerbitzuaren kostu garbia gainditzen duen finantzaketa publikoa itzuli egin beharko da edo hurrengo ekitaldirako aurrekontuan sarturiko konpentsazioetik kenduko da.

5. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren kostu garbia kuantifikatzeko, zerbitzu horren emaileek jardueraka bereizi behar dituzte kontuak eta kontabilitate-sistema analitiko bat eraman, bereiz adieraziz zerbitzu publikoko jardueraren diru-sarrerak eta gastuak, eduki komertzialenak eta gainerako jarduerenak. Era berean, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaileek, modu progresiboan, beren jardueren bereizketa estrukturala egin beharko dute transferentzia-prezioak bermatzeko eta merkatu-baldintzak gordetzeko. Hori guztia 2007ko apirilaren 3ko Gardentasunari buruzko 4/2007 Legean xedaturikoaren arabera.

6. Zerbitzu publikoa ematen duen sozietate bakoitzaren kostu guztien eta konpentsazioez besteko haren gainerako diru-sarreraren arteko diferentzia izango da kostu garbia.

Diru-sarreretan, iturrien informazio xehea jaso beharko da, eta zerbitzu publikoko jardueretatik eta publiko ez direnetatik eratorritakoen zenbatekoa.

Kostuetan, zerbitzu publikoaren kudeaketan egindako gastuak baino ez dira hartuko kontuan. Zerbitzu publiko ez diren jardueretatik eratorritako kostuak argi eta garbi identifikatu beharko dira eta bereiz kontabilizatu. Aldi berean zerbitzu publikoko jarduerak eta publiko ez direnak egitera zuzenduriko kostuak proportzionalki esleituko dira. Osorik zerbitzu publikoko jardueretarako esleigarriak diren baina publiko ez diren jardueri mesede egiten dieten kostuak zerbitzu publikoko jarduerarako esleituko dira guztiak.

7. Europar Batzordeak irrati-hedapeneko zerbitzu publikoentzako laguntza estatalen arloko arauak aplikatzeari buruz ezarritako baldintzetan, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaileek ezin azpikotizatuko dituzte beren eskaintza komertzialaren eta zerbitzuen prezioak ez konpentsazio publikoa erabiliko lehiakide pribatuak baino gehiago eskaintzeko ikus-entzunezko merkatuan balio handia duten edukien gaineko eskubideengatik.

8. Los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual podrán mantener reservas de hasta un 10 por 100 de la financiación anual presupuestada para el cumplimiento del servicio público. Las reservas superiores sólo podrán mantenerse, previa autorización, en casos debidamente justificados para cubrir las necesidades de servicio público. Estas reservas deberán ser utilizadas dentro de un plazo máximo de cuatro años. Las reservas no utilizadas al cabo de ese período se tendrán en cuenta para el cálculo de la compensación durante el siguiente período. En todo caso, al término de cada período de cuatro años deberá comprobarse si se ha mantenido un nivel de reservas anuales superior al 10 por 100, en cuyo caso deberá ajustarse a la baja la compensación por el servicio público prestado.

8. bis. Para garantizar un mejor cumplimiento de la Ley Orgánica de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera, los prestadores de titularidad pública del servicio público de comunicación audiovisual de ámbito autonómico deberán cumplir con las obligaciones siguientes:

a) Anualmente se aprobará un límite máximo de gasto para el ejercicio económico correspondiente que no podrá rebasarse.

b) La memoria y el informe de gestión de las cuentas anuales harán una referencia expresa al cumplimiento del equilibrio y sostenibilidad financieros.

Si excepcionalmente las cuentas no están en equilibrio financiero, los prestadores de titularidad pública del servicio público de comunicación audiovisual presentarán al órgano competente de la Comunidad Autónoma para su aprobación una propuesta de reducción de gastos para el ejercicio siguiente igual a la pérdida o déficit generado.

Las aportaciones patrimoniales, contratos programas, encomiendas, convenios o cualesquiera entregas de la Comunidad Autónoma en favor, directa o indirectamente, de los prestadores de titularidad pública del servicio público de comunicación audiovisual requerirán la puesta en marcha de la reducción de gastos aprobada.

c) Antes del 1 de abril de cada año, deberán presentar ante el órgano competente de la Comunidad Autónoma un informe en el que se ponga de manifiesto que la gestión del ejercicio inmediato anterior se adecúa a los principios de la Ley Orgánica de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera.

d) Las Comunidades Autónomas establecerán los sistemas de control, incluidas auditorías operativas, que permitan la adecuada supervisión financiera

8. Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emaileek zilegi izango dute % 10erainoko erreserbak edukitzea zerbitzu publikoa betetzeko aurreikusitako urteko finantzaketatik. Erreserba handiagoak ezin edukiko dira, ez bada zerbitzu publikoko beharrianak estaltzeko behar bezala justifikaturiko kasuetan, aurrez baimena eskuraturik. Erreserba horiek erabiltzeko, lau urteko epea izango da gehienez ere. Epe horretan erabili ez diren erreserbak konpentsazioaren kalkulua egiteko hartuko dira kontuan hurrengo ekitaldian. Edozein kasutan, lau urteko aldi bakoitza amaitzean, ikusi beharko da ea eduki den urteko erreserba-maila % 10 baino handiagoa izan den, eta, kasu horretan, behetik egokitu beharko da emandako zerbitzu publikoagatik dagokion konpentsazioa.

8. bis. Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko Lege Organikoa hobeto betetzea bermatzeko, eremu autonomikoko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileek honako eginbide hauek bete beharko dituzte:

a) Urtero gastuaren gehienezko muga bat onartuko da dagokion ekitaldi ekonomikorako, eta ezingo da hura gainditu.

b) Urteko kontuen oroitidazkian eta kudeaketa-txostenean berariazko aipamen bat egingo zaio oreka eta iraunkortasun finantzarioak betetzeari.

Baldin eta, salbuespenez, kontuek oreka finantzariorik ez badute, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileek gastu-murrizketa bat proposatuko diote hurrengo ekitaldirako autonomia-erkidegoko organo eskudunari, hark onar dezan, sorturiko galera edo defizitaren berdina.

Ondasun-ekarpenek, kontratu programek, gomendioek, itunek edo autonomia-erkidegoak ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileei, zuzenean nahiz zeharka, egindako edozein entregak onarturiko gastu-murrizketa abian jartzea eskatuko du.

c) Urte bakoitzeko apirilaren 1a baino lehen txosten bat aurkeztu beharko dute autonomia-erkidegoko organo eskudunaren aurrean, hartan agerian jarritz ezen aurreko ekitaldiko kudeaketa bat datorrela Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko Lege Organikoarekin.

d) Autonomia-erkidegoek ezarriko dituzte beren ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren titulartasun publikoko emaileen finantzak egoki

de sus prestadores de titularidad pública del servicio público de comunicación audiovisual con especial atención al equilibrio y sostenibilidad presupuestaria.

A estos efectos, se entenderá por auditoría operativa el examen sistemático y objetivo de las operaciones y los procedimientos realizados por la entidad con el objeto de proporcionar una valoración independiente de su racionalidad económico-financiera y su adecuación a los principios de la buena gestión, a fin de detectar sus posibles deficiencias y proponer las recomendaciones oportunas en orden a la corrección de aquéllas.

9. La autoridad audiovisual competente determinará un procedimiento de control periódico de la financiación pública que reciban los prestadores del servicio público de comunicación audiovisual, así como las medidas de reequilibrio necesarias para que su destino sea el establecido en la presente Ley.

TÍTULO V

EL CONSEJO ESTATAL DE MEDIOS AUDIOVISUALES

Artículos 44 a 54

(Derogados.)

TÍTULO VI

Régimen sancionador básico

Artículo 55. Principios generales

El procedimiento sancionador en materia audiovisual se regirá por los principios generales previstos en el Capítulo II del Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y su desarrollo reglamentario.

Artículo 56

Las Comunidades Autónomas ejercerán las competencias de supervisión, control y protección activa para garantizar el cumplimiento de lo previsto en esta Ley y, en su caso, la potestad sancionadora en relación con los servicios de comunicación audiovisual cuyo ámbito de cobertura, cualquiera que sea el me-

ikuskatzeko behar diren kontrol-sistemak, auditoretza operatiboa barne, bereziki kontu ginez aurrekontuaren orekari eta iraunkortasunari.

Horretarako, auditoretza operatibotzat joko da: entitateak egindako eragiketak eta prozedurak modu sistematikoan eta objektiboan aztertzea, haren arrazoizkotasun ekonomiko eta finantzarioaren balioztapen independente bat egiteko eta kudeaketa onaren printzipioetara egokitzen den ikusteko, izan ditzakeen hutsuneak detektatzeko eta haien konponbiderako gomendio egokiak egiteko.

9. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak prozedura bat ezarriko du ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu publikoaren emailek jasotzen duten finantzaketa publikoa aldian-aldian kontrolatzeko, eta baita oreka berrezartzeko beharrezko neurriak ere finantzaketaren xedea lege honetan ezarritakoa izan dadin.

V. TITULUA

IKUS-ENTZUNEZKO HEDABIDEEN ESTATU KONTSEILUA

44.etik 54.era bitarteko artikulua

(Derogatuak.)

VI. TITULUA

OINARRIZKO ZEHAPEN-ARAU BIDEA

55. artikulua. Printzipio orokorrak

Ikus-entzunezkoen gaietako zehapen-prozedura 1992ko azaroaren 26ko Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen IX. tituluko II. kapituluan aurreikusitako printzipioek eta haren erregelamenduzko garapenak eraenduko dute.

56. artikulua

Autonomia-erkidegoek ikuskapen-, kontrol- eta babes-eskumenak baliatuko dituzte lege honetan aurreikusitakoa betetzen dela bermatzeko eta, hala badagokio, zehapen-ahala, beren estaldura-eremuak erkidegoon lurralde-mugak gairitzen ez dituen ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuei dagokienez,

dio de transmisión empleado, no sobrepase sus respectivos límites territoriales. También serán competentes en relación con los servicios audiovisuales cuya prestación se realice directamente por ellas o por entidades a las que hayan conferido su gestión dentro del correspondiente ámbito autonómico.

Artículo 57. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves:

1. La emisión de contenidos que de forma manifiesta fomenten el odio, el desprecio o la discriminación por motivos de nacimiento, raza, sexo, religión, nacionalidad, opinión o cualquier otra circunstancia personal o social.

2. La emisión de comunicaciones comerciales que vulneren la dignidad humana o utilicen la imagen de la mujer con carácter vejatorio o discriminatorio.

3. El incumplimiento en más de un diez por ciento de los deberes de reservar el porcentaje de tiempo de emisión anual destinado a obras europeas y de financiación anticipada de la producción europea de películas cinematográficas, películas y series para televisión, así como documentales y películas y series de animación, establecidos en los apartados 2 y 3 del artículo 5.

4. La difusión del nombre, la imagen u otros datos que permitan la identificación de los menores en el contexto de hechos delictivos o en emisiones que discutan su tutela o filiación.

5. La comisión dos veces en un día y en un mismo canal de comunicación audiovisual de la infracción grave prevista en el artículo 58.6.

6. La prestación del servicio de comunicación audiovisual sin disponer de la correspondiente licencia o sin haber cumplido el deber de comunicación previa.

7. La alteración no autorizada de cualquiera de los parámetros técnicos de emisión que vengan definidos en la concesión de uso privativo del espectro radioeléctrico a que se hace referencia en el artículo 24.2 de esta Ley, así como de las características recogidas en el proyecto técnico que hubiere sido aprobado por la Agencia Estatal de Radiocomunicaciones para la puesta en marcha de las emisiones.

8. La prestación del servicio de comunicación audiovisual basado en una comunicación previa carente de eficacia, por hallarse incurso en alguno de los supuestos previstos en el artículo 23.2.

edozein ere dela zerbitzuok erabiltzen duten transmisio-bidea. Eskudun izango dira, orobat, berek zuzenean ematen dituzten ikus-entzunezko zerbitzuei dagokienez edo dagokion eremu autonomikoan beren kudeaketa entitate batzuen esku utzi den zerbitzuei dagokienez.

57. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Arau-hauste oso larriak dira:

1. Arraza, sexua, erlijioa, nazionalitatea, iritzia edo beste edozein ingurubar pertsonal zein sozial arrazoitzat harturik, gorrotoa, arbuioa edo diskriminazioa modu nabarmenean sustatzen duten edukiak emititzea.

2. Giza duintasuna kaltetzen duten edo emakumearen irudia modu apalgarrian edo diskriminatzailean erabiltzen duten komunikazio komertzialak emititzea.

3. Bete gabe uztea, ehuneko hamarreen baino gehiagoan, europar obrei xedaturiko urteko emisio-denboraren ehunekoa erreserbatzeko eginbideak eta film zinematografikoen, telebistarako filmen eta serieen eta, orobat, dokumentalen eta animaziozko filmen eta serieen europar produkzioa aldeztatzeko eginbideak, 5. artikulua 2. eta 3. zerbaitetan ezarriak.

4. Izena, irudia edo adingabeak identifikatzeko balio dezaketen beste datu batzuk hedatzea delitu-egintzen testuinguruan edo haien tutoretza zein filiazioa eztabaidatzen duten emisioetan.

5. Ikus-entzunezko komunikazio-kanal berean egunean bitan egitea 58.6 artikuluan aurreikusitako arau-hauste larria.

6. Dagokion lizentzia izan gabe edo aurretiazko adierazpena egiteko bete-beharrak bete gabe ematea ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua.

7. Baimenik gabe aldatzea lege honen 24.2 artikuluan aipaturiko irrati-frekuentzien espektroaren erabilera pribatiboaren emakidan zehaztu den emisio-parametro teknikoetarik edozein, eta baita emisioak martxan jartzeko Irrati-komunikazioen Estatu Agentziak onartu duen proiektu teknikoan jasotako ezaugarriak ere.

8. Lege honen 23.2 artikuluan aurreikusitako kasuetariko batean egoteagatik eraginkortasunik ez duen aurretiazko adierazpen batean oinarrituriko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua ematea.

9. La prestación del servicio de comunicación audiovisual basado en una solicitud cuyo titular esté incurso en cualquiera de las circunstancias previstas en el artículo 26.

10. El incumplimiento de las condiciones esenciales de la licencia previstas en el artículo 24 de esta Ley, tres veces en seis meses.

11. El incumplimiento del deber de inscripción en el Registro previsto en esta Ley o la aportación al mismo de datos falsos.

12. La celebración de negocios jurídicos de transmisión o arrendamiento de la licencia de prestación del servicio, sin cumplir los requisitos requeridos en el artículo 29.

13. El incumplimiento de las resoluciones dictadas por la autoridad audiovisual competente para restablecer el pluralismo en el mercado audiovisual, en aplicación de las previsiones contenidas en los artículos 4, 36 y 37 de esta Ley.

14. La acumulación de cuatro infracciones graves en un mismo año natural.

Artículo 58. Infracciones graves

Son infracciones graves:

1. El incumplimiento del deber de identificación plena previsto en el artículo 6.1.

2. La vulneración durante más de tres días en un periodo de diez días consecutivos del deber previsto en el artículo 6.2 de dar a conocer con una antelación de tres días y mediante una guía electrónica la programación del canal de televisión.

3. La vulneración de la prohibición, y en su caso, de las condiciones de emisión de contenidos perjudiciales para el menor, previstas en el artículo 7.2.

4. El incumplimiento en un canal, durante más de cinco días en un periodo de diez días consecutivos, de los deberes de accesibilidad previstos en los apartados 2 y 3 del artículo 8.

5. El incumplimiento de las instrucciones y decisiones de la autoridad audiovisual.

6. El incumplimiento del límite de tiempo de emisión por hora de reloj dedicado a la publicidad y a la televenta, establecido en el artículo 14.1, cuando exceda en un veinte por ciento de lo permitido.

9. Lege honen 26. artikuluan aurreikusitako egoeretariko batean dagoen titularraren eskaera batean oinarrituriko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua ematea.

10. Lege honen 24. artikuluan aurreikusitako lizentziaren funtsezko baldintzak ez betetzea hiru aldiz sei hilabetean.

11. Lege honetan aurreikusitako erregistroan inskribatzeko eginbidea ez betetzea edo erregistroa datu faltsuak sartzea.

12. Zerbitzua emateko lizentzia eskualdatzearen edo errentatzearen negozio juridikoak 29. artikuluan galdaturiko betekizunak bete gabe egitea.

13. Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak, lege honen 4., 36. eta 37. artikuluetan jasotako aurreikuspenak aplikatuz, ikus-entzunezkoen merkatan aniztasuna ezartzeko emandako ebazpenak ez betetzea.

14. Urte natural berean lau arau-hauste larri metatzea.

58. artikulua. Arau-hauste larriak

Arau-hauste larriak dira:

1. Lege honen 6.1 artikuluan aurreikusitako osoro identifikatu beharra ez betetzea.

2. Hamar egun segidako aldi batean hiru egun baino gehiagotan ez betetzea telebista-kanaleko programazioa hiru eguneko aurrerapenez eta gida elektroniko baten bidez jakitera emateko betebeharra, 6.2 artikuluan aurreikusia.

3. Adingabearentzat kaltegarri diren edukiak emititzeko debekua urratzea eta, hala badagokio, edukiok emititzeko 7.2 artikuluan aurreikusitako baldintzak urratzea.

4. Kanal batean ez betetzea, hamar egun segidako aldi batean bost egun baino gehiagotan, 8. artikulua 2. eta 3. zenbakietan aurreikusitako irisgarritasun-betebeharrak.

5. Ikus-entzunezkoen arloko agintariaren jarraibideak eta erabakiak ez betetzea.

6. Lege honen 14.1 artikuluan publizitateari eta telesalmentari eskaintzeko ezartzen den erloju-orduko emisio-denboraren muga ez betetzea, baimendurikoaren ehuneko hogeian gaunditzen badu.

7. El incumplimiento del resto de las condiciones establecidas en esta Ley para la realización de las distintas formas de comunicación comercial previstas en los artículos 14, 15, 16 y 17 que no estén incluidas en la tipificación del apartado anterior.

El incumplimiento en la misma comunicación comercial de dos o más condiciones de las previstas en esos artículos sólo dará lugar a una sanción. Asimismo, el incumplimiento de una de las condiciones previstas en los citados artículos no podrá dar lugar además a la sanción por comunicación comercial encubierta.

8. La emisión de comunicaciones comerciales encubiertas, que utilicen técnicas subliminales, que fomenten comportamientos nocivos para la salud en los términos establecidos en el apartado 3 del artículo 18, que fomenten comportamientos nocivos para el medio ambiente o para la seguridad de las personas, o que sean de naturaleza política, salvo los casos de excepción legal, o que incurran en las prohibiciones establecidas en la normativa de publicidad.

9. El incumplimiento del deber de permitir a los restantes prestadores, la emisión de un breve resumen informativo, en los términos y con las condiciones establecidas por el artículo 19 en su apartado 3.

10. El incumplimiento de las obligaciones de emisión en abierto y de venta de la emisión de los acontecimientos de interés general para la sociedad previstas, respectivamente, en los apartados 2 y 3 del artículo 20.

11. La negativa, resistencia u obstrucción que impida, dificulte o retrase el ejercicio de facultades de inspección de la autoridad competente.

12. El incumplimiento de los códigos de autorregulación de conducta a que se refiere el artículo 12 de esta Ley.

13. La acumulación de cuatro infracciones leves en un mismo año natural.

Artículo 59. Infracciones leves

Son infracciones leves:

1. El incumplimiento del deber de atender un requerimiento de información dictado por la autoridad competente, así como retrasar injustificadamente su aportación cuando resulte exigible conforme a lo dispuesto en esta Ley.

2. El incumplimiento del resto de deberes y obligaciones establecidas en esta Ley, que no estén tipificadas como infracciones graves o muy graves.

3. El incumplimiento de las condiciones no esenciales de la licencia.

7. Lege honen 14., 15., 16. eta 17. artikuluetan aurreikusitako komunikazio-forma komertzialak egiteko lege honetan ezartzen diren eta aurreko zenbakiko tipifikazioan sartzen ez diren gainerako baldintzak ez betetzea.

Artikulu horietan aurreikusitako baldintzetariko bi edo gehiago komunikazio komertzial berean ez betetzeak zehapen bat baino ez du ekarriko. Era berean, aipaturiko artikuluetan aurreikusitako baldintzetariko bat ez betetzeak ezin ekarriko du, gainera, komunikazio komertzial ezkutuagatik ezarritako zehapena.

8. Komunikazio komertzial ezkutuak emititzea, teknika subliminalak erabiltzen badituzte, 18. artikulua 3. zenbakian ezarritako moduan osasunarentzat kaltegarriak diren jokabideak sustatzen badituzte, ingurumenarentzat edo pertsonen segurtasunarentzat kaltegarriak diren jokabideak sustatzen badituzte, edota izaera politikoa badute, salbu eta legezko salbuespen-kasuetan, edo publikitate-araudian ezarritako debekuak urratzen badituzte.

9. Gainerako zerbitzu-emailei informazio-laburpen txiki bat 19. artikulua 3. zenbakian ezarritako baldintzetan emititzen uzteko betebeharrak ez betetzea.

10. Gizartearentzako interes orokorreko gertakariak irekian emititzeko eta emisioa saltzeko eginbideak, hurrenez hurren 20. artikulua 2. eta 3. zenbakietan aurreikusiak, ez betetzea.

11. Uko eginez, buru eginez edo oztopoak jarriz, agintari eskudunak bere ikuskatze-ahalmenak balia ditzan eragozte, zailteza edo atzeratzea.

12. Lege honen 12. artikuluan aipatzen diren jokabidearen autorregulazio-kodeak ez betetzea.

13. Urte natural berean lau arau-hauste arin metatzea.

59. artikulua. Arau-hauste arinak

Arau-hauste arinak dira:

1. Agintari eskudunak egindako informazio-errekerimendu bati erantzuteko betebeharrak ez betetzea, eta baita erantzuna justifikaziorik gabe luzaraztea ere lege honetan xedaturikoaren arabera galdagarria denean.

2. Arau-hauste larritzat edo oso larritzat tipifikaturik ez dauden lege honetan ezarritako gainerako betebeharrak eta eginbideak ez betetzea.

3. Lizentziaren baldintza ez funtsezkoak ez betetzea.

Artículo 60. Sanciones

1. Las infracciones muy graves serán sancionadas:

a) En todo caso, con multa de 500.001 hasta 1.000.000 de euros para los servicios de comunicación audiovisual televisiva y de 100.001 a 200.000 para los radiofónicos, para los prestadores del servicio de comunicación electrónica y para los prestadores de servicio de catálogo de programas.

b) Podrán ser además sancionadas con la revocación de la licencia para prestar el servicio de comunicación audiovisual por ondas hertzianas terrestres y el consiguiente cese de la prestación del servicio en los siguientes supuestos:

Cuando el prestador haya cometido la infracción muy grave prevista en el artículo 57.13.

Cuando el prestador haya sido sancionado como mínimo en tres ocasiones, mediante resolución administrativa firme y en un plazo no superior a dos años, por la comisión de las infracciones muy graves previstas en los apartados 3, 9 y 12 del artículo 57.

En ningún caso se podrá proponer el cese de las actividades de los prestadores de servicio público audiovisual como prestadores de servicio que son y no licenciarios, aunque si incurren en algunos de los casos previstos en este punto, será causa de cese para sus responsables y podrá ser reclamado por la Autoridad Audiovisual competente ante los órganos que correspondan.

c) Podrán ser además sancionadas con la extinción de los efectos de la comunicación previa y el consiguiente cese de la prestación del servicio de comunicación audiovisual en los siguientes supuestos:

Cuando el prestador haya cometido la infracción muy grave prevista en el artículo 57.13.

Cuando el prestador haya cometido, como mínimo en tres ocasiones y en un plazo no superior a dos años, la infracción muy grave prevista en el apartado 3 del artículo 57.

En ningún caso se podrá proponer el cese de las actividades de los prestadores de servicio público audiovisual como prestadores de servicio que son y no licenciarios, aunque si incurren en algunos de los casos previstos en este punto, será causa de cese para sus responsables y podrá ser reclamado por la Autoridad audiovisual competente ante los órganos que correspondan.

60. artikulua. Zehapenak

1. Arau-hauste oso larriek zehapen hauek izango dituzte:

a) Edozein kasutan, 500.001etik 1.000.000 eurora arteko isuna telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuentzat eta 100.001etik 200.000 eurora artekoa irrati bidezkoentzat, komunikazio elektronikoaren zerbitzu-emaileentzat eta programa-katalogoaren zerbitzu-emaileentzat.

b) Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua uhin hertziarren bidez emateko lizentzia errebokatzearekin eta, ondorioz, zerbitzua emateari uztearekin ere zigortu ahal izango dira honako kasu hauetan:

Lege honen 57.13 artikuluan aurreikusitako arau-hauste oso larria egin duenean zerbitzu-emaileak.

Zerbitzu-emailea gutxienez hiru aldiz zigortua izan denean, administrazio-ebazpen irmoz, gehienez ere bi urteko epean, 57. artikulua 3., 9. eta 12. zenbakietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik.

Ezein kasutan ezin proposatuko da ikus-entzunezko zerbitzu publikoaren emaileen jarduerak amaitzea zerbitzu-emaile direnez eta ez lizentzia-hartzaile, baina, puntu honetan aurreikusitako kasuetariko batzuetan gertatzen badira, haien arduradunak kargugabetzeko kausa izango da, eta ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak dagokion organoen aurrean erreklamatu ahal izango du hori.

c) Aurretiazko adierazpenaren efektuak amaitzearekin eta, ondorioz, ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua emateari uztearekin ere zigortu ahal izango dira honako kasu hauetan:

Lege honen 57.13 artikuluan aurreikusitako arau-hauste oso larria egin duenean zerbitzu-emaileak.

Zerbitzu-emaileak, gutxienez hiru alditan eta gehienez ere bi urteko epean, 57. artikulua 3. zenbakian aurreikusitako arau-hauste oso larria egin duenean.

Ezein kasutan ezin proposatuko da ikus-entzunezko zerbitzu publikoaren emaileen jarduerak amaitzea zerbitzu-emaile direnez eta ez lizentzia-hartzaile, baina, puntu honetan aurreikusitako kasuetariko batzuetan gertatzen badira, haien arduradunak kargugabetzeko kausa izango da, eta ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak dagokion organoen aurrean erreklamatu ahal izango du hori.

d) En el caso de las infracciones previstas en los apartados 6, 7 y 8 del artículo 57, además de la multa se impondrá el cese de las emisiones, y se precintarán provisionalmente los equipos e instalaciones utilizados para realizar la emisión.

2. Las infracciones graves serán sancionadas con multa de 100.001 hasta 500.000 euros para servicios de comunicación audiovisual televisiva y de 50.001 a 100.000 para los radiofónicos, para los prestadores del servicio de comunicación electrónica y para los prestadores de servicio de catálogo de programas.

3. Las infracciones leves serán sancionadas con multa de hasta 100.000 euros para los servicios de comunicación televisiva y hasta 50.000 para los radiofónicos, para los prestadores del servicio de comunicación electrónica y para los prestadores de servicio de catálogo de programas.

4. La cuantía de la sanción que se imponga, dentro de los límites indicados, se graduará teniendo en cuenta, además de lo previsto en el artículo 131.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, los siguientes criterios:

a) La inclusión de la conducta sancionada en un código de autorregulación que obligue al infractor como conducta prohibida.

b) Haber sido sancionado por resolución administrativa firme por el mismo tipo de infracción en el plazo de los tres años anteriores.

c) La gravedad de las infracciones cometidas en el plazo anterior de tres años por el sujeto al que se sanciona.

d) La repercusión social de las infracciones.

e) El beneficio que haya reportado al infractor el hecho objeto de la infracción.

5. La autoridad competente para la imposición podrá acordar que la sanción lleve aparejada la obligación de difundir la parte resolutive de las mismas.

Las cuantías señaladas en este artículo serán actualizadas periódicamente por el Gobierno, teniendo en cuenta la variación de los índices de precios de consumo.

d) 57. artikulua 6., 7. eta 8. zenbakietan aurreikusitako arau-hausteen kasuan, isunaz gainera emisioen amaiera ezarriko da, eta emisioa egiten erabilitako tresneria eta instalazioak prezintatuko dira behin-behinean.

2. Arau-hauste larrien kasuan, 100.001etik 500.000 eurora arteko isuna izango da telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuentzat eta 50.001etik 100.000 eurora artekoa irrati bidezkoentzat, komunikazio elektronikokoaren zerbitzu-emaileentzat eta programa-katalogoaren zerbitzu-emaileentzat.

3. Arau-hauste arinen kasuan, 100.000 eurora arteko isuna izango da telebista bidezko komunikazio-zerbitzuentzat eta 50.000 eurora artekoa irrati bidezkoentzat, komunikazio elektronikokoaren zerbitzu-emaileentzat eta programa-katalogoaren zerbitzu-emaileentzat.

4. Ezartzen den zehapenaren zenbatekoa mailakatzeko, adierazitako mugen artean, 1992ko azaroaren 26ko Administrazio Publikoaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 131.3 artikuluan aurreikusitakoaz gainera, honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

a) Jokabide zigortua jokabide debekatu gisa sarturik egotea arau-hauslea behartzen duen autoerregulazio-kode batean.

b) Administrazio-ebazpen irmoz zigortua izatea arau-hauste mota beragatik aurreko hiru urteen epean.

c) Zigortzen den subjektuak aurreko hiru urteen epean egin dituen arau-hausteen larritasuna.

d) Arau-hausteen eragin soziala.

e) Arau-haustearen objektu den egintzak arau-hausleari ekarri dion onura.

5. Zehapena ezartzeko eskumena duen agintariak erabaki ahal izango du zehapenari gehi dakiola haren atal erabakitzailea hedatzeko eginbidea.

Artikulu honetan adierazitako zenbatekoak Gobernuak eguneratuko ditu aldiari-aldiari, kontsumo-prezioen indizeen gorabehera kontuan harturik.

Artículo 61. Responsabilidad por la comisión de infracciones

1. La responsabilidad administrativa por las infracciones de la presente Ley es exigible al prestador del servicio de comunicación audiovisual. También será aplicable, cuando proceda con arreglo a esta ley, a los prestadores del servicio radiofónico y a los prestadores de los servicios de comunicación electrónica y de catálogo de programas.

A los efectos de la correcta dilucidación de la responsabilidad administrativa, los prestadores del servicio deberán archivar durante un plazo de seis meses a contar desde la fecha de su primera emisión, todos los programas emitidos, incluidas las comunicaciones comerciales, y registrar los datos relativos a tales programas.

2. No incurrirá en responsabilidad administrativa el prestador del servicio de comunicación audiovisual, ni los prestadores de los servicios de comunicación electrónica y de servicio de catálogo de programas, cuando emitan comunicaciones comerciales elaboradas por personas ajenas al prestador y que supongan una infracción de acuerdo con la normativa vigente sobre publicidad.

No obstante, el prestador del servicio habrá de cesar en la emisión de tal comunicación comercial al primer requerimiento de la autoridad audiovisual o de cualquier organismo de autorregulación al que pertenezca.

3. El infractor habrá de reponer la situación alterada a su estado original y resarcir los daños y perjuicios causados, siempre que técnicamente sea posible. La autoridad competente para la resolución del expediente sancionador puede imponer multas coercitivas de hasta 30.000 euros diarios para el cumplimiento de estas obligaciones.

Disposición adicional primera. Constitución de la Agencia Estatal de Radiocomunicaciones

(Derogada.)

Disposición adicional segunda. Participación de las Comunidades Autónomas en la planificación estatal del espacio radioeléctrico

La planificación del espacio radioeléctrico será elaborada con la participación de las Comunidades Autónomas a través de instrumentos de cooperación previstos en la legislación general.

61. artikulua. Arau-hausteak egitearen erantzukizuna

1. Lege hau haustearen erantzukizun administratiboa ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileari zaio galdagarri. Orobat aplikatuko zaie, lege honen arabera bidezko denean, irrati-zerbitzuaren emaileei eta komunikazio elektronikoaren eta programa-katalogoaren zerbitzu-emaileei.

Erantzukizun administratiboa zuzen argitu ahal izateko, zerbitzu-emaileek sei hilabetez artxibatu beharko dituzte emitituriko programa guztiak, komunikazio komertzialak barne, lehendabizi emititu zirenetik kontaktzen hasita, eta programa horiei buruzko datuak erregistratu.

2. Ez dute erantzukizun administratiborik izango ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, ez komunikazio elektronikoaren eta programa-katalogoaren zerbitzu-emaileek, zerbitzu-emaileaz besteko pertsonak egin dituzten eta, indarrean dagoen publizitate-araudiaren arabera, araua hausten duten komunikazio komertzialak emititzen dituztenean.

Hala ere, zerbitzu-emaileak komunikazio komertzial hori emateari utzi beharko dio ikus-entzunezkoen arloko agintariak edo zerbitzu-emailea kide den edozein autoerregulazio-organismo lehengo errekerimendua egitean.

3. Arau-haustea lehengora ekarri beharko du aldaturiko egoera eta eragindako kalte-galerak ordaindu, baldin eta teknikoki posible bada. Zehapen-espedientearen ebazteko eskumena duen agintariak egunean 30.000 eurora arteko heretsapen-isunak ezarri ahal izango ditu eginbide horiek betetzeko.

Lehen xedapen gehigarria. Irrati-komunikazioen Estatu Agentzia eratzea

(Derogatu.)

Bigarren xedapen gehigarria. Autonomia-erkidegoen parte-hartzea irrati-frekuentzien espazioaren planifikazio estatalean

Irrati-frekuentzien espazioaren planifikazioa autonomia-erkidegoen parte-hartzearekin egingo da, legeria orokorrean lankidetzarako aurreikusitako tresnen bitartez.

A estos efectos, el Gobierno recabará informes de las Comunidades Autónomas a la hora de habilitar bandas, canales y frecuencias para la prestación de servicios de comunicación audiovisual que afecten al territorio de dichas Comunidades Autónomas.

Disposición adicional tercera

Los prestadores de servicios de comunicación audiovisual, los productores audiovisuales, los proveedores de contenidos y los titulares de canales, podrán someter sus controversias al conocimiento del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales o a los órganos que a tal fin creen las Comunidades Autónomas, en el ejercicio de sus respectivas competencias, con sujeción a la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje.

Disposición adicional cuarta. Régimen especial aplicable a Canarias

1. En atención a las especiales circunstancias de lejanía, insularidad y dispersión poblacional que concurren en Canarias como región ultraperiférica, así como a la necesidad que suponen las telecomunicaciones de banda ancha para la comunicación de contenidos audiovisuales, el Gobierno establecerá en el plazo máximo de seis meses las medidas compensatorias que por razones de cohesión territorial sean necesarias para compensar el sobrecoste que afrontan los operadores para desplegar servicios de banda ancha en Canarias, debido a los tramos troncales de las redes de telecomunicaciones que interconectan las Islas Canarias entre sí y a éstas con el resto del territorio español, y, con ello, equiparar la disponibilidad y condiciones de acceso a todo tipo de servicios audiovisuales de banda ancha en todas las Islas Canarias con las del resto del Estado.

2. Estas medidas compensatorias serán financiadas con cargo a los Presupuestos Generales del Estado.

Disposición adicional quinta. Gestión directa del servicio público de radio y televisión de titularidad estatal

1. Se encomienda a la sociedad mercantil estatal Corporación de Radio y Televisión Española, S.A. la gestión directa del servicio público de la Radio, televisión, servicios conexos e interactivos y de información en línea de titularidad estatal en los términos que se definen por la Ley 17/2006, de 5 de junio, de Radio y Televisión de Titularidad Estatal y por la Ley 8/2009, de 28 de agosto, de Financiación de la Corporación de Radio y Televisión Española.

Horretarako, Gobernuak txostenak eskatuko dizkie autonomia-erkidegoei autonomia-erkidego horien lurraldea ukitzen duten ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak emateko bandak, kanalak eta frekuentziak gaitu behar direnean.

Hirugarren xedapen gehigarria

Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileek, ikus-entzunezkoen produktoreek, eduki-hornitzaileek eta kanalen titularrek Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluari edo autonomia-erkidegoek, beren eskumenak baliatuz, hartarako sortzen dituzten organoei aurkeztu ahal izango dizkiete beren desadostasunak, Arbitrajeari buruzko 2003ko abenduaren 23ko 60/2003 Legeari jarraituz.

Laugarren xedapen gehigarria. Kanariei aplikatzeko araubide berezia

1. Kontuan harturik Kanariet eskualde ultraperiferiko gisa inguruabar bereziak dituztela, hala nola, urruntasuna, uhartetetasuna, eta biztanleen sakabaketa, eta banda zabaleko telekomunikazioak beharrezkoak direla ikus-entzunezko edukiak komunikatzeko, Gobernuak lurralde-kohesioaren kariatz beharrezkoak diren neurriak ezarriko ditu gehienez ere sei hilabeteko epean, Kanaria Uharteak elkarren artean eta haiek gainerako espainiar lurraldearekin interkonektatzen dituzten telekomunikazio-sareen tramo tronkalak direla-eta operadoreek Kanarietan banda zabaleko zerbitzuak hedatzeko dituzten gainkostuak konpentsatzeko, eta hartara parekatzeko Kanaria Uharte guztietan banda zabaleko ikus-entzunezko zerbitzu mota guztien erabilgarritasuna eta haietara sartzeko baldintzak Estatuaren gainerakoan daudenean.

2. Konpentsazio-neurri horiek Estatuaren Aurrekontu Orokorren kontura finantzatuko dira.

Bosgarren xedapen gehigarria. Titulartasun estataleko irratia- eta telebista-zerbitzu publikoaren zuzeneko kudeaketa

1. Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A. merkataritza-sozietate estatalari enkargatzen zaio zuzenean kudeatzea titulartasun estataleko irratia- ren, telebistaren, zerbitzu atxiki eta elkarrekintzazkoen eta lineako informazioaren zerbitzu publikoa, 2006ko ekainaren 5eko Titulartasun Estataleko Irrati eta Telebistari buruzko 17/2006 Legeak eta 2009ko abuztuaren 28ko Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioaren Finantzaketari buruzko 8/2009 Legeak zehazten dituzten baldintzetan.

Al día siguiente a la entrada en vigor de esta Ley, se iniciarán todas las actuaciones y operaciones que al efecto se requieran, de conformidad con la Ley 3/2009, de 3 de abril, sobre Modificaciones Estructurales de las Sociedades Mercantiles, procediéndose por el Consejo de Ministros a adoptar los acuerdos que, en su caso, sean necesarios para la extinción de la Sociedad Mercantil Estatal Radio Nacional de España, S.A. (SME RNE S.A.) y la Sociedad Mercantil Estatal Televisión Española, S.A. (SME TVE S.A.) garantizando la subrogación de Corporación de Radio y Televisión Española, S.A. (Corporación RTVE) en la posición jurídica de ambas sociedades.

La Corporación de Radio y Televisión Española, S.A. comenzará a prestar directamente el servicio público de la radio, televisión, servicios conexos e interactivos y de información en línea de titularidad estatal, al día siguiente del otorgamiento de las correspondientes escrituras públicas de cesión global de activos y pasivos por parte de SME TVE, S.A. y SME RNE, S.A., en la que se determinarán las aportaciones no dinerarias, valorándose en euros, que al respecto se atribuyan.

Las aportaciones no requerirán el informe de experto independiente.

2. Hasta que se proceda a la autorización de las operaciones descritas en el apartado anterior, las sociedades mercantiles estatales Radio Nacional de España, S.A. (SME RNE S.A.) y Televisión Española S.A. (SME TVE S.A.) continuarán rigiéndose por lo dispuesto en la Ley 17/2006, de 5 de junio.

3. El régimen especial previsto en el capítulo VIII del título VII del Texto Refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades aprobado por el Real Decreto Legislativo 4/2004, de 5 de marzo, será aplicable a la operación de cesión global de activos y pasivos de SME TVE, S.A. y SME RNE, S.A., a la Corporación de Radio y Televisión Española, S.A.

Todas las operaciones societarias, transmisiones patrimoniales y actos derivados directa o indirectamente de la aplicación de esta disposición estarán exentos de cualquier tributo estatal, autonómico o local, así como del pago de cualquier arancel u honorario profesional devengados por la intervención de fedatarios públicos y de registradores de la Propiedad y Mercantiles.

4. La Corporación RTVE sucederá a SME TVE, S.A. y SME RNE, S.A. en todos los bienes, contratos y, en general, derechos y obligaciones que derivan de la cesión global de activos y pasivos a la que se refieren los párrafos anteriores. A este fin la Corporación RTVE quedará subrogada en la misma posición jurídica que ostentaba SME TVE, S.A. y SME RNE, S.A., en todos sus

Lege hau indarrean sartzen den egunaren biharamunean, abian jarriko dira hartarako beharrezko diren egintzabideak eta eragiketak Merkataritza-sozietateen egitura-aldaketei buruzko 2009ko apirilaren 3ko 3/2009 Legearen arabera, eta Ministro-kontseiluak beharrezko erabakiak hartuko ditu, hala bada-gokio, Sociedad Mercantil Estatal Radio Nacional de España, S.A. (SME RNE S.A.) eta Sociedad Mercantil Estatal Televisión Española, S.A. (SME TVE S.A.) amaitzeko, bi sozietateon egoera juridikoan Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A. (RTVE Korporazioa) subrogatzea bermatuz.

SME TVE, S.A. sozietatearen eta SME RNE, S.A. sozietatearen aktibo eta pasibo guztiak lagatzeari dagozkien eskritura publikoak egilesten diren egunaren biharamunean hasiko da Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A. zuzenean ematen titulartasun estataleko irratia- ren, telebistaren, zerbitzu atxiki eta elkarrekintzazkoen eta lineako informazioaren zerbitzu publikoak; eskritura horietan zehaztuko dira egiten diren ekarpen ez-diruzkoak, eurotan balioetsirik.

Ekarpenek ez dute beharko aditu independentearen txostenik.

2. Aurreko zenbakian deskribaturiko eragiketak baimendu arte, Radio Nacional de España, S.A. (SME RNE S.A.) eta Televisión Española S.A. (SME TVE S.A.) merkataritza-sozietate estatalek 2006ko ekainaren 5eko 17/2006 Legearen mende jarraituko dute.

3. 2004ko martxoaren 5eko 4/2004 Legegintzako Errege Dekretuak onetsiriko Sozietateen gaineko Zergari buruzko Legearen Testu Bateginaren VII. tituluko VIII. kapituluan aurreikusitako araubide berezia aplikagarria izango zaio SME TVE, S.A. sozietatearen eta SME RNE, S.A. sozietatearen aktibo eta pasibo guztiak Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A. sozietateari lagatzeko eragiketari.

Xedapen hau aplikatuzetik zuzenean edo zeharka eratorritako sozietate-eragiketara, ondare-eskualdaketa eta egintza guztiak salbuetsirik egongo dira estatuko, autonomia-erkidegoetako edo tokiko tributuetatik, eta baita fede-emaile publikoen eta jabetza- eta merkataritza-erregistratzaileen esku-hartzeak sorturiko edozein aranzel edo sari profesional ordaintzetik ere.

4. RTVE Korporazioak hartuko du SME TVE, S.A. sozietatearen eta SME RNE, S.A. sozietatearen ondorengotza aurreko paragrafoetan aipatzen diren aktiboen eta pasiboen lagapen osotik eratorritako ondasun, kontratu eta, oro har, eskubide eta eginbide guztietan. Horretarako, SME TVE, S.A. eta SME RNE, S.A. zeuden egoera juridiko berean subrogaturik geratuko

bienes, derechos, obligaciones, relaciones jurídicas y procedimientos administrativos o judiciales en curso. La subrogación de la Corporación RTVE en los contratos de arrendamientos de inmuebles de los que fueran titulares SME RNE, S.A. y SME TVE, S.A. no dará lugar por sí sola a la extinción de los contratos de arrendamiento ni al aumento de la renta o a la percepción de cantidad alguna por el arrendador.

Igualmente, la Corporación RTVE se subrogará en la misma posición jurídica que ostentaban las citadas entidades en las relaciones jurídicas, derechos y obligaciones de naturaleza laboral y de seguridad social de todos los trabajadores que se incorporen a ella y se respetará la categoría profesional, antigüedad y derechos económicos y sociales adquiridos por el personal mencionado.

5. SME TVE, S.A. y SME RNE, S.A., quedarán extinguidas una vez inscritas en el Registro Mercantil las escrituras públicas de cesión global de activos y pasivos a Corporación RTVE.

Disposición adicional sexta

Los operadores de comunicación audiovisual, estarán obligados a preservar y a conservar el archivo de imágenes en movimiento y audio.

Disposición adicional séptima. Carácter no publicitario de anuncios de servicio público o de carácter benéfico

No tienen la consideración de publicidad los anuncios de servicio público o de carácter benéfico, difundidos gratuitamente, de acuerdo con lo establecido en el artículo 2 de esta Ley. A los efectos del cómputo previsto en el apartado 1 del artículo 14, la autoridad audiovisual competente podrá resolver, a solicitud de los interesados y previamente a su emisión, sobre la no consideración como mensajes publicitarios de estas comunicaciones.

Disposición transitoria primera. Procedimiento aplicable en los concursos convocados de acuerdo con la legislación anterior

1. Los concursos de adjudicación de concesiones para la gestión indirecta del servicio de interés general de radio y televisión de ámbito estatal no resueltos antes de la entrada en vigor de esta ley, continuarán su tramitación de acuerdo con el procedimiento previsto en la normativa vigente al momento de la convocatoria del concurso.

da RTVE Korporazioa haien ondasun, eskubide, eginbide, erlazio juridiko eta abian diren prozedura administratibo eta judizial guztietan. SME RNE, S.A. eta SME TVE, S.A. titular diren higiezin errentamendu-kontratueta RTVE Korporazioa subrogatzeak ez du ekarriko, berak bakarrik, errentamendu-kontratuak amaitzea ez errenta handitzea edo errentatzaileak inolako kipururik jasotzea.

Era berean, RTVE Korporazioa aipaturiko entitateak zuten egoera juridiko berean subrogatuko da Korporazioan sartzen diren langile guztien harreman juridikoei, lan-eskubide eta-eginbideei eta gizarte-segurantzari dagokienez, eta gorde egingo dira aipaturiko pertsonalaren kategoria profesionala, antzinatasuna eta eskuraturiko eskubide ekonomiko eta sozialak.

5. SME TVE, S.A. eta SME RNE, S.A. amaiturik geratuko dira behin aktibo eta pasibo guztiak lagatzeari dagozkien eskritura publikoak Merkataritza Erregistroan inskribatu eta gero.

Seigarren xedapen gehigarria

Ikus-entzunezko komunikazioaren operadoreak beharturik egongo dira irudi mugimendudunen eta audiodunen artxiboa gordetzera eta kontserbatzera.

Zazpigarren xedapen gehigarria. Zerbitzu publikoko edo ongintzako iragarkien izaera ez-publizitaria

Ez dira publizitatetzat jotzen zerbitzu publikoko edo ongintzako iragarkiak, doan hedatuak, lege honen 2. artikuluan ezarritakoaren arabera. Lege honen 14. artikulua 1. zenbakian aurreikusitako kontaktari dagokionez, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak ebatzi ahal izango du, interesdunen eskariz eta emititu aurretik, komunikazio horiek mezu publizitariotzat ez jotzeari buruz.

Lehen xedapen iragankorra. Aurreko legeriaren arabera deituriko lehiaketetan aplikatzeko prozedura

1. Eremu estataleko interes orokorreko irrati-eta telebista- zerbitzua zeharka kudeatzeko emakidak esleitzeko lehiaketak, lege hau indarrean sartu aurretik ebatzi ez badira, lehiaketa deitu zen unean indarrean zegoen araudian aurreikusitako prozeduraren arabera jarraituko dira izapidetzen.

2. Una vez resuelto el concurso la autoridad competente transformará la concesión en licencia.

La vigencia de las nuevas licencias será la prevista en la Ley.

Disposición transitoria segunda. Derechos reconocidos y títulos otorgados antes de la entrada en vigor de esta Ley

1. Las concesiones para la gestión indirecta del servicio público de radio o televisión por ondas hertzianas terrestres de ámbito estatal, autonómico o local, que no hayan sido declaradas extinguidas a la entrada en vigor de la presente Ley, se deben transformar en licencias para la prestación del servicio de comunicación audiovisual.

La vigencia de las nuevas licencias será de quince años a contar desde la fecha de transformación de las concesiones.

2. Los titulares de las concesiones deben solicitar a la autoridad competente la correspondiente transformación del título habilitante, en el plazo de dos meses desde la entrada en vigor de esta Ley.

La autoridad competente, una vez recibida la solicitud, procederá a dictar resolución expresa transformando la concesión en licencia y a realizar su inscripción en el registro correspondiente.

Transcurrido el plazo de dos meses sin que se haya solicitado la transformación, las concesiones quedarán extinguidas.

3. Quedan extinguidas desde la entrada en vigor de esta Ley, las autorizaciones para la prestación del servicio de comunicación audiovisual televisiva por satélite y las autorizaciones para la prestación del servicio de comunicación audiovisual por cable.

La autoridad audiovisual competente procederá de oficio a la inscripción en el registro que corresponda de los antiguos titulares de autorizaciones.

4. El artículo 25.4 no será de aplicación a las participaciones en el capital social de personas jurídicas titulares de una concesión convertible en licencia, pertenecientes a personas físicas y jurídicas nacionales de países que no sean miembros del Espacio Económico Europeo que rebasen, a la entrada en vigor de esta Ley, las limitaciones previstas en el citado artículo.

5. Los prestadores de titularidad pública del servicio de interés económico general de comunicación audiovisual de ámbito autonómico mantendrán su actividad de acuerdo con el régimen previsto en las correspondientes normas de concesión.

2. Behin lehiaketa ebatzi eta gero, agintari eskudunak emakida lizentzia bihurtuko du.

Lizentzia berrien indarraldia legean aurreikusitakoa izango da.

Bigarren xedapen iragankorra. Lege hau indarrean sartu aurretik aitorturiko eskubideak eta emandako tituluak

1. Estatuko, autonomia-erkidegoko edo tokiko eremuko uhin hertziarren bidez emandako irratiz- edo telebista-zerbitzu publikoa zeharka kudeatzeko emakidak, lege hau indarrean sartzean amaitutzat deklaratu gabeak, ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzua emateko lizentzia bihurtu behar dira.

Lizentzia berrien indarraldia hamabost urtekoa izango da, emakiden bihurteraren datatik kontatzen hasita.

2. Emakiden titularrek dagokion titulu gaitzailearen bihurrera eskatu behar diote agintari eskudunari, bi hilabeteko epean, lege hau indarrean sartzen denetik kontatzen hasita.

Agintari eskudunak, eskaera jasotakoan, berariazko ebazpena emango du, emakida lizentzia bihurtuz, eta dagokion erregistroan inskribatuko du hura.

Bi hilabeteko epea bihurrera eskatu gabe igaro bada, emakidak amaiturik geratuko dira.

3. Amaiturik geratzen dira, lege hau indarrean sartzen denetik, telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzua satelite bidez emateko baimenak eta ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua kable bidez emateko baimenak.

Ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunak ofizios inskribatuko ditu dagokion erregistroan baimenen titular zaharrak.

4. Lege honen 25.4 artikulua ez zaie aplikatuko Europako Ekonomia Esparruko kide ez diren herrialdeetako nazionalitateko pertsona fisiko eta juridikoek lizentzia bihur daitekeen emakida baten titular diren pertsona juridikoen kapital sozialean dituzten partaidetzei, baldin eta, partaidetzok, lege hau indarrean sartzean, artikulua horretan aurreikusitako mugapenak gainditzen badituzte.

5. Eremu autonomikoa eta interes ekonomiko orokorra duen ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren titulartasun publikoko emaileek dagokion emakidaren arauetan aurreikusitako araubidearen arabera eutsiko diote beren jarduerari.

Disposición transitoria tercera. Conversión de los actuales Registros de Sociedades Concesionarias para la gestión indirecta del servicio público esencial de la televisión; de Empresas Radiodifusoras, Especial de Operadores de Cable y creación del Registro Estatal de prestadores del servicio de comunicación audiovisual

1. La creación del Registro estatal de prestadores del servicio de comunicación audiovisual extinguirá los actuales Registros de Sociedades Concesionarias para la gestión indirecta del servicio público esencial de la televisión, de Empresas Radiodifusoras y el Especial de Operadores de Cable.

2. Tras la entrada en vigor de esta Ley, la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones procederá a transferir al Consejo Estatal de Medios Audiovisuales el Registro de Sociedades Concesionarias para la gestión indirecta del servicio público esencial de la televisión, el Registro de Empresas Radiodifusoras y las inscripciones contenidas en el Registro creado en aplicación de lo dispuesto en la disposición adicional décima de la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones, así como todos los expedientes que contengan las autorizaciones administrativas para el servicio de difusión de televisión por satélite y sus modificaciones, otorgadas para la prestación de este servicio de difusión.

3. Los órganos competentes inscribirán en los nuevos registros a los anteriores titulares, una vez transformado su título habilitante según lo previsto en la disposición transitoria segunda.

Disposición transitoria cuarta. Régimen transitorio de incompatibilidades de licencias

Hasta la fecha del cese efectivo de las emisiones de televisión con tecnología analógica, la limitación de titularidad de licencias no será de aplicación en el caso de que se simultanee una licencia para emitir en analógico y otra que emplee exclusivamente tecnología digital.

Disposición transitoria quinta. Servicios de apoyo para las personas con discapacidad

1. Los servicios de accesibilidad de las personas con discapacidad en la programación de los canales a que se refiere el artículo 8 deberán haber alcanzado a 31 de diciembre de cada año los siguientes porcentajes y valores:

Hirugarren xedapen iragankorra. Egungo Erregistro hauek eraldatzea: telebistaren funtsezko zerbitzu publikoaren zeharkako kudeaketarako Sozietate Emakidadunena, Irrati-hedapeneko Enpresena eta Kable Operadoreen Berezia, eta Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen Estatu Erregistroa sortzea

1. Ikus-entzunezko komunikazioaren zerbitzu-emaileen Estatu Erregistroa sortzeak egungo erregistro hauek amaituko ditu: telebistaren funtsezko zerbitzu publikoaren zeharkako kudeaketarako Sozietate Emakidadunena, Irrati-hedapeneko Enpresena eta Kable Operadoreen Berezia.

2. Lege hau indarrean sartu ondoren, Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordeak Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluari eskualdatuko dizkio telebistaren funtsezko zerbitzu publikoaren zeharkako kudeaketarako Sozietate Emakidadunen Erregistroa, Irrati-hedapeneko Enpresen Erregistroa eta 2003ko azaroaren 3ko Telekomunikazioei buruzko 32/2003 Lege Orokorraren hamargarren xedapen gehigarrian xedaturikoa aplikatzean sorturiko Erregistroan jasotako inskripzioak, eta, orobat, satellite bidezko telebista-hedapenaren zerbitzua eskaintzeko emandako administrazio-baimenak jasotzen dituzten espedienteak eta haien aldaketak.

3. Organo eskudunek erregistro berrietan inskribatuko dituzte aurreko titularrak, behin haien titulu gaitzailea bigarren xedapen iragankorrean aurreikusitakoaren arabera eraldatutakoan.

Laugarren xedapen iragankorra. Lizentzien bateraezintasunen araubide iragankorra

Teknologia analogikoa darabilten telebista-emisioak egiazki amaitzen diren data arte, lizentzien titulartasunaren mugapena ez da aplikatuko baldin eta aldi berean erabiltzen badira lizentzia bat analogikoan emititzeko eta beste bat teknologia digital hutsean emititzeko.

Bosgarren xedapen iragankorra. Ahalmen-urritasunak dituzten pertsonentzako laguntza-zerbitzuak

1. Ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen irisgarritasunerako zerbitzuek, 8. artikuluan aipatzen diren kanalen programazioan, honako ehunekoak eta balioak iritsiak izan beharko dituzte urte bakoitzeko abenduaren 31n:

	2010	2011	2012	2013
Subtitulación	25%	45%	65%	75%
Horas lengua signos	0,5	1	1,5	2
Horas audiodescripción	0,5	1	1,5	2

2. Los servicios de accesibilidad de las personas con discapacidad en la programación de los canales de servicio público deberán haber alcanzado a 31 de diciembre de cada año los siguientes porcentajes y valores:

	2010	2011	2012	2013
Subtitulación	25%	50%	75%	90%
Horas lengua signos	1	3	7	10
Horas audiodescripción	1	3	7	10

3. Se autoriza al Gobierno para ampliar reglamentariamente los plazos del apartado anterior de acuerdo con la evolución del mercado audiovisual, el proceso de implantación de la tecnología digital y el desarrollo de los medios técnicos disponibles en cada momento.

4. Hasta el final definitivo de las emisiones de televisión con tecnología analógica, las obligaciones de interpretación de la lengua de signos y de audiodescripción no serán exigibles a las emisiones en analógico.

5. Los canales de televisión de nueva emisión deben alcanzar los tiempos y porcentajes fijados en el artículo 8 en el plazo de cuatro años, extrapolarlo la escala del apartado 1.

Disposición transitoria sexta. Catálogo de acontecimientos de interés general para la sociedad

Hasta tanto no se apruebe por el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales el catálogo de acontecimientos de interés general para la sociedad, se emitirá en directo y abierto, y para todo el territorio del Estado, un encuentro de fútbol por cada jornada de la Liga de primera división, así como las semifinales y la final de la Copa del Rey de fútbol, siempre que haya algún canal de televisión en abierto interesado en emitirlo.

	2010	2011	2012	2013
Azpitulua	% 25	% 45	% 65	% 75
Zeinu-hizkuntza orduak	0,5	1	1,5	2
Audiodeskripzio-orduak	0,5	1	1,5	2

2. Ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen irisgarritasunerako zerbitzuek, zerbitzu publikoko kanalen programazioan, honako ehunekoak eta balioak iritsiak izan beharko dituzte urte bakoitzeko abenduaren 31n:

	2010	2011	2012	2013
Azpitulua	% 25	% 50	% 75	% 90
Zeinu-hizkuntza orduak	1	3	7	10
Audiodeskripzio-orduak	1	3	7	10

3. Baimena ematen zaio Gobernuari aurreko zenbakiko epeak erregela-menduz luzatzeko, ikus-entzunezko merkatuaren bilakaeraren arabera, teknologia digitalaren ezartze-prozesuaren arabera eta une bakoitzean eskura dauden baliabide teknikoaren garapenaren arabera.

4. Teknologia analogikoa duten telebista-emisioak behin betiko amaitu arte, zeinu-hizkuntzako interpretazioaren eta audiodeskripzioaren eginbideak ez dira galdagarriak izango analogikoan egindako emisioentzat.

5. Emisio berriko telebista-kanalek lau urteko epean iritsi behar dituzte 8. artikuluan finkaturiko denborak eta ehunekoak, 1. zenbakiko eskala estrapolatuz.

Seigarren xedapen iragankorra. Gizartearentzako interes orokorreko gertakarien katalogoa

Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluak gizartearentzako interes orokorreko gertakarien katalogoa onartzen ez duen bitartean, zuzenean eta irekian emitituko da, Estatuaren lurralde guztirako, futbol-partida bat Ligako lehen mailako jardunaldi bakoitzeko, eta baita Futboleko Errege Kopako finalaurrekoak eta finala ere, baldin eta hura emititzeko interesaturik dagoen telebista irekiko kanalik badago.

Disposición transitoria séptima. El Consejo Estatal de Medios Audiovisuales

Hasta la efectiva constitución del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales sus funciones serán ejercidas por el órgano administrativo competente.

Para el caso de la obligación de financiación establecida en el artículo 5 de esta Ley, seguirá en vigor lo dispuesto en el Real Decreto 1652/2004, de 8 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que regula la inversión obligatoria para la financiación anticipada de películas cinematográficas y películas para televisión, europeas y españolas, en todo lo relativo a autoridades competentes y procedimiento aplicable.

Disposición transitoria octava. Primer mandato de los miembros del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales

No obstante lo dispuesto en el artículo 50 de esta Ley, el primer mandato de cuatro de los integrantes del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales durará tres años.

En la primera sesión del Consejo Estatal de Medios Audiovisuales se determinará por sorteo, o de forma voluntaria, qué cuatro consejeros cesarán transcurrido el plazo de tres años desde su nombramiento.

Disposición transitoria novena. Mejora tecnológica y aprovechamiento del dominio público radioeléctrico para la prestación del servicio de comunicación audiovisual

Las mejoras tecnológicas que permitan un mayor aprovechamiento del dominio público radioeléctrico para la prestación de servicios de comunicación audiovisual, no ampliarán, sin embargo, el disfrute del número de canales individuales o dentro de un múltiplex cuya emisión por ondas hertzianas terrestres se hubiera habilitado mediante concesión o licencia antes o después de la entrada en vigor de esta ley.

Disposición transitoria décima. Revisión de la planificación y de las concesiones para la gestión de las televisiones locales por ondas hertzianas

1. Las concesiones para la gestión de televisiones locales por ondas hertzianas, tanto las atribuidas a las administraciones locales como a particulares, que no hubieran iniciado sus emisiones dentro del plazo establecido en la normativa vigente en el momento de su otorgamiento, quedarán automáticamente extinguidas seis meses después de la entrada en vigor de esta Ley.

Zazpigarren xedapen iragankorra. Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua

Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua egiazki eratu arte administrazio-organo eskudunak baliatuko ditu haren funtzioak.

Lege honen 5. artikuluan ezarritako finantzatzeko eginbidearen kasurako, indarrean jarraituko du 2004ko uztailaren 8ko 1652/2004 Errege Dekretuak, zeinak onesten baitu europar eta espainiar film zinematografikoak eta telebistarako filmak aldez aurretik finantzatzeko nahitaezko inbertsioa arautzen duen Erregelamendua, agintari eskudunei eta prozedura aplikagarriari buruzko hartan guztian.

Zortzigarren xedapen iragankorra. Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluko kideen lehen agintaldia

Lege honen 50. artikuluan xedaturikoa gorabehera, Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua osatzen dutenatariko lauren lehenengo agintaldia hiru urtekoa izango da.

Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseiluaren lehenengo bileran erabakiko da, zozketaz, edo borondatez, zein lau kontseilarik utziko duten kargua izendatuak izan eta hiru urtera.

Bederatzigarren xedapen iragankorra. Hobekuntza teknologikoa eta irrati-frekuentzien jabari publikoaren aprobetxamendua ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua emateko

Ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuak emateko irrati-frekuentzien jabari publikoa hobeto aprobetxatzea ahalbidetzen duten hobekuntza teknologikoez ez dute handituko, haatik, beren uhin hertziarren bidezko emisioa lege hau indarrean sartu aurretik edo ondoren emakidaz edo lizentziaz gaitua duten kanal indibidualen edo multiplex baten barruko kopuruaren gozamenak.

Hamargarren xedapen iragankorra. Uhin hertziarren bidezko toki-telebistak kudeatzeko planifikazioa eta emakidak berrikustea

1. Uhin hertziarren bidezko toki-telebistak kudeatzeko emakidak, hala toki administrazioei esleituak nola partikularrei esleituak, baldin eta egiletsi ziren unean indarrean zegoen araudian ezarritako epearen barruan hasi ez badituzte emisioak, automatikoki amaiturik geratuko dira lege hau indarrean sartu eta sei hilabetera.

2. Asimismo, quedarán automáticamente extinguidas cuatro meses después de la entrada en vigor de esta Ley las concesiones para la gestión de televisiones locales por ondas hertzianas, tanto las atribuidas a las administraciones locales como a particulares, que hubieran interrumpido sus emisiones y se hallaran en dicha situación al tiempo de la publicación de la presente norma.

En el plazo de dieciocho meses a contar desde la entrada en vigor de la presente Ley, la Agencia Estatal de Radiocomunicaciones, conjuntamente con las Comunidades Autónomas, procederá durante seis meses a la revisión del Plan Técnico Nacional de la Televisión Local con la finalidad de racionalizar su contenido.

3. Mientras se procede a la revisión que se establece en el apartado anterior, las autoridades audiovisuales competentes se abstendrán de convocar y de resolver concursos públicos para el otorgamiento de títulos habilitantes para la gestión de televisiones locales.

Disposición transitoria undécima. Cobertura de la televisión digital terrestre en Canarias

En el proceso de extensión de cobertura de la televisión digital terrestre se tendrán en consideración las especiales circunstancias que concurren en Canarias como región ultra periférica, de modo que las coberturas alcanzadas por el servicio de televisión digital terrestre de cobertura estatal sean equivalentes a las de las restantes Comunidades Autónomas españolas, asegurando asimismo un nivel equivalente de cobertura para cada una de las islas.

Disposición transitoria duodécima. Vigencia de los contratos de adquisición de los derechos de las competiciones futbolísticas

Los contratos de adquisición de los derechos de las competiciones futbolísticas vigentes a la entrada en vigor de la presente Ley seguirán siendo válidos hasta su finalización, siempre y cuando esta finalización tenga lugar en el plazo de 4 años desde la entrada en vigor. En caso contrario, una vez transcurrido el citado plazo de 4 años desde la entrada en vigor de la Ley, los contratos expirarán forzosamente.

Disposición transitoria decimotercera. Emisión de comunicación comercial audiovisual

La Sección 2.^a del Capítulo II del Título II de la Ley será de aplicación transcurridos tres meses desde la entrada en vigor de esta Ley.

2. Era berean, automatikoki amaiturik geratuko dira, lege hau indarrean sartu eta lau hilabetera, uhin hertziazko bidezko toki-telebistak kudeatzeko emakidak, hala toki administrazioei esleituak nola partikularrei esleituak, baldin eta emisioak eten badituzte eta arau hau argitaratzeko unean egoera horretan badaude.

Lege hau indarrean sartzen denetik kontatzen hasi eta hemezortzi hilabete epean, Irrati-komunikazioen Estatu Agentziak, autonomia-erkidegoekin batera, Tokiko Telebistaren Plan Tekniko Nazionala berrikusteari ekingo dio, sei hilabetez, haren edukia arrazionalizatzeko.

3. Aurreko zenbakian ezarritako berrikuspena egiten den bitartean, ikus-entzunezkoen arloko agintari eskudunek ez dute deituko ez ebatziko lehia-keta publikorik tokiko telebisten kudeaketarako gaitzen duten tituluak emateko.

Hamaikagarren xedapen iragankorra. Kanarietako lurreko telebista digitalaren estaldura

Lurreko telebista digitalaren estaldura zabaltzeko prozesuan kontuan izango dira Kanarietako eskualde ultraperiferiko gisa dituzten inguruabar bereziak, halako moduz ezen estaldura estataleko lurreko telebista digitalaren zerbitzuak iristen dituen estaldurak gainerako espainiar autonomia-erkidegoetako estalduren balio berekoak izango baitira, balio bereko estaldura-maila bermatuz, orobat, uharte bakoitzarentzat.

Hamabigarren xedapen iragankorra. Futbol-lehiaketen eskubideak eskuratzeko kontratuen indarraldia

Lege hau indarrean sartzean futbol-lehiaketen eskubideak eskuratzeko indarrean dauden kontratuak baliozkoak izango dira amaitzen diren arte, baldin eta amaiera hori 4 urteko epean gertatzen bada, legea indarrean sartzen denetik kontatzen hasita. Bestela, legea indarrean sartzen denetik aurrerako 4 urteko epe hori igarotakoan, kontratuak nahitaez amaituko dira.

Hamahirugarren xedapen iragankorra. Ikus-entzunezko komunikazio komertziala emititzea

Legearen II. tituluko II. kapituluaren 2. atala lege hau indarrean sartzen denetik hiru hilabete igarotakoan izango da aplikagarria.

Disposición transitoria decimocuarta. Servicios de comunicación comunitarios sin ánimo de lucro existentes

1. Los servicios de comunicación comunitarios sin ánimo de lucro que estuvieran en funcionamiento con anterioridad al 1 de enero de 2009, al amparo de la disposición adicional decimooctava de la Ley 56/2007, de Medidas de Impulso de la Sociedad de la Información (LISI), optarán a licencias o autorizaciones en el ámbito de cobertura en el que venían prestando su actividad.

2. Respetando los ámbitos competenciales existentes, tanto el procedimiento de concesión de la licencia como la concreción del marco de actuación de los servicios de comunicación audiovisual comunitarios sin ánimo de lucro se desarrollarán reglamentariamente en un plazo máximo de doce meses desde la entrada en vigor de la presente Ley.

Disposición transitoria decimoquinta. Digitalización del servicio de radiodifusión sonora terrestre

1. En el plazo de dieciocho meses a contar desde la entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno aprobará el plan técnico de digitalización integral del servicio de radiodifusión sonora terrestre. Este plan se elaborará respetando las actuales concesiones para la gestión de los servicios de radiodifusión sonora por ondas medias (hectométricas), de radiodifusión sonora en ondas métricas con modulación de frecuencia, de radiodifusión sonora digital terrenal, que se adaptarán y transformarán dentro de la nueva tecnología digital.

2. El Gobierno promoverá, para la confección y desarrollo del Plan de digitalización de la radiodifusión sonora terrestre, la mejor concertación con los sectores empresariales, públicos y privados, de la radiodifusión sonora terrestre, de las empresas de telecomunicaciones que presten servicios soporte del servicio de difusión, de las empresas del sector de la electrónica y de las empresas del sector automovilístico, entre otras.

Dentro del plazo de doce meses, a contar desde la entrada en vigor de esta Ley, el Gobierno presentará a la Comisión y al Consejo Europeos, según corresponda, una propuesta de coordinación de los Estados de la Unión para la digitalización global y conjunta de los servicios de radiodifusión terrestre.

Disposición derogatoria

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en la presente Ley. Y en concreto, quedan expresamente derogadas:

Hamalagarren xedapen iragankorra. Lehendik dauden komunikazio-zerbitzu komunitario irabazi asmorik gabekoak

1. 2009ko urtarrilaren 1a baino lehen martxan zeuden irabazi asmorik gabeko komunikazio-zerbitzu komunitarioek, Informazioaren Gizartea Sustatzeko Neurriei buruzko 56/2007 Legearen (IGSL) hemezortzigarren xedapen gehigarriaren babesean, lizentziak edo baimenak lortzeko aukera izango dute beren jarduera ematen ari ziren estaldura-eremuan.

2. Dauden eskumen-eremuak gordez, erregelamenduz garatuko dira hala lizentzia emateko prozedura nola irabazi asmorik gabeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu komunitarioen jarduera-esparruaren zehaztapena, gehienez ere hamabi hilabeteko epean, lege hau indarrean sartzen denetik kontatzen hasita.

Hamabosgarren xedapen iragankorra. Soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapenaren zerbitzua digitalizatzea

1. Lege hau indarrean sartzen denetik kontatzen hasi eta hemezortzi hilabeteko epean, Gobernuak soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapenaren zerbitzua erabat digitalizatzeko plan teknikoa onartuko du. Plan hori egungo emakida hauek gordez prestatuko da: soinu-seinaleak uhin ertainen (hektometrikoen) bidez hedatzeko zerbitzuak kudeatzekoa, soinu-seinaleak frekuentzia-modulatuzko uhin metrikoen bidez hedatzekoa, eta soinu-seinaleen lurreko hedapen digitalarena, zeinak teknologia digital berriaren barruan egokitu eta eraldatuko baitira.

2. Soinu-seinaleen lurreko hedapena digitalizatzeko plana egiteko eta garatzeko, Gobernuak adostasun handiena sustatuko du lurreko soinu-hedapenaren enpresa-sektore publikoekin eta pribatuekin, hedapen-zerbitzuaren zerbitzu euskarriak ematen dituzten telekomunikazio-enpresekin, elektronikaren sektoreko enpresekin eta automobilaren sektoreko enpresekin, besteak beste.

Lege hau indarrean sartzen denetik kontatzen hasi eta hamabi hilabeteko epean, Gobernuak Batasuneko Estatuak koordinatzeko proposamen bat aurkeztuko dio Europar Batzordeari edo Kontseiluari, zer dagokion, lurreko hedapen-zerbitzuak modu global eta bateratuan digitalizatzeko.

Xedapen derogatzailea

Derogaturik geratzen dira lege honetan xedaturikoari kontra egiten dioten maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak. Eta bereziki, espresuki derogaturik geratzen dira:

1. La Ley 4/1980, de 10 de enero, del Estatuto de la Radio y la Televisión.
2. La Ley 46/1983, de 26 de diciembre, del Tercer Canal de Televisión.
3. La Ley 31/1987, de 18 de diciembre, de Ordenación de las Telecomunicaciones.
4. La Ley 10/1988, de 3 de mayo, de Televisión Privada.
5. La Ley 11/1991, de 8 de abril, de Organización y Control de las Emisoras Municipales de Radio.
6. La Ley 25/1994, de 12 de julio, por la que se incorpora al ordenamiento jurídico español la Directiva 89/552/CEE, sobre la coordinación de disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros, relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisiva.
7. La Ley 37/1995, de 12 de diciembre, de Telecomunicaciones por Satélite, en lo referido a los servicios de comunicación audiovisual por satélite.
8. La Ley 41/1995, de 22 de diciembre, de Televisión Local por Ondas Terrestres.
9. La Ley 21/1997, de 3 de julio, Reguladora de las Emisiones y Retransmisiones de Competiciones y Acontecimientos Deportivos.
10. La disposición adicional cuadragésimo cuarta de la Ley 66/1997, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social.
11. La disposición adicional cuadragésimo cuarta de la Ley 50/1998, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social.
12. La disposición adicional segunda de la Ley 15/2001, de 9 de julio, de Fomento y Promoción de la Cinematografía y el Sector Audiovisual.
13. Las disposiciones adicionales décima y transitorias sexta, octava y décima de la Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones.
14. La disposición adicional trigésima de la Ley 62/2003, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social.
15. La Ley 10/2005, de 14 de junio, de Medidas Urgentes para el Impulso de la Televisión Digital Terrestre, de Liberalización de la Televisión por Cable y de Fomento del Pluralismo, salvo el artículo 5 que modifica el Real Decreto-

1. 4/1980 Legea, urtarrilaren 10ekoa, Irratiaren eta Telebistaren Estatuari buruzkoa.
2. 46/1983 Legea, abenduaren 26koa, Telebistako Hirugarren Kanalari Buruzkoa.
3. 31/1987 Legea, abenduaren 8koa, Telekomunikazioen Antolaketari buruzkoa.
4. 10/1988 Legea, maiatzaren 3koa, Telebista Pribatuari buruzkoa.
5. 11/1991 Legea, apirilaren 8koa, Udal Irratien Antolaketa eta Kontrolari buruzkoa.
6. 25/1994 Legea, uztailaren 12koa, zeinaren bidez sartzen baita espainiar ordenamendu juridikoan 89/552/EEE Zuzentaraua, telebista bidezko irrati-he-dapeneko jarduerak egiteari buruzko lege-, erregelamendu- eta administrazio-xedapenen koordinazioari buruzkoa.
7. 37/1995 Legea, abenduaren 12koa, Satellite bidezko Telekomunikazioei buruzkoa, satellite bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuei dagokien hartan.
8. 41/1995 Legea, abenduaren 22koa, Lurreko Uhinen bidezko Toki Telebistari buruzkoa.
9. 21/1997 Legea, uztailaren 3koa, Kirol Lehiaketa eta Gertakarien Emisioak eta Emankizunak Arautzen dituen.
10. 1997ko abenduaren 30eko Neurri Fiskal, Administratibo eta Ordena Sozialekoei buruzko 66/1997 Legearen berrogeita laugarren xedapen gehigarria.
11. 1998ko abenduaren 30eko Neurri Fiskal, Administratibo eta Ordena Sozialekoei buruzko 50/1998 Legearen berrogeita laugarren xedapen gehigarria.
12. 2001eko uztailaren 9ko Zinematografia eta Ikus-entzunezkoen Sektorea Sustatu eta Promozionatzeko 15/2001 Legearen bigarren xedapen gehigarria.
13. Telekomunikazioei buruzko 2003ko azaroaren 3ko 32/2003 Lege Orokorraren hamargarren xedapen gehigarria eta seigarren, zortzigarren eta hamargarren iragankorrak.
14. Neurri Fiskal, Administratibo eta Ordena Sozialekoei buruzko 2003ko abenduaren 30eko 62/2003 Legearen hogeita hamargarren xedapen gehigarria.
15. 10/2005 Legea, ekainaren 14koa, lurreko telebista digitala bultzatu, kable bidezko telebista liberalizatu eta aniztasuna sustatzekoa, salbu eta 5. artikulua, zeinak aldatzen baitu 1/1998 Errege Dekretua, otsailaren 27koa, teleko-

ley 1/1998, de 27 de febrero, sobre infraestructuras comunes en los edificios para el acceso a los servicios de telecomunicación, y salvo la disposición adicional segunda, relativa a la garantía de accesibilidad para personas con discapacidad y la disposición adicional séptima, relativa a la cobertura por satélite del servicio de televisión digital terrestre de ámbito estatal.

16. Ley 7/2009, de 3 de julio, de medidas urgentes en materia de Telecomunicaciones.

17. Real Decreto-Ley 11/2009, de 13 de agosto, por el que se regula para las concesiones de ámbito estatal, la prestación del servicio de televisión digital terrestre de pago mediante acceso condicional.

18. El punto 6 de la letra a) del anexo (definiciones) de la Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico.

Disposición final primera. Modificación de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado

Se modifica el apartado 1 de la disposición adicional décima de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, que quedará redactado en los siguientes términos:

«1. La Comisión Nacional del Mercado de Valores, el Consejo de Seguridad Nuclear, la Corporación RTVE, las Universidades no transferidas, la Agencia de Protección de Datos, el Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX), el Consorcio de la Zona Especial Canaria, la Comisión Nacional de Energía, la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones, la Comisión Nacional de la Competencia, la Comisión Nacional del Sector Postal y el Consejo Estatal de Medios Audiovisuales se registrarán por su legislación específica y supletoriamente por esta ley.

El Gobierno y la Administración General del Estado ejercerán respecto de tales Organismos las facultades que la normativa de cada uno de ellos les asigne, en su caso, con estricto respeto a sus correspondientes ámbitos de autonomía.»

Disposición final segunda. Modificación de la Ley 17/2006, de 5 de junio, de la Radio y Televisión de Titularidad Estatal

La Ley 17/2006, de 5 de junio, de la Radio y Televisión de Titularidad Estatal, queda modificada en los siguientes términos:

munikazio-zerbitzuetara sarbidea izateko eraikinetan diren azpiegitura erkideei buruzkoa, eta salbu eta bigarren xedapen gehigarria, ahalmen-urritasunak dituzten pertsonen irisgarritasuna bermatzeari buruzkoa, eta zazpigarren xedapen gehigarria, eremu estataleko lurreko telebista-zerbitzu digitalaren satelite bidetako estaldurari buruzkoa.

16. 7/2009 Legea, uztailearen 3koa, Telekomunikazioen arloko presazko neurriei buruzkoa.

17. 11/2009 Errege Lege Dekretua, abuztuaren 13koa, zeinak arautzen baitu, eremu estataleko emakidetakoko, ordainpeko lurreko telebista digitalaren zerbitzua sarbide baldintzatuz ematea.

18. Informazio Gizartearen Zerbitzuei eta Merkataritza Elektronikokoari buruzko 2002ko uztailearen 11ko 34/2002 Legearen eranskinaren (definizioak) a) letrako 6. puntua.

Amaierako lehen xedapena. Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legea aldatzea

Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen hamargarren xedapen gehigarriaren 1. zenbakia aldatzen da, zeina honela idatzirik geratuko baita:

«1. Balore Merkatuaren Batzorde Nazionala, Segurtasun Nuklearrerako Kontseilua, RTVE Korporazioa, transferitu gabeko unibertsitateak, Datuak Babesteko Agentzia, Kanpo Merkataritzako Espainiar Institutua (ICEX), Kanariar Gune Bereziko Partzuergoa, Energia Batzorde Nazionala, Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordea, Lehiaren Batzorde Nazionala, Posta Sektoraren Batzorde Nazionala eta Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua beren berriazko legeriak eraenduko ditu eta, ordezko-osagarri gisa, lege honen.

«Gobernuak eta Estatuaren Administrazio Orokorrak erakunde horiekiko baliatuko dituzten ahalmenak haietariko bakoitzaren araudiak esleitzen dizkienak izango dira, bakoitzaren autonomia-eremuak zorrotz gordez.»

Amaierako bigarren xedapena. Titulartasun Estataleko Irrati eta Telebistari buruzko 2006ko ekainaren 5eko 17/2006 Legea aldatzea

Titulartasun Estataleko Irrati eta Telebistari buruzko 2006ko ekainaren 5eko 17/2006 Legea era honetan aldaturik geratzen da:

Uno. El apartado 1 del artículo 3 queda redactado como sigue:

«1. Se atribuye a la Corporación de Radio y Televisión Española, S.A., Corporación RTVE, la gestión del servicio público de radio y televisión en los términos que se definen en esta Ley.»

Dos. El apartado 4 del artículo 3 queda redactado como sigue:

«4. El conjunto de las producciones y emisiones de radio y televisión efectuadas por la Corporación RTVE deberá cumplir con las obligaciones integradas en la función de servicio público definida en la presente Ley.»

Tres. El apartado 1 del artículo 7 queda sin contenido.

Cuatro. El apartado 2 del artículo 7 queda redactado como sigue:

«2. La Corporación RTVE podrá constituir o participar en el capital de toda clase de entidades que adopten la forma de sociedad mercantil y cuyo objeto social esté vinculado con las actividades y funciones de aquélla, incluidas las de servicio público. La adquisición o pérdida de la participación mayoritaria, directa o indirecta, de la Corporación RTVE en el capital social de dichas sociedades requerirá la previa autorización del Consejo de Ministros.»

Cinco. El párrafo segundo del apartado 3 del artículo 7 queda suprimido.

Seis. El apartado 5 del artículo 7 queda redactado como sigue:

«5. La Corporación RTVE no podrá ceder a terceros la producción y edición de los programas informativos y de aquellos que expresamente determine el mandado marco.»

Siete. El apartado 2 del artículo 11 queda redactado como sigue:

«2. Sin perjuicio de lo establecido en el número anterior, dos de los miembros del Consejo a elegir por el Congreso, lo serán a propuesta de los dos sindicatos más representativos a nivel estatal con implantación en la Corporación.»

Ocho. La letra d) del apartado 4 del artículo 16 queda redactada como sigue:

«d) Supervisar la labor de la dirección de la Corporación RTVE y de sus sociedades filiales.»

Nueve. La letra o) del apartado 4 del artículo 16 queda redactada como sigue:

Bat. 3. artikuluaaren 1. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«1. Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa, S.A., RTVE Korporazioari esleitzen zaio irrati- eta telebista-zerbitzu publikoaren kudeaketa lege honetan zehazten diren baldintzetan.»

Bi. 3. artikuluaaren 4. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«4. RTVE Korporazioak egindako produkzio eta irrati- eta telebista-emisio guztiek lege honetan zehazturiko zerbitzu publikoko funtzioan sartzen diren eginbideak bete beharko dituzte.»

Hiru. 7. artikuluaaren 1. zenbakia edukirik gabe geratzen da.

Lau. 7. artikuluaaren 2. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«2. RTVE korporazioak zilegi izango du merkataritza-sozietatearen forma hartzen duten era guztietako entitateen kapitala eratzea edo kapitalean parte hartzea, baldin eta entitateon objektu soziala loturik badago RTVE Korporazioaren jarduerekin eta funtzioekin, zerbitzu publikoak barne. RTVE Korporazioak sozietate horien kapital sozialean zuzenean nahiz zeharka duen partaidetza nagusia eskuratzeko edo galtzeko, aurrez Ministro Kontseiluairen bai-mena beharko da.»

Bost. 7. artikuluaaren 3. zenbakiaren bigarren paragrafoa kentzen da.

Sei. 7. artikuluaaren 5. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«5. RTVE korporazioak ezin lagako die hirugarren batzuei informazio-programen eta esparru-mandatuak espresuki zehazten dituen haien ekoizpena eta edizioa.»

Zazpi. 11. artikuluaaren 2. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«2. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian ezarritakoa, Kongresuak aukeratu beharreko Kontseiluko kideetariko bi estatu-mailan ordezkagarritasun nagusia duten eta Korporazioan ezarpena duten bi sindikatuen proposamenez aukeratuko dira.»

Zortzi. 16. artikuluaaren 4. zenbakiaren d) letra era honetan idatzirik geratzen da:

«d) RTVE Korporazioaren eta haren sozietate filialen zuzendaritzaren lana ikuskatzea.»

Bederatzi. 16. artikuluaaren 4. zenbakiaren o) letra era honetan idatzirik geratzen da:

«o) Determinar el procedimiento interno aplicable por la Corporación RTVE para el ejercicio del derecho de acceso reconocido en el artículo 20.3 de la Constitución.»

Diez. El apartado 1 del artículo 24 queda redactado como sigue:

«1. Los Consejos de Informativos son los órganos internos de participación de los profesionales de la información de la Corporación RTVE para velar por su independencia y la objetividad y veracidad de los contenidos informativos difundidos.»

Once. La letra d) del apartado 2 del artículo 24 queda redactada como sigue:

«d) Informar con carácter no vinculante las propuestas de nombramiento de los directores de los servicios informativos de la Corporación RTVE.»

Doce. El apartado 1 del artículo 25 queda redactado como sigue:

«1. La producción y programación de la Corporación RTVE deberá ajustarse al cumplimiento de sus funciones de servicio público.»

Trece. El apartado 3 del artículo 28 queda redactado como sigue:

«3. La Corporación RTVE garantizará la disponibilidad de los medios técnicos y humanos necesarios para la realización de los espacios para el ejercicio del derecho de acceso.»

Catorce. El artículo 29 queda redactado como sigue:

«Artículo 29. Patrimonio

1. La Corporación RTVE tendrá un patrimonio propio. Los bienes y derechos de la Corporación RTVE serán en todo caso de dominio privado o patrimoniales.

2. La gestión, administración, explotación y disposición de los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Corporación RTVE se regirá por lo dispuesto en esta Ley sobre el mismo y, en su defecto, por el ordenamiento privado.»

Quince. Los apartados 2 y 3 del artículo 30 quedan redactados como sigue:

«2. Sin perjuicio de lo anterior, la actividad contractual de la Corporación RTVE se regirá por el ordenamiento jurídico privado.»

«o) Konstituzioaren 20.3 artikuluan aitorturiko sarbide-eskubidea baliatzeko, RTVE Korporazioak aplikatuko duen barne-prozedura zehaztea.»

Hamar. 24. artikulua 1. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«1. Albistegietako Kontseiluak dira RTVE Korporazioko informazioaren profesionalak parte hartzeko dituzten barne-organoak, haien independentzia eta zabalduko informazio-eraketaren objektibitatea eta egiazkotasuna zaintzeko.»

Hamaika. 24. artikulua 2. zenbakiaren d) letra era honetan idatzirik geratzen da:

«d) Txostenak egitea, lotura-indarrak gabe, RTVE Korporazioaren informazio-zerbitzuetako zuzendariak izendatzeko proposamenei.»

Hamabi. 25. artikulua 1. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«1. RTVE korporazioaren produkzioak eta programazioak haren zerbitzu publikoko funtzioak betetzera egokitu beharko dute.»

Hamahiru. 28. artikulua 3. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«3. RTVE Korporazioak beharrezko baliabide teknikoak eta humanoak eskuragarritasuna bermatuko du sarbide-eskubidea baliatzeko saioak egiteko.»

Hamalau. 29. artikulua era honetan idatzirik geratzen da:

«29. artikulua. Ondarea

1. RTVE Korporazioak ondare propioa izango du. RTVE Korporazioaren ondasunak eta eskubideak jabari pribatukoak edo ondarekoak izango dira edozein kasutan.

2. RTVE Korporazioaren ondarea osatzen duten ondasunak eta eskubideen kudeaketa, administrazioa, ustiaketa eta erabilera lege honetan ondare horri buruz xedaturikoak eraenduko du eta, halakorik ez, ordenamendu pribatuak.»

Hamabost. 30. artikulua 2. eta 3. zenbakiak era honetan idatzirik geratzen dira:

«2. Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, RTVE Korporazioaren kontratu-jardura ordenamendu juridiko pribatuak eraenduko du.

3. Los servicios prestados, en su caso, por la Corporación RTVE a sus sociedades filiales estarán remunerados de forma adecuada según criterios de mercado, debiendo la Corporación RTVE establecer cuentas separadas a tal efecto.»

Dieciséis. El párrafo primero del artículo 31 queda redactado como sigue:

«La Corporación RTVE, y cualesquiera otras sociedades en las que posea, directa o indirectamente, la mayoría del capital social sólo podrán recurrir al endeudamiento para la financiación de sus inversiones en inmovilizado material e inmaterial y para atender desfases temporales de tesorería.»

Diecisiete. El párrafo primero del artículo 33 queda redactado como sigue:

«Las compensaciones por el cumplimiento de las obligaciones de servicio público se consignarán en los Presupuestos Generales del Estado. Estas compensaciones tendrán carácter anual y no podrán superar el coste neto del servicio público prestado en el correspondiente ejercicio presupuestario. A estos efectos, se considera coste neto la diferencia entre los costes totales y sus otros ingresos distintos de las compensaciones.»

Dieciocho. El apartado 2 del artículo 35 queda redactado como sigue:

«2. El programa de actuación plurianual estará integrado por los estados financieros y documentación exigida por la Ley General Presupuestaria y reflejará los datos económico-financieros previstos para el ejercicio relativo al proyecto de Presupuestos Generales del Estado y a los dos ejercicios inmediatamente siguientes, según el contrato-programa conforme a las líneas estratégicas y objetivos definidos para la Corporación RTVE.»

Diecinueve. El apartado 5 del artículo 37 queda redactado como sigue:

«5. La Corporación RTVE deberá llevar un sistema de contabilidad analítica que permita presentar cuentas separadas de las actividades de servicio público y del resto de actividades que realice, con objeto de determinar el coste neto a que se refiere el artículo 33 de esta Ley.»

Veinte. El párrafo segundo del apartado 1 del artículo 38 queda redactado como sigue:

«Estará sujeto a una relación laboral especial aquel personal directivo de la Corporación cuyas funciones reúnan los requisitos exigidos por el ordena-

3. RTVE Korporazioak bere sozietate filialei emandako zerbitzuak, halakorik bada, modu egokian ordainduak izan beharko dute merkatu-irizpideen arabera, eta RTVE Korporazioak kontu bereziak ezarri beharko ditu horretarako.»

Hamasei. 31. artikuluaaren lehenengo paragrafoa era honetan idatzirik geratzen da:

«RTVE Korporazioa eta beste edozein sozietate zeinetan hark, zuzenean edo zeharka, kapital sozialaren gehiena baitu ezin zorpetuko dira, ez bada ibilgetu materialean eta immaterialean egin dituzten inbertsioak finantzatzeko eta aldi bateko diruzaintza-desfaseei aurre egiteko.»

Hamazazpi. 33. artikuluaaren lehenengo paragrafoa era honetan idatzirik geratzen da:

«Zerbitzu publikoko eginbideak betetzeagatik jasotako konpentsazioak Estatuaren Aurrekontu Orokorretan jasoko dira. Konpentsazio horiek urtekoak izango dira eta ezin gaindituko dute dagokion aurrekontu-ekitaldian emandako zerbitzu publikoaren kostu garbia. Horretarako, kostu guztien eta konpentsazioez besteko gainerako diru-sarreren arteko diferentzia joko da kostu garbitzat.»

Hemezortzi. 35. artikuluaaren 2. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«2. Zenbait urtetarako egintzabide-programak barnean hartuko ditu egoera-orri finantzarioak eta Aurrekontuei buruzko Lege Orokorrek galdaturiko dokumentazioa, eta Estatuaren Aurrekontu Orokorren proiektuari buruzko ekitaldirako eta hurrengo jarraikako bi ekitaldietarako aurreikusitako datu ekonomiko-finantzarioak islatuko, RTVE Korporaziorako zehazturiko ildo estrategikoak eta helburuak kontuan izanik egindako kontratu programaren arabera.»

Hemeretzi. 37. artikuluaaren 5. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«5. RTVE Korporazioak kontabilitate-sistema analitiko bat eraman beharko du, zerbitzu publikoko jardueren kontuak eta egiten dituen gainerako jarduerenak bereiz aurkeztea ahalbidetuko diona, hartara zehazteko lege honen 33 artikuluan aipatzen den kostu garbia.»

Hogei. 38. artikuluaaren 1. zenbakiaren bigarren paragrafoa era honetan idatzirik geratzen da:

«Lan-harreman berezi bat izango du Korporazioaren zuzendaritzako pertsonalak baldin eta haren funtzioek eskakizun honi erantzuten badiote: haren

miento para que su contrato sea calificado como de alta dirección.»

Veintiuno. El apartado 2 del artículo 38 queda redactado como sigue:

«2. El personal de alta dirección a que se refiere el apartado anterior estará sujeto al mismo régimen de incompatibilidades previsto en el artículo 15 de esta Ley, para los consejeros de la Corporación RTVE.»

Veintidós. El artículo 42 queda redactado como sigue:

«Artículo 42. Operaciones de fusión, escisión y extinción

Las operaciones de fusión, escisión o extinción de la Corporación RTVE y cada una de las sociedades participadas, directa o indirectamente, de forma mayoritaria requerirán la previa autorización del Consejo de Ministros. Asimismo se requerirá dicha autorización previa para la disolución de las mismas por las causas enumeradas en los apartados 1, 3, 6 y 7 del artículo 260.1 del Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.»

Disposición final tercera. Modificación de la Ley 8/2009, de 28 de agosto, de Financiación de la Corporación de Radio y Televisión Española

La Ley 8/2009, de 28 de agosto, de Financiación de la Corporación de Radio y Televisión Española, queda modificada en los siguientes términos:

Uno. El encabezamiento del apartado 1 del artículo 2 queda redactado como sigue:

«1. La Corporación RTVE se financiará con los siguientes recursos:»

Dos. El apartado 3 del artículo 4 queda redactado así:

«3. La Agencia Estatal de Radiocomunicaciones gestionará la tasa sobre reserva de dominio público radioeléctrico y la Dirección General del Tesoro y Política Financiera ordenará el pago del importe del porcentaje sobre el rendimiento de la aludida tasa a la Corporación de Radio y Televisión Española, en la forma y plazos que reglamentariamente se determinen.»

Tres. El apartado 1 del artículo 7 queda redactado como sigue:

«1. La Corporación RTVE podrá obtener ingresos, sin subcotizar los precios de su actividad mercantil, por los servicios que preste y, en general, por el

kontratua goi-zuzendarikotzat kalifikatua izan dadin ordenamenduak galdaturiko betekizunak betetzea.»

Hogeita bat. 38. artikulua 2. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«2. Aurreko zenbakian aipaturiko goi-zuzendaritzako pertsonala lege honen 15. artikuluan RTVE Korporazioaren kontseilari entzat aurreikusitako bateraezintasun-araubide beraren mende egongo da.»

Hogeita bi. 42. artikulua era honetan idatzirik geratzen da:

«42. artikulua. Bat-egite, zatitze eta amaitze eragiketak

RTVE Korporazioaren eta zuzenean edo zeharka partaidetza handienaz partaideturiko sozietateetariko bakoitzaren bat-egite, zatitze edo amaitze eragiketek Ministro Kontseiluaren baimena beharko dute aurrez. Orobat beharko da aurretiko baimen hori Sozietate Anonimoei buruzko Legearen testu bategina onesten duen 1989ko abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretuaren 260.1 artikulua 1., 2., 6. eta 7. zenbakietan zerrendaturiko arrazoiengatik haiek desegiteko.»

Amaierako hirugarren xedapena. Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioaren Finantzaketari buruzko 2009ko abuztuaren 28ko 8/2009 Legea aldatzea

Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioaren Finantzaketari buruzko 2009ko abuztuaren 28ko 8/2009 Legea era honetan aldaturik geratzen da:

Bat. 2. artikulua 1. zenbakiaren idazpurua era honetan idatzirik geratzen da:

«1. RTVE Korporazioa honako baliabide hauekin finantzatuko da:»

Bi. 4. artikulua 3. zenbakia honela idatzirik geratzen da:

«3. Irrati-komunikazioen Estatu Agentziak kudeatuko du irrati-frekuentzien jabari publikoaren erreserbaren gaineko tasa, eta Altxorraren eta Finantza Politikaren Zuzendaritza Orokorra aginduko du ordain dakiola Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioari aipaturiko tasaren etekinaren gaineko ehuneko, erregelamenduz erabakitzen diren forman eta epeetan.»

Hiru. 7. artikulua 1. zenbakia era honetan idatzirik geratzen da:

«1. RTVE Korporazioak diru-sarrerak lortu ahal izango ditu, bere merkataritza-jardueraren prezioak azpikotizatu gabe, ematen dituen zerbitzuen truke

ejercicio de sus actividades, incluyendo la comercialización de sus contenidos, tanto de producción propia como de producción mixta o coproducción, siempre que los ingresos no procedan de actividades de publicidad o de televenta en cualquiera de sus formas, incluido el patrocinio y el intercambio publicitario de productos o programas, ni se trate de ingresos derivados del acceso condicional que no estén autorizados conforme a la presente Ley. No obstante, se permitirán los patrocinios y el intercambio publicitario de eventos deportivos y culturales, que se enmarquen dentro de la misión de servicio público de la Corporación, sin valor comercial y siempre que tengan este sistema como única posibilidad de difusión y producción.

Excepcionalmente podrán emitirse competiciones deportivas con contrato de patrocinio u otras formas comerciales cuando éstas formen parte indivisible de la adquisición de derechos y de la producción de la señal a difundir.

Asimismo, y en función de lo establecido en el artículo 9.1.k) de la presente Ley, la Corporación RTVE podrá aceptar patrocinios, siempre que éstos sólo sean difundidos a través de los canales internacionales de televisión.

Los ingresos derivados de lo establecido en los dos párrafos anteriores se minorarán de las compensaciones por el cumplimiento de las obligaciones de servicio público consignadas en los Presupuestos Generales del Estado.»

Cuatro. La disposición transitoria primera queda redactada como sigue:

«Disposición transitoria primera. Emisiones de publicidad, televenta y programas de acceso condicional

1. A partir de la entrada en vigor de esta Ley la Corporación RTVE no podrá emitir publicidad, televenta y, en su caso, programas de acceso condicional, excepto en los supuestos a los que se refieren los apartados 3 y 5 del artículo 7 de esta Ley.

2. Sin embargo, cuando las emisiones de publicidad, televenta y programas de acceso condicional tengan su origen en contratos celebrados por la Corporación RTVE que se hayan perfeccionado con terceros en una fecha fehaciente anterior a la entrada en vigor de esta Ley, las actividades de publicidad, televenta y programación de acceso condicional se desarrollarán en los términos establecidos en los respectivos contratos, aunque sin que éstos puedan ser prorrogados en ningún caso.

3. Los ingresos derivados de lo establecido en el apartado anterior se minorarán de las compensaciones por el cumplimiento de las obligaciones de servicio público consignadas en los Presupuestos Generales del Estado.»

eta, oro har, bere jardueren truke, barne harturik bere edukien merkaturatzea, hala bere produkzioena nola produkzio mistoena edo koprodukzioena, baldin eta diru-sarrerak ez badatoz publizitatearen edo telesalmentaren edozein formatatik, patrozinioa eta produktuen edo programen trukaketa publizitaria barne, eta sarbide baldintzatutik eratortzen diren eta lege honen arabera baimenduak ez diren diru-sarrerak ez badira. Hala ere, zilegi izango dira Korporazioaren zerbitzu publikoko egitekoaren barruan sartzen diren kirol- eta kultura-ekitaldien patrozinioa eta trukaketa publizitaria, balio komertzialik gabea, baldin eta sistema hori beste aukerarik ez badute hedapenerako eta produktiorako.

Salbuespenez, zilegi izango da kirol-lehiaketak patrozinio-kontratu bidez edo beste forma komertzial batzuen bidez emititzea baldin eta forma horiek eskubi-deak eskuratzearen eta hedatu beharreko seinalea ekoiztearen zati banaezin badira.

Era berean, lege honen 9.1.k) artikuluan ezarritakoaren arabera, RTVE Korporazioak patrozinioak onartu ahal izango ditu, baldin eta patrozinio horiek nazioarteko telebista-kanalen bitartez baino hedatzen ez badira.

Aurreko bi paragrafoetan ezarritakotik eratorritako diru-sarrerak zerbitzu publikoko eginbideak betetzeagatik ematen diren eta Estatuaren Aurrekontu Orokorretan jasotzen diren konpentsazioetatik murriztuko dira.»

Lau. Lehen xedapen iragankorra honela idatzirik geratzen da:

«Lehen xedapen iragankorra. Publizitatea, telesalmenta eta sarbide baldintzatuko programak emititzea

1. Lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, RTVE Korporazioak ezin emitituko du publizitaterik, telesalmentarik eta, hala badagokio, sarbide baldintzatuko programarik, salbu eta lege honen 7. artikuluko 3. eta 5. zenbakietan aipaturiko kasuetan.

2. Hala ere, baldin eta publizitate, salmenta eta sarbide baldintzatuko programen emisioak lege hau indarrean sartu aurretik eta data horren fede emateko moduan RTVE Korporazioak hirugarren batzuekin buruturiko kontratuetatik sortuak badira, publizitate-, telesalmenta- eta sarbide baldintzatuko programazio-jarduerak dagokion kontratuetan ezarritako baldintzetan egingo dira, baina ezin luzatuko dira ezein kasutan.

3. Aurreko zenbakian ezarritakotik eratorritako diru-sarrerak zerbitzu publikoko eginbideak betetzeagatik ematen diren eta Estatuaren Aurrekontu Orokorretan jasotzen diren konpentsazioetatik murriztuko dira.»

Disposición final cuarta. Mandato marco a la Corporación RTVE

La aprobación de las modificaciones legales contempladas en las disposiciones finales segunda y tercera de esta Ley implica la adaptación o supresión de los artículos que se opongan a ellas del Mandato-marco a la Corporación RTVE aprobado por el Pleno del Congreso de los Diputados en su sesión del 11 de diciembre de 2007 y por el Pleno del Senado en su sesión del 12 de diciembre de 2007.

Disposición final quinta. Incorporación de derecho de la Unión Europea

Mediante esta Ley se incorpora al ordenamiento español la Directiva 2007/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 11 de diciembre de 2007, por la que se modifica la Directiva 89/552/CEE del Consejo sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisiva.

Disposición final sexta. Título competencial

La presente Ley se dicta al amparo de la competencia del Estado para dictar legislación básica del régimen de prensa, radio y televisión recogida en el artículo 149.1.27.^a de la Constitución, salvo los artículos 5.3, párrafo noveno, 11, 31 y el apartado 5 de la disposición transitoria segunda que se dictan al amparo de la competencia estatal exclusiva en materia de telecomunicaciones, prevista por el artículo 149.1.21.^a de la Constitución.

Las previsiones de esta Ley son de aplicación a todas las Comunidades Autónomas respetando, en todo caso, las competencias exclusivas y compartidas en materia de medios de comunicación y de autoorganización que les atribuyen los respectivos Estatutos de Autonomía.

Disposición final séptima. Habilitación normativa

Se faculta al Gobierno a dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el desarrollo de la presente Ley.

Disposición final octava. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor en el plazo de un mes desde su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

Amaierako laugarren xedapena. RTVE Korporazioaren esparru-mandatua

Lege honen amaierako bigarren eta hirugarren xedapenetan aurreikusitako lege-aldaketak onartzeak berekin dakar haiei kontra egiten dieten artikulua egokitzea edo kentzea RTVE Korporazioaren Esparru-mandatutik, zeina onartu baitzuen Diputatuen Kongresuaren Osoko Bilkurak bere 2007ko abenduaren 11ko ekitaldian eta Senatuaren Osoko Bilkurak bere 2007ko abenduaren 12ko ekitaldian.

Amaierako bosgarren xedapena. Europar Batasuneko zuzenbidea sartzea

Lege honen bidez espainiar ordenamenduan sartzten da Europako Parlamentuak eta Kontseiluak 2007ko abenduaren 11n emandako 2007/65/EE Zuzentaraua, zeinaren bidez aldatzen baita Kontseiluaren 89/552/EEE Zuzentaraua, telebista bidezko irrati-hedapeneko jarduerak egiteari dagozkion lege-, erregelamendu- eta administrazio-xedapenen koordinazioari buruzkoa.

Amaierako seigarren xedapena. Eskumen-titulua

Lege hau Konstituzioaren 149.1.27) artikulua prentsa-, irrati- eta telebistari buruzko oinarrizko legeria egiteko Estatuari ematen dion eskumenaren babesean ematen da, salbu eta 5.3 artikulua bederatzigarren paragrafoa, 11. eta 31. artikulua eta bigarren xedapen iragankorraren 5. zerbakia, zeinak Konstituzioaren 149.1.21) artikuluan telekomunikazioen gaian aurreikusitako eskumen estatal eskusiboaren babesean ematen baitira.

Lege honen aurreikuspenak autonomia-erkidego guztiei aplikatzekoak dira, bakoitzari bere autonomia-estatutuak hedabide- eta autoantolamendugaietan esleitzen dizkion eskumen eskusiboak eta partekatuak gordez edozein kasutan.

Amaierako zazpigarren xedapena. Arauetarako gaikuntza

Gobernuari ahalmena ematen zaio lege hau garatzeko behar diren xedapen guztiak emateko.

Amaierako zortzigarren xedapena. Indarrean sartzea

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hilabetera sartuko da indarrean lege hau.

Lexikoa

a

ardura profesionala; diligencia profesional
atal erabakitzailea parte resolutiva
audiodeskripzioa audiodescripción
auditorretza operatiboa auditoría operativa
aurreordainketa prepago
aurretiazko adierazpena comunicación previa
autopromozioa autopromoción
autorregulaziorako eskubidea derecho a la autorregulación

b

babes indartua protección reforzada
bereizmen handia alta definición

d

definizio handiko bereizmena resolución de alta definición
deskodegailua decodificador
dokumentala documental

e

edizio-zuzendaritza dirección editorial
ekitaldia evento
elkarrekintza interactividad

elkarrekintzazko zerbitzua servicio interactivo

emisioa emisión
entretanimendu-programak programas de entretenimiento

erantzukizun editoriala responsabilidad editorial

erantzukizun sozial korporatiboa responsabilidad social corporativa

esklusiban emititzeko eskubidea derecho de emisión en exclusiva

Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A. Corporación de Radio y Televisión Española, S.A.

estaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua servicio de comunicación audiovisual de cobertura estatal

estaldura-eremua ámbito de cobertura
europar obra obra europea

f

film laburra cortometraje
film luzea largometraje

g

geroraturik en diferido
gertakari acontecimiento

gomendioa encomienda
gorako lotura enlace ascendente

h

hargailua receptor
harpidetza suscripción
haur-programa programa infantil

i

ihardepen-eskubidea derecho de réplica
ikus-entzuleak público
ikus-entzunezko hedabideak medios audiovisuales
Ikus-entzunezko Hedabideen Estatu Kontseilua (CEMA) Consejo Estatal de Medios Audiovisuales (CEMA)
ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irekia servicio de comunicación audiovisual en abierto
ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu kodetua servicio de comunicación audiovisual codificado
ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua servicio de comunicación audiovisual
ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emaila prestador del servicio de comunicación audiovisual
ikus-entzunezko programak programas audiovisuales
Ikus-entzunezkoen arloko Estatu Agintaritza Autoridad Audiovisual estatal
ikus-entzunezkoen produktorea productor audiovisual
ildo editoriala línea editorial
informazio-aniztasuna pluralismo informativo
interes orokorra interés general
irigarritasuna accesibilidad
irigarritasun unibertsala accesibilidad universal
irradi bidezko ikus-entzunezko komunikazioa comunicación audiovisual radiofónica
irradi bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa servicio de comunicación audiovisual radiofónica a petición
irradi bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra servicio de comunicación audiovisual radiofónica en movilidad

irradi bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua servicio de comunicación audiovisual radiofónica
irradi bidezko komunikazio-zerbitzua servicio de comunicación radiofónica
irradi mugikorra radio en movilidad
irradi-frekuentzia frecuencia radioeléctrica
irradi-frekuentzien espazioa espacio radioeléctrico
irradi-frekuentzien espektroa espectro radioeléctrico
irradi-frekuentzien jabari publikoa dominio público radioeléctrico
irradi-hedapena difusión de radio
irradi-katea cadena radiofónica
Irrati-komunikazioen Estatu Agentzia Agencia Estatal de Radiocomunicaciones
irradi-programa programa de radio

j

jatorrizko antzerkiak obras de teatro originales
jatorrizko obra obra originaria

k

kanal anizkoitza canal múltiple
kanal anizkun digitalak múltiples digitales
kanala canal
kanal-emisioa emisión de canales
kate-emisioa emisión en cadena
kate-emisiorako eskubidea derecho de emisión en cadena
kirol-ekintza manifestación deportiva
kodetze digitala codificación digital
kokapen-helbidea dirección de establecimiento
komunikazio elektronikoaren sareak redes de comunicaciones electrónicas
komunikazio komertziala comunicación comercial
kontratu programa contrato programa

l

lurreko irradi-hedapen digitala radiodifusión digital terrenal

m

- masa-hedabideak** medios de comunicación en masa
metraje laburreko film zinematografikoak películas cinematográficas de cortometraje
metraje luzeko film zinematografikoak películas cinematográficas de largometraje
multiplexa múltiplex

O

- ordainpeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua** servicio de comunicación audiovisual de pago
ordainpeko LTDa TDT de pago
ordainpeko sarbidea acceso de pago
ordu-tarte babestua franja de protección horaria

P

- patrozinatzailea** patrocinador
patrozinio kulturala patrocinio cultural
patrozinioa patrocinio
produktore independentea productor independiente
produktu-kokapena emplazamiento de producto
programa-katalogoa catálogo de programas
programa-katalogoaren zerbitzu-emailea prestador de un servicio de catálogo de programas
publizitate subliminala publicidad subliminal
publizitate-mezua mensaje publicitario

S

- sarbide baldintzatua, baldintzapeko sarbidea** acceso condicional c
sarbidea acceso
sarbide-eskubidea derecho de acceso
sarle teknologikoak entrantes tecnológicos
satelite-ahalmena capacidad de satélite
soinu-seinaleen irrati-hedapeneko igorgailuak emisoras de radiodifusión sonoras
soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapena radiodifusión sonora terrestre
sostengu-zerbitzuak servicios de apoyo

t

- telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio komertzial ezkutua** comunicación comercial audiovisual televisiva encubierta
telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazioa comunicación audiovisual televisiva
telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa servicio de comunicación audiovisual televisiva a petición
telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra servicio de comunicación audiovisual televisiva en movilidad
telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua servicio de comunicación audiovisual televisiva
telebista bidezko irrati-hedapena radiodifusión televisiva
telebista mugikorra televisión en movilidad
telebista-hedapena difusión de televisión
telebista-kanalak hedatzen dituen komunikazio elektronikoaren zerbitzu-emailea prestador de un servicio de comunicación electrónica que difunde canales de televisión
telebistako miniseriea miniserie de televisión
telebistako seriea serie de televisión
telebista-programa programa de televisión
telebistarako filma película para televisión
telebistarako ikus-entzunezko obren produktorea productor de obras audiovisuales para televisión
Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordea Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones
telepromozioa telepromoción
telesalmenta teletventa
telesalmentako kanala canal de teletventa
- ## Z
- zeinu-hizkuntza** lengua de signos
zerbitzu atxikia servicio conexo
zuzenean ikusteko ordainketa pago por visión directa
zuzenketa-eskubidea derecho de rectificación

Léxico

a

accesibilidad irisgarritasuna
accesibilidad universal irisgarritasun unibertsala
acceso sarbidea
acceso condicional sarbide baldintzatu, baldintzapeko sarbidea
acceso de pago ordainpeko sarbidea
acontecimiento gertakari
Agencia Estatal de Radiocomunicaciones Irrati-komunikazioen Estatu Agentzia
alta definición bereizmen handia
ámbito de cobertura estaldura-eremua
audiodescripción audiodeskripzioa
auditoría operativa auditoretza operatiboa
autopromoción autopromozioa
Autoridad Audiovisual estatal Ikus-entzuzkoen arloko Estatu Agintaritza

C

cadena radiofónica irrati-katea
canal kanala
canal de televenta telesalmentako kanala
canal múltiple kanal anizkoitza
capacidad de satélite satellite-ahalmena
catálogo de programas programa-katalogoa
codificación digital kodeltze digitala

Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordea

comunicación audiovisual radiofónica irrati bidezko ikus-entzuzeko komunikazioa

comunicación audiovisual televisiva telebista bidezko ikus-entzuzeko komunikazioa

comunicación comercial komunikazio komertziala

comunicación comercial audiovisual televisiva encubierta telebista bidezko ikus-entzuzeko komunikazio komertzial ezkutua

comunicación previa aurretiazko adierazpena

Consejo Estatal de Medios Audiovisuales (CEMA) Ikus-entzuzeko Hedabideen Estatu Kontseilua (CEMA)

contrato programa kontratu programa

Corporación de Radio y Televisión Española, S.A. Espainiako Irrati eta Telebista Korporazioa S.A.

cortometraje film laburra

d

decodificador deskodegailua

derecho a la autorregulación autorregulaziorako eskubidea

derecho de acceso sarbide-eskubidea
derecho de emisión en cadena kate-emisio-
rako eskubidea
derecho de emisión en exclusiva eskusiban
emititzeko eskubidea
derecho de rectificación zuzenketa-eskubi-
dea
derecho de réplica ihardespren-eskubidea
difusión de radio irrati-hedapena
difusión de televisión telebista-hedapena
diligencia profesional ardura profesionala
dirección de establecimiento kokapen-hel-
bidea
dirección editorial edizio-zuzendaritza
documental dokumentala
dominio público radioeléctrico irrati-fre-
kuentzien jabari publikoa

e

emisión emisioa
emisión de canales kanal-emisioa
emisión en cadena kate-emisioa
emisoras de radiodifusión sonoras soinu-
seinaleen irrati-hedapeneko igorgailuak
emplazamiento de producto produktu-
kokapena
en diferido geroraturik
encomienda gomendioa
enlace ascendente gorako lotura
entrantes tecnológicos sarle teknologikoak
espacio radioeléctrico irrati-frekuentzien
espazioa
espectro radioeléctrico irrati-frekuentzien
espektra
evento ekitaldia

f

franja de protección horaria ordu-tarte ba-
bestua
frecuencia radioeléctrica irrati-frekuentzia

i

interactividad elkarrekintza
interés general interes orokorra

l

largometraje film luzea
lengua de signos zeinu-hizkuntza
línea editorial ildo editoriala

m

manifestación deportiva kirol-ekintza
medios audiovisuales ikus-entzunezko he-
dabideak
medios de comunicación en masa masa-
hedabideak
mensaje publicitario publizitate-mezua
miniserie de televisión telebistako mini-
seriea
múltiples digitales kanal anizkun digitalak
múltiplex multiplexa

o

obra europea europar obra
obra originaria jatorrizko obra
obras de teatro originales jatorrizko an-
tzerkiak

p

pago por visión directa zuzenean ikusteko
ordainketa
parte resolutive atal erabakitzailea
patrocinador patrozinatzailea
patrocinio patrozinioa
patrocinio cultural patrozinio kulturala
película para televisión telebistarako filma
películas cinematográficas de cortometraje
metraje laburreko film zinematografikoak
películas cinematográficas de largometraje
metraje luzeko film zinematografikoak
pluralismo informativo informazio-aniz-
tasuna
prepago aurreordainketa
**prestador de un servicio de catálogo de pro-
gramas** programa-katalogoaren zerbitzu-
emailea
**prestador de un servicio de comunicación
electrónica que difunde canales de tele-**

visión telebista-kanalak hedatzen dituen komunikazio elektronikoaen zerbitzu-emailea

prestador del servicio de comunicación audiovisual ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzuaren emailea

productor audiovisual ikus-entzunezkoen produktorea

productor de obras audiovisuales para televisión telebistarako ikus-entzunezko obren produktorea

productor independiente produktore independentea

programa de radio irrati-programa

programa de televisión telebista-programa

programa infantil haur-programa

programas audiovisuales ikus-entzunezko programak

programas de entretenimiento entretenimendu-programak

protección reforzada babes indartua

publicidad subliminal publizitate subliminala

público ikus-entzuleak

f

radio en movilidad irrati mugikorra

radiodifusión digital terrenal lurreko irrati-hedapen digitala

radiodifusión sonora terrestre soinu-seinaleen lurreko irrati-hedapena

radiodifusión televisiva telebista bidezko irrati-hedapena

receptor hargailua

redes de comunicaciones electrónicas komunikazio elektronikoen sareak

resolución de alta definición definizio handiko bereizmena

responsabilidad editorial erantzukizun editoriala

responsabilidad social corporativa erantzukizun sozial korporatiboa

s

serie de televisión telebistako seriea

servicio conexo zerbitzu atxikia

servicio de comunicación audiovisual ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

servicio de comunicación audiovisual codificado ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu kodetua

servicio de comunicación audiovisual de cobertura estatal estaldura estataleko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

servicio de comunicación audiovisual de pago ordainpeko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

servicio de comunicación audiovisual en abierto ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu irekia

servicio de comunicación audiovisual radiofónica irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

servicio de comunicación audiovisual radiofónica a petición irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa

servicio de comunicación audiovisual radiofónica en movilidad irrati bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra

servicio de comunicación audiovisual televisiva telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzua

servicio de comunicación audiovisual televisiva a petición telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu eskarizkoa

servicio de comunicación audiovisual televisiva en movilidad telebista bidezko ikus-entzunezko komunikazio-zerbitzu mugikorra

servicio de comunicación radiofónica irrati bidezko komunikazio-zerbitzua

servicio interactivo elkarrekintzako zerbitzua

servicios de apoyo sostengu-zerbitzuak

suscripción harpidetza

t

TDt de pago ordainpeko LTDa

telepromoción telepromozioa

televenta telesalmenta

televisión en movilidad telebista mugikorra